叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无知者(the Unlearned) 000001

2. 无知者(the Unlearned) 000002

3. 无知者(the Unlearned) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无知者(The Unlearned)
第1/3页

[ðə; ði] [ʌn'lɜ:rnd]
THE UNLEARNED
这 未受过教育的

未受过教育的人

[baɪ] ['reɪmənd] [ef] . [dʒəʊnz]
By Raymond F . Jones
经过 雷蒙德 F . 琼斯

作者：雷蒙德·F·琼斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
['ɔ:gəst] - .
August 1954 .
八月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1954 年 8 月的《科幻世界》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wɜ:r; wər] [kən'si:did] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gə'læktɪk] ['membər] [tu:; tə]
The scientists of Rykeman III were conceded by all the galactic members to
这 科学家 的 - 三、 是 承认 经过 全部 这 银河系 成员 到
[bi:; bi] [su'pri:m] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənt] .
be supreme in scientific achievement .
是 最高 在 科学 成就 .

莱克曼三号的科学家们被银河系所有成员公认为在科学成就方面最为杰出。

[naʊ] [ðə; ði] [rik] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər][væst] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
Now the Rykes were going to share their vast knowledge with the scientists
现在 这 赖克斯 是 去 到 分享 他们的 广阔的 知识 和 这 科学家
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
of Earth .
的 地球 .

现在，莱克斯人准备与地球上的科学家们分享他们渊博的知识。

[tu:; tə] ['eni] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [æn; ən] ['ænsər] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][praɪs] .
To any question they would supply an answer — for a price .
到 任何 问题 他们 会 供应 一个 回答 — 为了 一个 价格 .

他们会为任何问题提供答案——当然，是有偿的。

[ænd; ənd] ['hɑ:kli] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:θs] ['saɪəntɪsts] ,
And Hockley , of all Earth's scientists ,
和 霍克利 , 的 全部 地球的 科学家 ,

而霍克利，在地球上所有的科学家中，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['stʌbərn] [wʌn] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:sts] . . . .

was	the	stubborn	one	who	wanted	to	weigh	the	answers	with	the	costs	. . . .
曾是	这	固执的	一	WHO	通缉	到	称重	这	答案	和	这	成本	. . . .

他是个固执的人，想权衡各种答案及其代价.....

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][koʊˌɔ:rdɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Chief	Officer	of	Scientific	Services	,	Information	and	Coordination	was	a
这	首席	官	的	科学	服务	,	信息	和	协调	曾是	一个

['sʌmwʌt] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] ['taɪt(ə)l] ,

somewhat	misleading	and	obscure	title	,
有些	误导性的	和	朦胧	标题	,

科学服务、信息和协调首席官这个头衔有些误导性，也比较晦涩难懂。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ʃə:mən] ['hɑ:kli] [hu:] [held][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðoʊz]

and	Dr	.	Sherman	Hockley	who	held	it	was	not	the	least	of	those
和	博士	.	谢尔曼	霍克利	WHO	握住	它	曾是	不是	这	至少	的	那些

[hu:m] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌmɪs'led][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [əb'skjuəd] .

whom	the	title	misled	and	sometimes	obscured	.
谁	这	标题	被误导	和	有时	模糊不清	.

而持有这一头衔的谢尔曼·霍克利博士，也是被这一头衔误导和有时掩盖真相的人之一。

[hi:; hi][toʊld][hɪm'self][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] ['laɪbreri][əd'mɪnɪstreɪtər] ,

He	told	himself	he	was	not	a	mere	library	administrator	,
他	讲述	他自己	他	曾是	不是	一个	仅仅	图书馆	行政人员	,

他告诉自己，他不仅仅是一个图书馆管理员，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][faɪlz] [bɪlt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

although	he	was	proud	of	the	information	files	built	up	under	his
虽然	他	曾是	自豪的	的	这	信息	文件	建造	向上	在下面	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

尽管他为在他指导下建立的信息档案感到自豪。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [faʊnd] [tu:; tə] [deɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

They	contained	the	essence	of	accumulated	knowledge	found	to	date	on	Earth
他们	包含	这	本质	的	积累	知识	成立	到	日期	在	地球

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [p'lænɪts][soʊ][fɑ:r] ['kɔntæktɪd] .

and	the	extraterrestrial	planets	so	far	contacted	.
和	这	外星人	行星	所以	远的	联系	.

它们包含了迄今为止在地球和已接触的地外行星上发现的积累知识的精髓。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['ri:sɜ:rtʃ] ['su:pərvaɪzər] , ['i:ðər] ,

He	didn't	feel	justified	in	claiming	to	be	strictly	a	research	supervisor	,	either	,
他	没有	感觉	合理的	在	声称	到	是	严格	一个	研究	导师	,	任何一个	,

他也不认为自己有资格声称自己仅仅是一名研究导师。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['du:tiz] [æz; əz][tɑ:p]['levə(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

in	spite	of	duties	as	top	level	administrator	for	all	divisions	of	the	National
在	尽管如此	的	职责	作为	顶部	等级	行政人员	为了	全部	部门	的	这	国家的

[ˌstændərdə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səb'sɪdɪˌeri] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ,

Standardization	and	Research	Laboratories	and	their	subsidiaries	in	government	,
标准化	和	研究	实验室	和	他们的	子公司	在	政府	,

尽管身兼政府国家标准化研究实验室及其附属机构所有部门最高级别管理人员的职责，

['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

industry	,	and	education	.
行业	,	和	教育	.

工业和教育。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lə'bɔrətəriz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
During **his** **term** **of** **supervision** **the** **National** **Laboratories** **had** **made** **a**
期间 他的 学期 的 监督 这 国家的 实验室 有 制成 一个
[trə'mendəs] [groʊθ] ,
tremendous **growth** **,**
巨大的 生长 ,

在他任职期间，国家实验室取得了巨大的发展。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] [dɪ'kleɪn] .
in **contrast** **to** **a** **previous** **decline** **.**
在 对比 到 一个 以前的 衰退 .

与之前的下滑趋势相反。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjərhed] ,
Most **of** **all** **,** **however** **,** **he** **disclaimed** **being** **a** **figurehead** **,**
最多 的 全部 , 然而 , 他 已声明 存在 一个 船首像 ,

然而，他最不愿承认自己只是个傀儡。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [luːs] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]
to **which** **all** **the** **loose** **strings** **of** **a** **vast** **and** **rambling** **organization** **could**
到 哪个 全部 这 松动的 字符串 的 一个 广阔的 和 漫无边际 组织 可以
[biː; bi][taɪd] .
be **tied** **.**
是 系 .

一个庞大而松散的组织的所有线索都可以系于此。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
But **sometimes** **it** **was** **quite** **difficult** **to** **know** **whether** **or** **not** **that** **was** **his**
但 有时 它 曾是 相当 难的 到 知道 无论 或者 不是 那 曾是 他的
['praɪmeri] [ə'saɪnmənt] ['æftər][ɔːl] .
primary **assignment** **after** **all** **.**
基本的 任务 后 全部 .

但有时很难确定这是否真的是他的主要任务。

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəgɔːri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
His **unrelenting** **efforts** **to** **keep** **out** **of** **the** **category** **seemed** **to** **be**
他的 毫不留情 努力 到 保持 出去 的 这 类别 似乎 到 是
[ɪn'kaʊntərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
encountering **more** **and** **more** **determination** **to** **push** **him** **in** **that** **direction** **.**
遭遇 更多的 和 更多的 决心 到 推 他 在 那 方向 .

他为避免落入这个行列所做的不懈努力，似乎遇到了越来越强烈的阻力，最终不得不把他推向那个方向。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['bɪtər] ['moʊmənts] —
Of **course** **,** **this** **was** **merely** **the** **way** **it** **looked** **in** **his** **more** **bitter** **moments** **—**
的 课程 , 这 曾是 仅仅 这 方式 它 看起来 在 他的 更多的 苦的 时刻 —
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
such **as** **the** **present** **.**
这样的 作为 这 展示 .

当然，这只是他在最痛苦的时刻——比如现在——所看到的样子。

['nɔːrməli] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Normally **,** **he** **had** **a** **full** **awareness** **of** **the** **paramount** **importance** **of** **his**
通常情况下 , 他 有 一个 满的 意识 的 这 派拉蒙 重要性 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

通常情况下，他完全清楚自己职位的至关重要性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

and	was	determined	to	administer	it	on	a	scale	in	keeping	with	that
和	曾是	决定	到	管理	它	在	一个	规模	在	保持	和	那

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

并决心按照与其重要性相符的规模来实施它。

[hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['meɪdʒər] [lə'bɔrətəriz] .

His	decision	could	affect	the	research	in	the	world's	major	laboratories	.
他的	决定	可以	影响	这	研究	在	这	世界的	主要的	实验室	.

他的决定可能会影响世界主要实验室的研究。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪkteɪtər][baɪ]['eni] [mi:nz] ,

Not	that	he	was	a	dictator	by	any	means	,
不是	那	他	曾是	一个	独裁者	经过	任何	方法	,

当然，他绝不是独裁者。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [dɪk'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .

although	there	were	times	when	dictation	was	called	for	.
虽然	那里	是	时代	什么时候	听写	曾是	称为	为了	.

虽然有时也需要口述。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts] ['ni:dɪd] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'lɔtid]

As	when	a	dozen	projects	needed	money	and	the	Congress	allotted
作为	什么时候	一个	打	项目	需要	钱	和	这	国会	分配

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] .

enough	for	one	or	two	.
足够的	为了	一	或者	二	.

就像当十几个项目需要资金时，国会却只拨款资助其中一两个项目一样。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] —

Somebody	had	to	make	a	choice	—
某人	有	到	制作	一个	选择	—

总得有人做出选择——

[hɪz; ɪz]['meɪdʒər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] ['æktɪv] ['ri:sɜ:rtʃərz] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

His	major	difficulty	was	that	active	researchers	knew	it	was	the
他的	主要的	困难	曾是	那	积极的	研究人员	知道	它	曾是	这

[kən'greʃən(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bred]

Congressional	Science	Committee	which	was	ultimately	responsible	for	their	bread
国会	科学	委员会	哪个	曾是	最终	负责任的	为了	他们的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

他遇到的主要困难是，活跃的研究人员都知道，国会科学委员会才是他们赖以生存的根本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] , [hu:] [dɪd][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]

And	the	Senators	regarded	the	scientists	,	who	did	the	actual	work	in	the
和	这	参议员	认为	这	科学家	,	WHO	做过	这	实际的	工作	在	这

[lə'bɔrətəriz] ,

laboratories	,
实验室	,

而参议员们则把目光投向了那些在实验室里实际工作的科学家们。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [hu:] ['mætəd] .

as	the	only	ones	who	mattered	.
作为	这	仅有的	一个	WHO	重要	.

因为他们是唯一重要的人。

[bəuθ] [gru:ps] [tendid] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [hɑ:kli:z] ['ɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['fʊlkrəm,'fʌlkrəm][ɪn]

Both	groups	tended	to	look	upon	Hockley's	office	as	a	sort	of	fulcrum	in
两个都	团体	倾向于	到	看	之上	霍克利的	办公室	作为	一个	种类	的	支点	在

[ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['bæləns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ɔ:r][æz; əz] [ˌrefə'ri:] [ɪn][ðer; ðər]

their	efforts	to	maintain	balance	with	each	other	—	or	as	referee	in	their
他们的	努力	到	维持	平衡	和	每个	其他	—	或者	作为	裁判	在	他们的

['spɑ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ædɪkwət] [kən'troʊl]['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

sparring	for	adequate	control	over	each	other	.
陪练	为了	足够的	控制	超过	每个	其他	.

这两个团体都倾向于将霍克利的办公室视为他们努力保持彼此平衡的支点，或者视为他们争夺对彼此的控制权的裁判。

[æt; ət] [ðæt] , [haʊ'evər] , [θɪŋz] ['ri:sɜ:rtʃ] - [waɪz][wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

At	that	,	however	,	things	research	-	wise	were	better	than	ever	before	.
在	那	,	然而	,	事物	研究	-	明智的	是	更好的	比	曾经	前	.

然而，就研究而言，情况比以往任何时候都要好。

[mɔ:r] [fʌndz] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l] .

More	funds	and	facilities	were	available	.
更多的	资金	和	设施	是	可用的	.

资金和设施更加充足。

[pə'ziʃənz][ɪn] [pjʊr] ['ri:sɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] .

Positions	in	pure	research	were	more	secure	.
职位	在	纯的	研究	是	更多的	安全的	.

纯研究领域的职位更稳定。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , ['ru:məz] [ə'baʊt] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['sɜ:rkjəleɪt]

And	then	,	once	again	,	rumors	about	Rykeman	III	had	begun	to	circulate
和	然后	,	一次	再次	,	谣言	关于	-	三、	有	开始	到	流通

['waɪldli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .

wildly	a	few	days	ago	.
疯狂地	一个	很少	天	前	.

几天前，关于 Rykeman III 的谣言再次开始四处流传。

[sɪns] ['mænz] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv]['ekstrə] - [gə'læktɪk] [flaɪt] ,

Since	Man's	achievement	of	extra	-	galactic	flight	,
自从	男人的	成就	的	额外的	-	银河系	航班	,

自从人类实现银河系外飞行以来，

['stɔ:riz] [ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd]['tæntəˌlaɪzd][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [meɪd] ['ri:sɜ:rtʃ]

stories	of	Rykeman	III	had	tantalized	the	world	and	made	research
故事	的	-	三、	有	诱人	这	世界	和	制成	研究

['saɪəntɪsts] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

scientists	sick	with	longing	when	they	considered	the	possible	truth	of	what	they
科学家	生病的	和	渴望	什么时候	他们	经过考虑的	这	可能的	真相	的	什么	他们

[hɜ:rd] .

heard	.
听到	.

关于 Rykeman III 的故事令全世界为之着迷，也让科研人员在考虑他们所听到的故事可能属实时，感到无比渴望。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['su:pər] - ['saɪəns] ,

The	planet	was	rumored	to	be	a	world	of	super	-	science	,
这	行星	曾是	传闻	到	是	一个	世界	的	极好的	-	科学	,

据说这颗星球是一个拥有超级科技的世界。

[hu:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ri:sɜ:rtʃ] ['prɑ:bləm][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]

whose	people	had	an	answer	for	every	research	problem	a	man	could
谁	人们	有	一个	回答	为了	每一个	研究	问题	一个	男人	可以

[kən'si:v] .

conceive	.
构想	.

他们的人民能够解答人类所能想到的所有研究问题。

[ðə; ði] ['veri] [fju:] ['ɜ:rθˌmæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['ru:məz] .

The	very	few	Earthmen	who	had	been	to	Rykeman	III	confirmed	the	rumors	.
这	非常	很少	地球人	WHO	有	到过	到	-	三、	确认的	这	谣言	.

极少数去过莱克曼三号星的地球人证实了这些传言。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['stɔ:riz] .

It	was	a	paradise	,	according	to	their	stories	.
它	曾是	一个	天堂	,	根据	到	他们的	故事	.

根据他们的描述，那里简直就是人间天堂。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləksi] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

And	among	other	peoples	of	the	galaxies	the	inhabitants	of	Rykeman	III
和	之中	其他	人民	的	这	星系	这	居民	的	-	三、

[wɜ:r; wər] [ək'nɑ:lɪdʒd] [su'pri:m] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'tʃi:vmənt] .

were	acknowledged	supreme	in	scientific	achievement	.
是	已确认	最高	在	科学	成就	.

在银河系其他种族中，雷克曼三号星的居民被公认为科学成就最高超。

[nʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .

None	challenged	them	.
没有任何	挑战	他们	.

没有人质疑他们。

[nʌn] ['i:v(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'bɪlətiz] .

None	even	approached	them	in	abilities	.
没有任何	甚至	接近	他们	在	能力	.

能力方面，无人能与他们匹敌。

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['frʌstreɪtɪŋ] [tu:; tə] ['ɜ:rθˌmæn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'pɔ:rt]

What	made	the	situation	so	frustrating	to	Earthmen	was	the	additional	report
什么	制成	这	情况	所以	令人沮丧	到	地球人	曾是	这	额外的	报告

[ðæt] [ðə; ði] [rik] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ˌæltru'stikəli] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

that	the	Rykes	were	quite	altruistically	sharing	their	science	with	a	considerable
那	这	赖克斯	是	相当	无私地	分享	他们的	科学	和	一个	大量

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ɑ:n][ə; eɪ] [fi:] ['beɪsɪs] .

number	of	other	worlds	on	a	fee	basis	.
数字	的	其他	世界	在	一个	费用	基础	.

令地球人感到如此沮丧的是，还有报道称，莱克斯人非常无私地以收费的方式与其他许多世界分享他们的科学技术。

[ɜ:rθ] ['saɪəntɪsts] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t]

Earth	scientists	became	intoxicated	at	the	mere	thought	of	studying	at	the	feet
地球	科学家	成为	酣	在	这	仅仅	想法	的	学习	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zɔ:ltɪd] [rik] .

of	the	exalted	Rykes	.
的	这	崇高	赖克斯	.

地球科学家们一想到能拜师于德高望重的赖克斯门下学习，就兴奋不已。

[ɪk'sept] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃə:mən] ['hɑ:kli] .

Except	Dr	.	Sherman	Hockley	.
除了	博士	.	谢尔曼	霍克利	.

除了谢尔曼·霍克利博士。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][dɪm] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] [rɪ'pɔ:rts] .

From	the	first	he	had	taken	a	dim	view	of	the	Ryke	reports	.
从	这	第一的	他	有	已采取	一个	暗淡	看法	的	这	ryke	报告	.

从一开始，他就对赖克报告持否定态度。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'kʌmpliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lə'bɔrətəriz] ,

Considering	the	accomplishments	of	the	National	Laboratories	,
考虑	这	成就	的	这	国家的	实验室	,

考虑到国家实验室所取得的成就，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] - [hæf] - ['ʃeɪmfl] [dɪs'əʊnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

he	could	see	no	reason	for	his	colleagues	'	half	-	shameful	disowning	of	all
他	可以	看	不	原因	为了	他的	同事	-	一半	-	可耻	否认	的	全部

[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] ['kʌltʃər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

their	own	work	in	favor	of	a	completely	unknown	culture	several	hundred	million
他们的	自己的	工作	在	偏爱	的	一个	完全地	未知	文化	一些	百	百万

[laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] .

light	years	away	.
光	年	离开	.

他无法理解他的同事们为何要半羞愧地否认自己的所有研究成果，转而支持数亿光年之外一个完全陌生的文化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə]['kɑːntækt] [mɔːr] [əd'vænst] ['kʌltʃər] [ɪn][ðer; ðər] [eksplə'reɪʃnz] —

They	were	bound	to	contact	more	advanced	cultures	in	their	explorations	—
他们	是	边界	到	接触	更多的	先进的	文化	在	他们的	探索	—

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌæltruˈɪstɪk][æz; əz][ðə; ði] [rik] !

and	could	be	thankful	they	were	as	altruistic	as	the	Rykes	!
和	可以	是	感恩	他们	是	作为	利他主义	作为	这	赖克斯	!

他们在探索过程中必然会接触到更先进的文明——他们应该庆幸这些文明像赖克斯人一样无私！

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ɪdiət] ['tʃɪldrən] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]

—	but	it	was	no	reason	to	view	themselves	as	idiot	children	hoping	to
—	但	它	曾是	不	原因	到	看法	他们自己	作为	笨蛋	孩子们	希望	到

[biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rik] .

be	taught	by	the	Rykes	.
是	教授	经过	这	赖克斯	.

——但这并不意味着他们应该把自己看作是希望被莱克斯家教导的傻孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

He	had	kept	his	opinions	very	much	to	himself	in	the	past	,
他	有	保留	他的	意见	非常	很多	到	他自己	在	这	过去的	,

他过去一直很少表达自己的观点。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑːrdɪd]

since	they	were	not	popular	with	his	associates	,	who	generally	regarded
自从	他们	是	不是	受欢迎的	和	他的	同事	,	WHO	一般来说	认为

[hɪz; ɪz] ['ætitjuːdz] [æz; əz] ['sɪmpli] [oʊld] - ['fæʃnd] .

his	attitudes	as	simply	old	-	fashioned	.
他的	态度	作为	简单地	老的	-	造型	.

因为他的同事们并不欢迎他，他们普遍认为他的态度过于老派。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə; eɪ] [rik] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ɑːnərɪŋ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	now	,	for	the	first	time	,	a	Ryke	ship	was	honoring	Earth	with	a
但	现在	,	为了	这	第一的	时间	,	一个	ryke	船	曾是	致敬	地球	和	一个

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

但现在，莱克星的飞船首次造访地球，以示敬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi]

There	was	almost	hysterical	speculation	over	the	possibility	that	Earth	would	be
那里	曾是	几乎	歇斯底里的	推测	超过	这	可能性	那	地球	会	是

['ɔːfərd] ['tuːtəlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [rik] ['saɪəntɪsts] .

offered	tutelage	by	the	mighty	Ryke	scientists	.
提供	监护	经过	这	强大的	ryke	科学家	.

人们几乎歇斯底里地猜测，强大的莱克科学家可能会向地球提供指导。

['hɑːkli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔltɜ-əbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] .

Hockley	wouldn't	have	said	he	was	unalterably	opposed	to	the	idea	.
霍克利	不会	有	说	他	曾是	不可更改地	反对	到	这	主意	.

霍克利不会说他坚决反对这个想法。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] ['kɔ:ʃəs] .

He	would	have	described	himself	as	extremely	cautious	.
他	会	有	描述	他自己	作为	极其	谨慎	.

他会形容自己非常谨慎。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ə'poʊz] [ˌhoʊl'hɑ:rtɪdli] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [rik]

What	he	did	oppose	wholeheartedly	was	the	enthusiasm	that	painted	the	Rykes
什么	他	做过	反对	竭诚	曾是	这	热情	那	绘	这	赖克斯

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] ,

with	pure	and	shining	light	,
和	纯的	和	灼灼	光	,

他全心全意反对的是那种将莱克斯家族描绘得光鲜亮丽的热情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [hju:][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

without	a	shadowy	hue	in	the	whole	picture	.
没有	一个	阴暗的	色调	在	这	所有的	图片	.

整幅画面没有一丝阴影。

[sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [rik] ['envɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Since	his	arrival	,	the	Ryke	envoy	had	been	closeted	with	members	of	the
自从	他的	到达	,	这	ryke	使者	有	到过	隐秘的	和	成员	的	这

[kən'greʃən(ə)l] ['saɪəns] [kə'mɪti] .

Congressional	Science	Committee	.
国会	科学	委员会	.

自抵达以来，赖克特使一直与国会科学委员会的成员保持着秘密会晤。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæd; həd] [li:kt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Not	a	word	had	leaked	as	to	his	message	.
不是	一个	单词	有	泄露	作为	到	他的	信息	.

他的信息没有丝毫泄露。

['ʃɔ:rtli] , [haʊ'evər] ,

Shortly	,	however	,
不久	,	然而	,

然而不久之后，

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][let][ɪn][ɑ:n][ðə; ði]['si:krət] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fekt] [ðer; ðər] [kɜ'ɪrz]

the	scientists	were	to	be	let	in	on	the	secret	which	might	affect	their	careers
这	科学家	是	到	是	让	在	在	这	秘密	哪个	可能	影响	他们的	职业生涯

[fɔ:r; fər] ['betər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [wɜ:rs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

for	better	or	for	worse	during	the	rest	of	their	lives	,
为了	更好的	或者	为了	更糟	期间	这	休息	的	他们的	生活	,

科学家们将被告知这个秘密，这可能会对他们余生的职业生涯产生或好或坏的影响。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tu:; tə] [kʌm] .

and	for	many	generations	to	come	.
和	为了	许多	几代人	到	来	.

并将惠及子孙后代。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] —

The	meeting	was	going	to	be	—
这	会议	曾是	去	到	是	—

会议原本计划是——

['hɑ:kli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

Hockley	jumped	to	his	feet	as	he	glanced	at	the	clock	.
霍克利	跳了起来	到	他的	脚	作为	他	瞥了一眼	在	这	钟	.

霍克利瞥了一眼时钟，立刻跳了起来。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [mɪs] ['kɑ:rdˌstɑ:n] ,

He	hurried	through	the	door	to	the	office	of	his	secretary	,	Miss	Cardston	,
他	慌忙	通过	这	门	到	这	办公室	的	他的	秘书	,	错过	卡德斯顿	,

他匆匆穿过门，来到秘书卡德斯顿小姐的办公室。

[huː] [lʊkt] ['miːnɪŋfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
who looked meaningfully at him as he passed .
WHO 看起来 有意义地 在 他 作为 他 通过了 .

他经过时，有人意味深长地看了他一眼。

" [aɪl] [bet][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ]['senətər][ɑːn][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll bet there isn't a Senator on time , " he said .
" 患病的 赌注 那里 不是 一个 参议员 在 时间 , " 他 说 .

“我敢打赌，没有一位参议员能准时到场，”他说。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lestər] ['ʃoʊəltɚ] ,
In the corridor he almost collided with Dr . Lester Showalter ,
在 这 走廊 他 几乎 碰撞 和 博士 . 莱斯特 肖沃尔特 ,

在走廊里，他差点和莱斯特·肖沃尔特医生撞到一起。

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'sɪstənt] [fɔːr; fər]['beɪsɪk] ['riːsɜːrtʃ] .
who was his Administrative Assistant for Basic Research .
WHO 曾是 他的 行政 助手 为了 基本的 研究 .

他是他的基础研究行政助理。

" [ðə; ði] [rik] ['kærəktər] [ʃoʊd] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] , " [sed] ['ʃoʊəltɚ] .
" The Ryke character showed up fifteen minutes ago , " said Showalter .
" 这 ryke 特点 显示 向上 十五 分钟 前 , " 说 肖沃尔特 .

“Ryke这个角色十五分钟前才出现，”肖沃尔特说。

" ['ɛvriːˌwənz] ['weɪtɪŋ] . "
" Everyone's waiting . "
" 每个人的 等待 . "

“大家都在等着。”

" [wiːv] [gɑːt][sɪks] ['mɪnɪts] [jet] , " [sed] ['hɑːkli] .
" We've got six minutes yet , " said Hockley .
" 我们已经 得到 六 分钟 然而 , " 说 霍克利 .

“我们还有六分钟时间，”霍克利说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [bɪ'saɪd] ['ʃoʊəltɚ] .
He walked rapidly beside Showalter .
他 步行 快速 旁 肖沃尔特 .

他快步走在肖沃尔特旁边。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni][wɜːrd][ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] [gɑːt] [ðæts] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? "
" Is there any word on what the envoy's got that's so important ? "
" 是 那里 任何 单词 在 什么 这 特使的 得到 那就是 所以 重要的 ? "

“有消息说这位特使带回了什么如此重要的消息吗？”

" [noʊ] . [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [its] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bɪg] .
" No . I've got the feeling it's something pretty big .
" 不 . 我已经 得到 这 感觉 它是 某物 漂亮的 大的 .

“不，我感觉这事非同小可。”

['hwilər] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən][ʌv; əv] ['bʌdʒɪt] [ɑːr; ər][ðer; ðər] .
Wheeler and Johnson of Budget are there .
惠勒 和 约翰逊 的 预算 是 那里 .

Budget公司的惠勒和约翰逊也在场。

['sʌmbɑːdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [læb] . "
Somebody said it might have something to do with the National Lab . "
某人 说 它 可能 有 某物 到 做 和 这 国家的 实验室 . "

有人说这可能与国家实验室有关。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rik] , "
" I don't see the connection between that and a meeting with the Ryke , "
" 我 不 看 这 联系 之间 那 和 一个 会议 和 这 ryke , "
[sed] ['hɑːkli] .
said Hockley .
说 霍克利 .

霍克利说："我不认为这与和莱克会面有什么联系。"

['ʃoʊəltɚ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] .
Showalter stopped at the door of the conference room .
肖沃尔特 停止 在 这 门 的 这 会议 房间 .

肖沃尔特在会议室门口停了下来。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] .
" Maybe they want to sell us something .
" 或许 他们 想 到 卖 我们 某物 .

"也许他们想卖给我们什么东西。"

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
At any rate , we're about to find out .
在 任何 速度 , 是 关于 到 寻找 出去 .

总之，我们马上就要知道了。

" [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['senətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
" The conference table was surrounded by Senators of the Committee .
" 这 会议 桌子 曾是 包围 经过 参议员 的 这 委员会 .

会议桌周围围满了委员会的参议员们。

['leər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['saɪəntɪsts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] [hɑːkliːz]
Layered behind them were scientists representing the cream of Hockley's
分层 在后面 他们 是 科学家 代表 这 奶油 的 霍克利的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .

在他们身后是代表霍克利组织精英的科学家们。

['senətər] ['mɑːrkəm] , [ðə; ði] ['bʌlki] , [red] - [feɪst] ['tʃermən] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
Senator Markham , the bulky , red - faced Chairman greeted them .
参议员 马卡姆 , 这 笨重 , 红色的 - 面对 主席 问候 他们 .

体型魁梧、满脸通红的主席马克汉姆参议员向他们致意。

" [jʊr; jər] [siːts] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your seats are reserved at the head of the table , " he said .
" 你的 座位 是 预订的 在 这 头 的 这 桌子 , " 他 说 .

"你们的座位都安排在了餐桌的主位，"他说。

" ['sɑːri] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] , " ['hɑːkli] ['mʌmbld] .
" Sorry about the time , " Hockley mumbled .
" 对不起 关于 这 时间 , " 霍克利 喃喃自语 .

"抱歉耽搁了这么久，"霍克利咕哝道。

" [klɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] [sloʊ] . "
" Clock must be slow . "
" 钟 必须 是 慢的 . "

"时钟一定走慢了。"

" [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" Quite all right .
" 相当 全部 正确的 .

"完全没问题。"

[wiː; wi] [əˈsembld] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈɜːrli] .

We	assembled	just	a	trifle	early	.
我们	组装	只是	一个	琐事	早期的	.

我们稍微提前了一点到达。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪtər] , [ˈspeʃ(ə)l] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , - .

I	want	you	to	meet	our	visitor	,	Special	Envoy	from	Rykeman	III	,	Liacan	.
我	想	你	到	见面	我们的	游客	,	特别的	使者	从	-	三、	,	-	.

我想让你们认识一下我们的来宾，来自雷克曼三号的特使利亚坎。

" [ˈmɑːrkəm] [ˌɪntrəˈduːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪk] - [θɪn] [ˈenvɔɪ] [əˈroʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	Markham	introduced	them	,	and	the	stick	-	thin	envoy	arose	with	an
"	马卡姆	介绍	他们	,	和	这	戳	-	薄的	使者	出现	和	一个

[ɪkˈstendɪd] [hænd] .

extended	hand	.
扩展	手	.

“马克汉姆介绍了他们，那位瘦骨嶙峋的使者站起身来，伸出了手。”

[hɪz; ɪz][freɪl] , [ˈwɪslɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɜːrd] - [laɪk] [ˈkærəktər] [spoʊk]

His	frail	,	whistling	voice	that	was	in	keeping	with	his	bird	-	like	character	spoke
他的	脆弱	,	吹口哨	嗓音	那	曾是	在	保持	和	他的	鸟	-	喜欢	特点	辐

[ɪn] [klɪr] [toʊnz] .

in	clear	tones	.
在	清除	音调	.

他那虚弱、沙哑的嗓音与他鸟儿般的性格相符，却说话语调清晰。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈhɑːkli] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈʃoʊəltɚ] .

"	I	am	happy	to	know	you	,	Dr	.	Hockley	,	Dr	.	Showalter	.
"	我	是	快乐的	到	知道	你	,	博士	.	霍克利	,	博士	.	肖沃尔特	.

“很高兴认识你们，霍克利博士，肖沃尔特博士。”

" [ðə; ði] [tuː] [men][sæt] [daʊn] [ɪn] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɚz] [ˈproʊfaɪl] .

"	The	two	men	sat	down	in	good	view	of	the	visitor's	profile	.
"	这	二	男人	卫星	向下	在	好的	看法	的	这	访客	轮廓	.

“两人坐下的位置正好可以清楚地看到来访者的侧脸。”

[ˈhɑːkli] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [rik] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rəˈpɛld, rɪˈpɛld][baɪ]

Hockley	had	seen	the	Rykes	before	,	but	had	always	been	repelled	by
霍克利	有	已见	这	赖克斯	前	,	但	有	总是	到过	排斥	经过

[ðer; ðər] [ˈsnɑːbɪʃ] [əˈproʊtʃ] .

their	snobbish	approach	.
他们的	势利	方法	.

霍克利以前见过莱克斯一家，但一直对他们势利的态度感到反感。

[ˌkærəktəˈrɪstɪkli] , [ðə; ði] [ˈenvɔɪ] [bɔːr] [ˈrʌfli] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪk] [fitʃər] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Characteristically	,	the	envoy	bore	roughly	anthropomorphic	features	,	including	a	short
典型地	,	这	使者	钻孔	大致	拟人化的	特征	,	包括	一个	短的

[ˈfeðər] [ˈkʌvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrsl] [saɪd] .

feather	covering	on	his	dorsal	side	.
羽毛	覆盖	在	他的	背侧	边	.

使者具有典型的拟人化特征，包括背部覆盖着一层短羽毛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [braɪt] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [left][ˈvɪzəb(ə)l][ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [ˈfeðərɪŋ] [ðæt]

He	was	dressed	in	bright	clothing	that	left	visible	the	streak	of	feathering	that
他	曾是	穿着	在	明亮的	衣服	那	左边	可见的	这	条纹	的	羽毛	那

[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] ,

descended	from	the	bright	,
下降	从	这	明亮的	,

他身穿鲜艳的衣服，露出从明亮的衣襟垂下的一道羽毛状痕迹。

[pluːmd] [kraʊn] [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

plumed	crown	and	along	the	back	of	his	neck	.
羽毛	王冠	和	沿着	这	后退	的	他的	脖子	.

头顶有羽毛，颈后也有羽毛。

[ˈgrævəti][ænd; ənd] [er] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈnɔːrm(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Gravity	and	air	pressure	of	Earth	were	about	normal	for	him	.
重力	和	空气	压力	的	地球	是	关于	普通的	为了	他	.

地球的重力和气压对他来说基本正常。

[fɔːr; fər] [ˈbriːðɪŋ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈvaɪs] [ɪn][wʌn] [ˈnæroʊ] [ˈnɑːstrəl] .

For	breathing	,	however	,	he	was	required	to	wear	a	small	device	in	one	narrow	nostril	.
为了	呼吸	,	然而	,	他	曾是	必需的	到	穿	一个	小的	设备	在	一	狭窄的	鼻孔	.

然而，为了呼吸，他需要在一个狭窄的鼻孔里佩戴一个小型装置。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kəmˈpækt][tæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

This	was	connected	to	a	compact	tank	on	his	shoulder	.
这	曾是	连接	到	一个	袖珍的	坦克	在	他的	肩膀	.

这与他肩上的一个小型储罐相连。

[ˈmɑːrkəm] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

Markham	called	for	order	and	introduced	the	visitor	.
马卡姆	称为	为了	命令	和	介绍	这	游客	.

马克汉姆维持秩序并介绍了来访者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .

There	was	a	round	of	applause	.
那里	曾是	一个	圆形的	的	掌声	.

掌声响起。

- [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [stɪf] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][smɔːl] [blæk] [aɪz] [dɑːrt][ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

Liacan	bowed	with	a	short	,	stiff	gesture	and	let	his	small	black	eyes	dart	over	the	audience	.
-	鞠躬	和	一个	短的	,	僵硬的	手势	和	让	他的	小的	黑色的	眼睛	镖	超过	这	观众	.

利亚坎做了个简短而僵硬的鞠躬动作，他那双黑色的小眼睛扫视着观众席。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [piːs] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ] .

With	an	adjustment	of	his	breathing	piece	he	began	speaking	.
和	一个	调整	的	他的	呼吸	片	他	开始	请讲	.

他调整了一下呼吸装置，开始说话。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrekəgnaɪzd] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈelsˌwer] ,

"	It	is	recognized	on	Earth	,	"	he	said	,	"	as	it	is	elsewhere	,
"	它	是	认可	在	地球	,	"	他	说	,	"	作为	它	是	别处	,

“它在地球上被认可，”他说，“就像在其他地方一样。”

[ðæt] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [pəˈzes] [ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈliːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləksi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] .

that	my	people	of	Rykeman	III	possess	undisputed	intellectual	leadership	in	the	galaxies	of	the	Council	.
那	我的	人们	的	-	三、	具有	无可争议	知识分子	领导	在	这	星系	的	这	理事会	.

我的族人，莱克曼三号星人，在议会星系中拥有无可争议的智力领导地位。

[jʊr; jər] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tɔːt] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɪndəgɑːtnz] [ʌv; əv][maɪ]
Your **research** **is** **concerned** **with** **things** **taught** **only** **in** **the** **kindergartens** **of** **my**
你的 研究 是 担心的 和 事物 教授 仅有的 在 这 幼儿园 的 我的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

你的研究内容只涉及我们世界幼儿园里才会教的东西。

[mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [truː] [ɪz][ɪn] ['erər] ,
Much **that** **you** **hold** **to** **be** **true** **is** **in** **error** **,**
很多 那 你 抓住 到 是 真的 是 在 错误 ,

你所认为的许多真理都是错误的。

[ænd; ənd][jʊr; jər][moʊst] [prə'faʊnd] [dis'kʌvəriz] [ɑːr; ər][self] - ['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ]
and **your** **most** **profound** **discoveries** **are** **self** **-** **evident** **to** **the** **children** **of** **my**
和 你的 最多 深刻的 发现 是 自己 - 明显 到 这 孩子们 的 我的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

而你最深刻的发现，对于我的子民来说，是不言而喻的。

" ['hɑːkli] [felt][ə; eɪ] [kwɪk] , ['peɪnf(ə)l] [kən'trækʃn] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪəfræm] .
" **Hockley** **felt** **a** **quick** **,** **painful** **contraction** **in** **the** **region** **of** **his** **diaphragm** **.**
" 霍克利 毛毡 一个 快的 , 痛苦 收缩 在 这 地区 的 他的 隔膜 .

霍克利感到膈肌区域发生了一次快速而痛苦的收缩。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
So **this** **was** **it** **!**
所以 这 曾是 它 !

就是这样！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] , ['envi] ,
" **We** **are** **regarded** **with** **much** **jealousy** **,** **envy** **,**
" 我们 是 认为 和 很多 妒忌 , 嫉妒 ,

我们受到很多人的嫉妒和羡慕，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['heɪtrɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'lɜːrnd] ['nebəz] [ɪn] [speɪs] , " [sed] [ðə; ði]
and **even** **hatred** **by** **some** **of** **our** **unlearned** **neighbors** **in** **space** **,** **"** **said** **the**
和 甚至 仇恨 经过 一些 的 我们的 未受过教育的 邻居 在 空间 , " 说 这
[rik] .
Ryke **.**
ryke .

“甚至还遭到了一些太空中无知邻居的憎恨，”莱克说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər]
" **But** **it** **has** **never** **been** **our** **desire** **to** **be** **selfish** **with** **our** **superior**
" 但 它 有 绝不 到过 我们的 欲望 到 是 自私 和 我们的 优越的
[ə'tʃiːvmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] .
achievements **which** **make** **us** **the** **object** **of** **these** **feelings** **.**
成就 哪个 制作 我们 这 目的 的 这些 情怀 .

“但是，我们从来没有因为取得的卓越成就而感到自私，反而因此产生了这些感受。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['liːdərʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'stelər]
We **have** **undertaken** **a** **program** **of** **scientific** **leadership** **in** **our** **interstellar**
我们 有 已 一个 程序 的 科学 领导 在 我们的 星际穿越
['neɪbərhʊd] .
neighborhood **.**
邻里 .

我们在星际邻域开展了一项科学领导计划。

[ðɪs] [bɪ'gæn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:rld] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]

This	began	long	before	you	came	into	space	and	many	worlds	have	accepted	the
这	开始	长的	前	你	来了	进入	空间	和	许多	世界	有	公认	这

[plæn][wi:; wi]['ɔ:fər] .

plan	we	offer	.
计划	我们	提供	.

这在你进入太空之前很久就开始了，许多世界都接受了我们提供的方案。

" ['ɑ:bviəsli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'præktɪk(ə)l][tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['beɪsɪk] ['saɪəns]

"	Obviously	,	it	is	impractical	to	pour	out	all	the	knowledge	and	basic	science
"	明显地	,	它	是	不切实际	到	倒	出去	全部	这	知识	和	基本的	科学

[wi:; wi][hæv; həv][ə'kju:mjəleɪtɪd] .

we	have	accumulated	.
我们	有	积累	.

“显然，把我们积累的所有知识和基础科学都倾吐出来是不切实际的。”

[ə'nʌðər] [wɜ:rld] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sɔ:rt][aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æplɪkəb(ə)l]

Another	world	would	find	it	impossible	to	sort	out	that	which	was	applicable
其他	世界	会	寻找	它	不可能的	到	种类	出去	那	哪个	曾是	适用的

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

另一个世界将无法分辨哪些规则适用于它。

[wʌt] [wi:; wi][du:][ɪz][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['sentər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ʌðər] [kæn; kən][kɔ:l][æt; ət]

What	we	do	is	act	as	a	consultation	center	upon	which	others	can	call	at
什么	我们	做	是	行为	作为	一个	咨询	中心	之上	哪个	其他的	能	称呼	在

[wɪl] [tu:; tə][əb'teɪn]['deɪtə] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə]['eni]['prɑ:bləm][æt; ət][hænd] .

will	to	obtain	data	pertaining	to	any	problem	at	hand	.
将要	到	获得	数据	相关的	到	任何	问题	在	手	.

我们所做的就是充当咨询中心，其他人可以随时致电我们，获取与当前任何问题相关的数据。

[ðʌs] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][sɔ:rt] [θru:] ['hoʊlli] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Thus	,	they	are	not	required	to	sort	through	wholly	inapplicable	information
因此	,	他们	是	不是	必需的	到	种类	通过	完全	不适用	信息

[tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [ni:d] .

to	find	what	they	need	.
到	寻找	什么	他们	需要	.

因此，他们无需筛选完全不适用的信息来找到所需内容。

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [jʊr; jər] ['sɜ:rfɪs] [kən'veɪənsiz] ,

"	For	example	,	if	you	desire	to	improve	your	surface	conveyances	,
"	为了	例子	,	如果	你	欲望	到	提升	你的	表面	运输	,

例如，如果您希望改善地面输送系统，

[wi:; wi] [wɪl] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['deɪtə][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]['ɑ:ptɪməm]['vi:əkl; 'vi:hɪkl]['su:təb(ə)l]

we	will	supply	you	with	data	for	building	an	optimum	vehicle	suitable
我们	将要	供应	你	和	数据	为了	建筑	一个	最佳	车辆	合适的

[fɔ:r; fər][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['vɜ:rtʃuəli][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] .

for	conditions	on	Earth	and	which	is	virtually	indestructible	.
为了	状况	在	地球	和	哪个	是	几乎	坚不可摧	.

我们将为您提供数据，用于制造适合地球条件且几乎坚不可摧的最佳车辆。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [du:][jʊr; jər] [oʊn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ,

You	will	of	course	do	your	own	manufacturing	,
你	将要	的	课程	做	你的	自己的	制造业	,

当然，你们会自己进行生产制造。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðər; ðər][wiː; wi][kæn; kən][sə'plaɪ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][tek'nɑːlədʒi][ðæt][wɪl][meɪk][ðə; ði]

but	even	there	we	can	supply	you	with	technology	that	will	make	the
但	甚至	那里	我们	能	供应	你	和	技术	那	将要	制作	这

['prɑːses][siːm][mɪ'rækjələs][baɪ][jʊr; jər]['prez(ə)nt]['stændərdz].

process	seem	miraculous	by	your	present	standards	.
过程	似乎	神奇	经过	你的	展示	标准	.

但即便如此，我们也能为您提供技术，让您觉得这个过程在您目前的标准下简直是奇迹。

" ['aʊər; ɑːr]['sɜːrvɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːfərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fiː],['peɪəb(ə)l][ɪn]['suːtəb(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv][gʊdz][ɔːr]

"	Our	services	are	offered	for	a	fee	,	payable	in	suitable	items	of	goods	or
"	我们的	服务	是	提供	为了	一个	费用	,	应付账款	在	合适的	项目	的	商品	或者

[rɔː][mə'tɪriəlz].

raw	materials	.
生的	材料	.

“我们的服务是有偿提供的，可以用合适的商品或原材料支付。

[wen][juː; jʊ]['kɑːntəmpleɪt][ðə; ði]['friːdəm][frʌm; frəm][mə'nɑːtənəs][ænd; ənd][ʌn'endɪŋ]['riːsɜːrtʃ][ɪn]

When	you	contemplate	the	freedom	from	monotonous	and	unending	research	in
什么时候	你	沉思	这	自由	从	单调	和	无尽的	研究	在

[fiːldz][ɔːl'redi][iks'plɔːd][baɪ][juː 'es],

fields	already	explored	by	us	,
字段	已经	探索	经过	我们	,

当你想到摆脱单调乏味、永无止境的、我们已经探索过的领域的研究，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][wɪl][nɑːt][kən'sɪdər]['aʊər; ɑːr][fiːz][ɪg'zɔːrbɪtənt].

I	am	certain	you	will	not	consider	our	fees	exorbitant	.
我	是	肯定	你	将要	不是	考虑	我们的	费用	高昂	.

我确信您不会认为我们的收费过高。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][reɪz][ðə; ði]['kʌltʃərəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['piːpəlz][tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪməm]

Our	desire	is	to	raise	the	cultural	level	of	all	peoples	to	the	maximum
我们的	欲望	是	到	增加	这	文化	等级	的	全部	人民	到	这	最大限度

[ʌv; əv][wɪtʃ][ðeɪ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l].

of	which	they	are	capable	.
的	哪个	他们	是	有能力的	.

我们的愿望是将所有民族的文化水平提升到他们所能达到的最高水平。

[wiː; wi][noʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɔːr]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][brɪŋ]['ʌðər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊn]

We	know	it	is	not	possible	or	even	desirable	to	bring	others	to	our	own
我们	知道	它	是	不是	可能的	或者	甚至	理想	到	带来	其他的	到	我们的	自己的

[haɪ]['levlz],

high	levels	,
高的	级别	,

我们知道，将他人提升到我们自身的高水平既不可能也不可取。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː]['ɔːfər][ə'sɪstəns][tuː; tə][ɔːl]['kʌltʃər][ɪn][ə'kɔːrd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ə'bɪləti][tuː; tə]

but	we	do	offer	assistance	to	all	cultures	in	accord	with	their	ability	to
但	我们	做	提供	协助	到	全部	文化	在	符合	和	他们的	能力	到

[rɪ'siːv].

receive	.
收到	.

但是，我们会根据不同文化的接受能力，向所有文化提供援助。

[ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɪz][ðæt][ðeɪ][ʃæl; ʃəl][æsk] — [ænd; ənd][wət'evər][ɪz][æskt][fɔːr; fər],

The	basic	principle	is	that	they	shall	ask	—	and	whatever	is	asked	for	,
这	基本的	原则	是	那	他们	将	问	—	和	任何	是	问	为了	,

基本原则是他们应该提出要求——无论他们要求什么，

[wɪð; wɪθ][ɪn'telɪdʒəns][sə'fɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ɪts][ˌjuːtələ'zeɪʃn],[ðæt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd].

with	intelligence	sufficient	for	its	utilization	,	that	shall	be	granted	.
和	智力	充足的	为了	它是	利用率	,	那	将	是	的确	.

只要具备足够的智力以加以利用，就应予以授予。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [ʌv; əv][maɪ]

"	I	am	certain	I	may	count	on	your	acceptance	of	the	generous	offer	of	my
"	我	是	肯定	我	可能	数数	在	你的	验收	的	这	慷慨的	提供	的	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“我确信你们会接受我们人民的慷慨提议。”

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪglɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [pluːm] ,

"	The	envoy	sat	down	with	a	jiggling	of	his	bright	plume	,
"	这	使者	卫星	向下	和	一个	抖动	的	他的	明亮的	羽	,

使者坐下时，头上鲜艳的羽饰微微晃动了一下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	there	was	absolute	silence	in	the	room	.
和	那里	曾是	绝对	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

['hɑːkli] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] ['dʌsti] ,

Hockley	pictured	to	himself	the	dusty	,
霍克利	如图所示	到	他自己	这	尘土飞扬	,

霍克利想象着自己身处尘土飞扬的环境中，

['kɑːbweb] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['veɪkeɪtɪd][baɪ]['saɪəntɪsts] [huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][kɔːl]

cobweb	laboratories	of	Earth	vacated	by	scientists	who	ran	to	the	phone	to	call
蛛网	实验室	的	地球	空置	经过	科学家	WHO	跑	到	这	电话	到	称呼

[ðə; ði] [rik] [fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə] ['evri] ['prɑːbləm] .

the	Rykes	for	answers	to	every	problem	.
这	赖克斯	为了	答案	到	每一个	问题	.

地球上那些蛛网密布的实验室被科学家们清空，他们纷纷跑到电话旁，向莱克斯一家寻求解决所有问题的答案。

['senətər] ['mɑːrkəm] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Senator	Markham	stood	up	and	glanced	over	the	audience	.
参议员	马卡姆	站立	向上	和	瞥了一眼	超过	这	观众	.

马克汉姆参议员站起身，环视了听众。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , "

"	There	is	the	essence	of	the	program	which	has	been	submitted	to	us	,	"
"	那里	是	这	本质	的	这	程序	哪个	有	到过	提交	到	我们	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“这就是提交给我们的方案的精髓所在，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	There	is	a	vast	amount	of	detail	which	is	,	of	course	,
"	那里	是	一个	广阔的	数量	的	细节	哪个	是	,	的	课程	,

“当然，其中包含大量细节，

['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

obvious	to	the	minds	of	our	friends	on	Rykeman	III	,
明显的	到	这	思想	的	我们的	朋友们	在	-	三、	,

对于我们在Rykeman III上的朋友们来说，这显而易见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

but	which	must	be	the	subject	of	much	deliberation	on	the	part	of
但	哪个	必须	是	这	主题	的	很多	审议	在	这	部分	的

[ˌjuː 'es] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd] ['ɜːrθˌmæn] .

us	comparatively	simple	minded	Earthmen	.
我们	比较	简单的	有思想	地球人	.

但对于我们这些头脑相对简单的地球人来说，这必须经过一番深思熟虑。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] ['tʃʌk(ə)l] , [wɪtʃ] [gɑːt][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" He gave a self - conscious chuckle , which got no response .
" 他 给予 一个 自己 - 有意识的 轻笑 , 哪个 得到 不 回复 .

他不好意思地轻笑了一声，但没有得到回应。

['hɑːkli] [felt] ['mentəli] [stʌnd] .
Hockley felt mentally stunned .
霍克利 毛毡 精神上 目瞪口呆 .

霍克利当时感到精神恍惚。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər][baɪ][moʊst] ,
Here at last was the thing that had been hoped for by most ,
这里 在 最后的 曾是 这 事物 那 有 到过 希望 为了 经过 最多 ,

终于，大多数人期盼的事情发生了。

['æŋkʃəsli] [ə'weitid] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][noʊ][wʌn] .
anxiously awaited by a few , and opposed by almost no one .
焦虑地 等待中 经过 一个 很少 , 和 反对 经过 几乎 不 一 .

少数人翘首以盼，几乎没有人反对。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['dɪfɪkəlti] , " [sed] ['mɑːrkəm] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['dɪgnəti] , " [ɪz][ðə; ði][praɪs] .
" The major difficulty , " said Markham with slow dignity , " is the price .
" 这 主要的 困难 , " 说 马卡姆 和 慢的 尊严 , " 是 这 价格 .

“最大的困难，”马克姆缓慢而有尊严地说，“是价格。”

[its] [haɪ] , [jes] .
It's high , yes .
它是 高的 , 是的 .

是的，很高。

[ɪn] ['mɑːnɪteri] [tɜːrmz] , [ə'prɑːksɪmətli] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['bɪljənz] [pər] [jɪr] .
In monetary terms , approximately twelve and a half billions per year .
在 货币 条款 , 大约 十二 和 一个 一半 数十亿 每 年 .

按货币价值计算，每年约125亿美元。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [kən'sɪdər] ['eni]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['fɪgjər] [tuː]
But certainly no man in his right mind would consider any reasonable figure too
但 当然 不 男人 在 他的 正确的 头脑 会 考虑 任何 合理的 数字 也
[haɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ʌv; əv]
high for what we can expect to receive from our friends of
高的 为了 什么 我们 能 预计 到 收到 从 我们的 朋友们 的
- [ˌaɪ'aɪ] .
Rykeman III .
- 三、 .

但任何一个头脑正常的人都不会认为从 Rykeman III 的朋友们那里我们能得到的任何东西都是合理的，更不会认为这个数字太高。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [kə'mɪti] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] ,
" We of the Science Committee do not believe , however ,
" 我们 的 这 科学 委员会 做 不是 相信 , 然而 ,

“然而，我们科学委员会并不认为……”

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
that we could get a commitment for this sum to be added to our
那 我们 可以 得到 一个 承诺 为了 这 和 到 是 额外 到 我们的
['nɔːrm(ə)l] ['bʌdʒɪt] .
normal budget .
普通的 预算 .

我们可以争取到将这笔款项纳入我们的正常预算。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɑːbviəs] [sə'luːʃ(ə)n] .

Yet	there	is	a	rather	obvious	solution	.
然而	那里	是	一个	相当	明显的	解决方案	.

然而，其实有一个显而易见的解决方法。

[ðə; ði][sʌm; səm][rɪ'kwaɪərd][ɪz] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

The	sum	required	is	very	close	to	that	which	is	now	expended	on	the	National
这	和	必需的	是	非常	关闭	到	那	哪个	是	现在	已支出	在	这	国家的

[ˌstændərdə'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] [lə'bɔrətəriz] .

Standardization	and	Research	Laboratories	.
标准化	和	研究	实验室	.

所需金额与目前国家标准化和研究实验室的支出非常接近。

" ['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

"	Hockley	felt	a	sudden	chill	at	the	back	of	his	neck	.
"	霍克利	毛毡	一个	突然	寒意	在	这	后退	的	他的	脖子	.

霍克利突然感到后颈一阵发冷。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] , " [sed] ['mɑːrkəm] ,

"	With	the	assistance	of	the	Rykes	,	"	said	Markham	,
"	和	这	协助	的	这	赖克斯	,	"	说	马卡姆	,

“在莱克斯家族的协助下，”马克汉姆说道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lə'bɔrətəriz] .

"	we	shall	have	no	further	need	of	the	National	Laboratories	.
"	我们	将	有	不	更远	需要	的	这	国家的	实验室	.

我们将不再需要国家实验室。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [staːf] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms][ænd; ənd]

We	shall	require	but	a	small	staff	to	analyze	our	problems	and
我们	将	要求	但	一个	小的	职员	到	分析	我们的	问题	和

['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rik] [ænd; ənd] ['riːleɪ][ðə; ði] ['ænsər] [fɔːr; fər]['prɑːpər][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n] .

present	them	to	the	Rykes	and	relay	the	answers	for	proper	assimilation	.
展示	他们	到	这	赖克斯	和	中继	这	答案	为了	恰当的	同化	.

我们只需要少量工作人员来分析我们的问题，并将问题提交给莱克斯人，并将答案传达给他们以便他们正确理解和接受。

[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] ['proʊgræm] [prə'vaidz] [ɪts] [oʊn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ]

Acceptance	of	the	Ryke	program	provides	its	own	automatic	financing
验收	的	这	ryke	程序	提供	它是自己的		自动的	融资

!

!
!

接受 Ryke 计划即可获得自动融资！

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

"	He	glanced	about	with	a	triumphant	smile	.
"	他	瞥了一眼	关于	和	一个	凯	微笑	.

他得意地环顾四周，脸上带着笑容。

['hɑːkli] [felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Hockley	felt	as	if	he	were	looking	through	a	mist	upon	something	that
霍克利	毛毡	作为	如果	他	是	寻找	通过	一个	薄雾	之上	某物	那

['hæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

happened	a	long	time	ago	.
发生	一个	长的	时间	前	.

霍克利感觉自己仿佛透过一层薄雾，看到了很久以前发生的事情。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [læb] !

The	National	Lab	!
这	国家的	实验室	!

国家实验室！

[ə'bændən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [læb] !

Abandon	**the**	**National**	**Lab**	**!**
放弃	这	国家的	实验室	!

放弃国家实验室!

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [nɑːdz][ʌv; əv] [ə'griːmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] .

Around	**him**	**there**	**were**	**small**	**nods**	**of**	**agreement**	**from**	**his**	**colleagues**	**.**
大约	他	那里	是	小的	点头	的	协议	从	他的	同事	.

他周围的同事们纷纷点头表示赞同。

[sʌm; səm] [pɜːrst] [ðer; ðər][lɪps][æz; əz] [ɪf] ['daʊtf(ə)l] — [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

Some	**pursed**	**their**	**lips**	**as**	**if**	**doubtful**	**—**	**but**	**not**	**very**	**much**	**.**
一些	攥紧	他们的	嘴唇	作为	如果	疑	—	但	不是	非常	很多	.

有些人抿了抿嘴，似乎有些怀疑——但并不十分怀疑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['proʊtest] .

He	**waited**	**for**	**someone**	**to**	**rise**	**to**	**his**	**feet**	**in**	**a**	**blast**	**of**	**protest**	**.**
他	等待	为了	某人	到	上升	到	他的	脚	在	一个	爆炸	的	反对	.

他等着有人站起来，大声抗议。

[noʊ][wʌn][dɪd] .

No	**one**	**did**	**.**
不	一	做过	.

没有人这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɑːkliːz] [oʊn] [hændz] [tɛnst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt]

For	**a**	**moment**	**Hockley's**	**own**	**hands**	**tensed**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**in**	**front**
为了	一个	片刻	霍克利的	自己的	双手	紧张的	在	这	后退	的	这	椅子	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

霍克利的双手不由自主地紧紧抓住面前椅子的椅背。

[ðen] [hiː; hi] [slʌmpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	**he**	**slumped**	**back**	**to**	**his**	**seat**	**.**
然后	他	瘫倒	后退	到	他的	座位	.

然后他颓然地坐回座位上。

[naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm] .

Now	**was**	**not**	**the**	**time**	**.**
现在	曾是	不是	这	时间	.

现在不是时候。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θræʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

They	**had**	**to**	**thrash**	**it**	**out**	**among**	**themselves**	**.**
他们	有	到	鞭挞	它	出去	之中	他们自己	.

他们不得不自己内部协商解决。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [braɪb] .

He	**had**	**to**	**show**	**them**	**the**	**magnitude**	**of**	**this**	**bribe**	**.**
他	有	到	展示	他们	这	震级	的	这	贿赂	.

他必须让他们明白这笔贿赂的数额有多大。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [kɑːŋgrəsmɪnz] [ɪ'ræʃən(ə)l]

He	**had**	**to**	**find**	**an**	**argument**	**to**	**beat**	**down**	**the**	**Congressmen's**	**irrational**
他	有	到	寻找	一个	争论	到	打	向下	这	国会议员们	非理性

[hoʊps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

hopes	**of**	**paradise**	**.**
希望	的	天堂	.

他必须找到一个论点来驳斥国会议员们对天堂般生活的不切实际的幻想。

[hiː; hi] ['kudnt] [pliːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læb] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] — [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	couldn't	plead	for	the	Lab	on	the	grounds	of	sentiment	—	or	that	it
他	不能	恳求	为了	这	实验室	在	这	理由	的	情绪	—	或者	那	它

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] ['prɔːbləms] .

was	sometimes	a	good	idea	to	work	out	your	own	problems	.
曾是	有时	一个	好的	主意	到	工作	出去	你的	自己的	问题	.

他不能以感性的理由为实验室辩护——或者说，有时候自己解决问题是个好主意。

[ðə; ði] ['senətəz] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɔːbləms][ɔːr][kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] .

The	Senators	didn't	care	for	the	problems	or	concerns	of	the	scientists	.
这	参议员	没有	关心	为了	这	问题	或者	担忧	的	这	科学家	.

参议员们对科学家们的问题和担忧漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ker] .

It	appeared	that	even	the	scientists	themselves	had	forgotten	to	care	.
它	出现	那	甚至	这	科学家	他们自己	有	被遗忘的	到	关心	.

似乎连科学家们自己都忘记了关心这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [slʌg] [bəuθ] [gruːps] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɑːlɪd] .

He	had	to	slug	both	groups	with	something	very	solid	.
他	有	到	蛞蝓	两个都	团体	和	某物	非常	坚硬的	.

他不得不使用非常坚硬的东西猛击这两伙人。

['mɑːrkəm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Markham	was	going	on	.
马卡姆	曾是	去	在	.

马克姆还在继续。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	We	are	convinced	this	is	a	bargain	which	even	the	most	obstinate	of	our
"	我们	是	确信	这	是	一个	便宜货	哪个	甚至	这	最多	顽固	的	我们的

[kən'greʃən(ə)l] ['kɑːliːgz] [wɪl] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

Congressional	colleagues	will	be	quick	to	recognize	.
国会	同事	将要	是	快的	到	认出	.

"我们确信这是一笔划算的交易，即使是最顽固的国会同僚也会很快认识到这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [kəm'pjuːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][geɪn]

It	would	be	folly	to	compute	with	building	blocks	when	we	can	gain
它	会	是	蠢事	到	计算	和	建筑	积木	什么时候	我们	能	获得

['ækses] [tuː; tə]['dʒaɪənt]['kælkjuleɪtərz] .

access	to	giant	calculators	.
使用权	到	巨大的	计算器	.

既然我们能够使用巨型计算器，那么用积木进行计算就太愚蠢了。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [fʌndz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

There	should	be	no	real	difficulty	in	getting	funds	transferred	from	the	National
那里	应该	是	不	真实的	困难	在	获得	资金	转移	从	这	国家的

['læbrətɔːri] .

Laboratory	.
实验室	.

从国家实验室调拨资金应该不会有什么真正的困难。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [ə'dʒɜːrn] .

"	At	this	time	we	will	adjourn	.
"	在	这	时间	我们	将要	休会	.

"现在我们将休会。"

- [liːvz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Liacan	leaves	this	evening	.
-	树叶	这	晚上	.

利亚坎今晚离开。

['aʊər; ɑːr] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [wɪl] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Our	acceptance	of	this	generous	offer	will	be	conveyed	to	Rykeman	III
我们的	验收	的	这	慷慨的	提供	将要	是	传递	到	-	三、

[də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæŋkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

directly	upon	official	sanction	by	the	Congress	.
直接地	之上	官方的	制裁	经过	这	国会	.

我们将在国会正式批准后，直接向 Rykeman III 传达我们接受这一慷慨提议的消息。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [seɪm] [gruːp] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz]

I	wish	to	ask	this	same	group	to	meet	again	for	discussion	of	the	details
我	希望	到	问	这	相同的	团体	到	见面	再次	为了	讨论	的	这	细节

['ɪnsɪdənt][tuː; tə] [ðɪs] [træns'fɜːr][ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

incident	to	this	transfer	of	operations	.
事件	到	这	转移	的	运营	.

我希望请该小组再次开会，讨论此次业务移交的细节问题。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Let	us	say	at	ten	o'clock	in	the	morning	,	gentlemen	.
让	我们	说	在	十	点钟	在	这	早晨	,	先生们	.

先生们，我们不妨说在上午十点。

" ['hɑːkli] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['envɔɪ] .

"	Hockley	said	goodbye	to	the	envoy	.
"	霍克利	说	再见	到	这	使者	.

霍克利向使节道别。

['æftərwərdz] , [hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['senətəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gruːp] .

Afterwards	,	he	moved	through	the	circle	of	Senators	to	his	own	group	.
然后	,	他	已搬	通过	这	圆圈	的	参议员	到	他的	自己的	团体	.

随后，他穿过参议员们的圈子，来到了自己的小组。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] ['taɪtnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	corridor	they	tightened	about	him	and	followed	along	as	if	he	had
在	这	走廊	他们	收紧	关于	他	和	随后	沿着	作为	如果	他	有

['gɪv(ə)n][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] .

given	an	order	for	them	to	follow	him	.
给定	一个	命令	为了	他们	到	跟随	他	.

在走廊里，他们紧紧地围着他，跟着他走，仿佛他下令让他们跟着他一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][grɪn] .

He	turned	and	attempted	a	grin	.
他	转向	和	尝试过	一个	咧嘴笑	.

他转过身，努力挤出一个笑容。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ['seʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər] , [dʒents] .

"	Looks	like	a	bull	session	is	in	order	,	gents	.
"	看起来	喜欢	一个	公牛	会议	是	在	命令	,	男士们	.

“看来是时候开个牛市了，各位。”

[ə'sembli] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

Assembly	in	five	minutes	in	my	office	.
集会	在	五	分钟	在	我的	办公室	.

五分钟后到我办公室集合。

" [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃoʊəltɝ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [mɪs] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

"	As	he	and	Showalter	opened	the	door	to	Miss	Cardston's	office	and
"	作为	他	和	肖沃尔特	打开	这	门	到	错过	-	办公室	和

[stroʊd] [ɪn] ,

strode	in	,
大步走	在	,

“他和肖沃尔特推开卡德斯顿小姐办公室的门走了进去，

[ðə; ði] ['sekrəteri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

the	secretary	looked	up	with	a	start	.
这	秘书	看起来	向上	和	一个	开始	.

秘书猛地抬起头。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ruːm] . "

"	I	thought	you	were	going	to	meet	in	the	conference	room	.	"
"	我	想法	你	是	去	到	见面	在	这	会议	房间	.	"

“我以为你们要在会议室见面。”

" [wiːv] [met] , " [sed] ['hɑːkli] .

"	We've	met	,	"	said	Hockley	.
"	我们已经	遇见	,	"	说	霍克利	.

“我们见过面，”霍克利说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - .

"	This	is	the	aftermeeting	.
"	这	是	这	-	.

这是会后讨论。

[send] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['keɪsɪz][ʌv; əv] [bɪr] .

Send	out	for	a	couple	of	cases	of	beer	.
发送	出去	为了	一个	夫妻	的	案例	的	啤酒	.

叫人送几箱啤酒来。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbər]['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	He	glanced	at	the	number	surging	through	the	doorway	and	fished	in	his
"	他	瞥了一眼	在	这	数字	滔滔	通过	这	门口	和	钓鱼	在	他的

['bɪlfoʊld] .

billfold	.
钱包	.

他瞥了一眼涌入门口的号码，然后从钱包里掏出钱来。

" ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] .

"	Better	make	it	three	.
"	更好的	制作	它	三	.

“最好是三个。”

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] .

This	ought	to	cover	it	.
这	应该	到	覆盖	它	.

这样应该就足够了。

" [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pruːvl] , [mɪs] ['kɑːrdˌstɑːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn]

"	With	disapproval	,	Miss	Cardston	picked	up	the	bills	and	turned	to	the	phone
"	和	不赞成	,	错过	卡德斯顿	挑选	向上	这	账单	和	转向	到	这	电话

.

:
.

卡德斯顿小姐不悦地拿起账单，转身拿起电话。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv]['proʊtest][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

Almost	simultaneously	there	was	a	bellow	of	protest	and	an	enormous	,
几乎	同时地	那里	曾是	一个	下面	的	反对	和	一个	巨大的	,

[hæm] - [laɪk][hænd] [gript] [hɜːr; hər]['slendər] [rɪst] .

ham	-	like	hand	gripped	her	slender	wrist	.
火腿	-	喜欢	手	紧握	她	苗条	手腕	.

几乎与此同时，一声抗议的怒吼响起，一只巨大的、像火腿一样的手抓住了她纤细的手腕。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][ɪn]['moʊmənteri] [fraɪt] .

She	glanced	up	in	momentary	fright	.
她	瞥了一眼	向上	在	瞬间	惊吓	.

她惊恐地抬起头。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fɔr,mæn][keɪ] . ['sɪlvɝz] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd]

Dr	.	Forman	K	.	Silvers	was	holding	her	wrist	with	one	hand	and
博士	.	福尔曼	K	.	银	曾是	保持	她	手腕	和	一	手	和

['klæpɪŋ] ['hɑːkli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

clapping	Hockley	on	the	back	with	the	other	.
鼓掌	霍克利	在	这	后退	和	这	其他	.

福尔曼·K·西尔弗斯博士一手抓住她的手腕，另一只手拍着霍克利的背。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [bɪr] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	This	is	not	an	occasion	for	beer	,	my	boy	!
"	这	是	不是	一个	场合	为了	啤酒	,	我的	男生	!

“孩子，这不是喝啤酒的场合！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [vɔɪs] .

"	he	said	in	an	enormous	voice	.
"	他	说	在	一个	巨大的	嗓音	.

“他用洪亮的声音说道。”

" [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [mɪs] ['kɑːrd,stɑːn] .

"	Make	that	a	case	of	champagne	,	Miss	Cardston	.
"	制作	那	一个	案件	的	香槟酒	,	错过	卡德斯顿	.

“那就来一箱香槟吧，卡德斯顿小姐。”

" [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪlfoʊld] .

"	He	released	her	and	drew	out	his	own	billfold	.
"	他	发布	她	和	画	出去	他的	自己的	钱包	.

他放开了她，掏出了自己的钱包。

" [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] [tʃerz] , " ['hɑːkli] [sed] .

"	Get	somebody	to	bring	in	a	couple	of	dozen	chairs	,	"	Hockley	said	.
"	得到	某人	到	带来	在	一个	夫妻	的	打	椅子	,	"	霍克利	说	.

霍克利说：“找人搬来二三十把椅子。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ]

In	his	own	office	he	walked	to	the	window	behind	his	desk	and	stood	facing
在	他的	自己的	办公室	他	步行	到	这	窗户	在后面	他的	桌子	和	站立	面向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在他自己的办公室里，他走到办公桌后面的窗边，面对着窗户站着。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [heɪz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

The	afternoon	haze	was	coming	up	out	of	the	ocean	.
这	下午	阴霾	曾是	未来	向上	出去	的	这	海洋	.

午后的薄雾从海面上升起。

['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lə'bɔrətəriz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Faintly	visible	were	the	great	buildings	of	the	National	Laboratories	on	the	other
淡淡的	可见的	是	这	伟大的	建筑物	的	这	国家的	实验室	在	这	其他

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

side	of	the	city	.
边	的	这	城市	.

在城市的另一边，隐约可以看到国家实验室的宏伟建筑。

[ə'bʌv] [ðə; ði][mɪst][ðə; ði][sʌn] [kɔːt] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['stɔːri] ['taʊər] [wer] [ðə; ði]

Above	the	mist	the	sun	caught	the	tip	of	the	eight	story	tower	where	the
多于	这	薄雾	这	太阳	捕捉	这	提示	的	这	八	故事	塔	在哪里	这

['mæsɪv] [fiːld] ['tʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [dɪ'zaɪnd] - [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'stɔːld] .

massive	field	tunnels	of	the	newly	designed	gammatron	were	to	be	installed	.
大量的	场地	隧道	的	这	新	设计	-	是	到	是	已安装	.

阳光透过薄雾照射到八层塔楼的顶端，那里将安装新设计的伽马射线管的巨大场隧道。

[ɔːr][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'stɔːld] .
Or were to have been installed .
或者 是 到 有 到过 已安装 .

或者原本应该已经安装。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃənl]
The gammatron was expected to make possible the creation of gravitational
这 - 曾是 预期的 到 制作 可能的 这 创建 的 引力
[fiːldz] [ʌp][tuː; tə][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][dʒiː] .
fields up to five thousand g's .
字段 向上 到 五 千 的 .

预计伽马射线管能够产生高达五千g的重力场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [tɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [rik] ,
It would probably be a mere toy to the Rykes ,
它 会 大概 是 一个 仅仅 玩具 到 这 赖克斯 ,

对莱克斯家族来说，这可能只不过是个玩具而已。

[bʌt; bət] ['hɑːkli] [felt][ə; eɪ] [fɪrs] [praɪd][ɪn][ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] .
but Hockley felt a fierce pride in its creation .
但 霍克利 毛毡 一个 凶猛的 自豪 在 它是 创建 .

但霍克利对它的创作感到无比自豪。

['meɪbi] [ðæt][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
Maybe that was childish .
或许 那 曾是 幼稚 .

或许那样做很幼稚。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][læb][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] .
Maybe his whole feeling about the Lab was childish .
或许 他的 所有的 感觉 关于 这 实验室 曾是 幼稚 .

也许他对实验室的全部感觉都是幼稚的。

[pər'hæps][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'pɑːn]
Perhaps the time had come to give up childish things and take upon
也许 这 时间 有 来 到 给 向上 幼稚 事物 和 拿 之上
[ðəm'selvz] [ə'dʌlthʊd] .
themselves adulthood .
他们自己 成年期 .

或许他们该放弃幼稚的事情，承担起成年人的责任了。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði]['sɪti][æt; ət][ðə; ði]['kɑːnkriːt]['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [hiː; hi]
But looking across the city at the concrete spire of the gammatron , he
但 寻找 穿过 这 城市 在 这 具体的 尖塔 的 这 - , 他
['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't believe it .
没有 相信 它 .

但当他眺望城市对面的伽玛射线管的混凝土尖顶时，他并不相信这一切。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l] [tʃerz] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [klɑːks] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ]
He heard the clank of metal chairs as a couple of clerks began bringing
他 听到 这 铮铮 的 金属 椅子 作为 一个 夫妻 的 职员 开始 带来
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

他听到金属椅子碰撞的叮当声，几个店员开始搬椅子进来。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv] ['glæswer] .
Then there was the clink of glassware .
然后 那里 曾是 这 碰杯 的 玻璃器皿 .

然后传来玻璃器皿碰撞的声音。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['kɑːrdˌstɑːn] ['stɪfli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl]

He	**turned**	**to**	**see**	**Miss**	**Cardston**	**stiffly**	**indicating**	**a**	**spot**	**on**	**the**	**library**	**table**
他	转向	到	看	错过	卡德斯顿	僵硬地	表明	一个	点	在	这	图书馆	桌子

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɔːsti] ['bɔtlz] .

for	**the**	**glasses**	**and**	**the**	**frosty**	**bottles**	**.**
为了	这	眼镜	和	这	霜冻	瓶子	.

他转过身，看到卡德斯顿小姐僵硬地指着图书馆桌子上放杯子和冰镇酒瓶的位置。

['hɑːkli] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [fɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] .

Hockley	**walked**	**slowly**	**to**	**the**	**table**	**and**	**filled**	**one**	**of**	**the**	**glasses**	**.**
霍克利	步行	缓慢地	到	这	桌子	和	已填	一	的	这	眼镜	.

霍克利缓缓走到桌边，倒了一杯酒。

[hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

He	**raised**	**it**	**slowly**	**.**
他	提高	它	缓慢地	.

他慢慢地把它举了起来。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	**It's**	**been**	**a**	**short**	**life**	**but**	**a**	**merry**	**one**	**,**	**gentlemen**	**.**
"	它是	到过	一个	短的	生活	但	一个	欢乐	一	,	先生们	.

"先生们，虽然一生短暂，但却是一段快乐的人生。"

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**He**	**swallowed**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**glass**	**too**	**quickly**	**and**	**returned**	**to**	**his**
"	他	吞咽	这	内容	的	这	玻璃	也	迅速地	和	返回	到	他的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

他太快地喝下了杯子里的东西，然后回到了办公桌前。

" [juː; jʊ][dəunt] [saʊnd] ['veri] ['hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] ,

"	**You**	**don't**	**sound**	**very**	**happy**	**about**	**the**	**whole**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Mortenson**	**,**
"	你	不	声音	非常	快乐的	关于	这	所有的	事物	,	"	说	莫滕森	,

"听起来你对整件事都不太满意，"莫滕森说。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [niːt] , ['sɪlvəri] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

a	**chemist**	**who**	**wore**	**a**	**neat**	**,**	**silvery**	**mustache**	**.**
一个	化学家	WHO	穿着	一个	整洁的	,	银色	胡子	.

一位留着整齐银色胡须的化学家。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , " [sed] ['hɑːkli] ,

"	**Are**	**you**	**overjoyed**	**,**	**"**	**said**	**Hockley**	**,**
"	是	你	欣喜若狂	,	"	说	霍克利	,

霍克利问道："你欣喜若狂吗？"

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][swɑːp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [læb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] ? "

"	**that**	**we**	**are**	**to**	**swap**	**the**	**National**	**Lab**	**for**	**a**	**bottomless**	**encyclopedia**	**?**	**"**
"	那	我们	是	到	交换	这	国家的	实验室	为了	一个	无底	百科全书	?	"

"难道我们要用国家实验室换取一部取之不尽的百科全书吗？"

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['mɔrtɪnsən] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Mortenson**	**.**
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	说	莫滕森	.

"是的，我也这么认为，"莫滕森说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['maɪnər][əb'dʒɛkʃənz] ,

"	**There**	**are**	**some**	**minor**	**objections**	**,**
"	那里	是	一些	次要的	反对意见	,

"有一些小的异议，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [wiːl] [ɔːl][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][get] . "

but	in	the	end	I'm	certain	we'll	all	be	satisfied	with	what	we	get	.	"
但	在	这	结尾	我是	肯定	出色地	全部	是	使满意	和	什么	我们	得到	.	"

但我相信最终我们都会对结果感到满意。

" ['sætɪsfaɪd] !

"	Satisfied	!
"	使满意	!

“使满意！

['hæpi] !

Happy	!
快乐的	!

快乐的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlvɚz] .

"	exclaimed	the	mathematician	,	Dr	.	Silvers	.
"	惊呼	这	数学家	,	博士	.	银	.

“数学家西尔弗斯博士惊呼道。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][wɜːrdz][soʊ][proʊ'zeɪɪk][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [ɪn] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðiːz]

"	How	can	you	use	words	so	prosaic	and	restrained	in	references	to	these
"	如何	能	你	使用	字	所以	平淡无奇	和	克制	在	参考	到	这些

[greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laifˌtaimz] ?

great	events	which	we	shall	be	privileged	to	witness	in	our	lifetimes	?
伟大的	活动	哪个	我们	将	是	特权	到	证人	在	我们的	一生	?

“在提及我们有幸在有生之年见证的这些伟大事件时，你怎么能使用如此平淡克制的词语呢？”

" [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][stænd][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

"	He	had	taken	his	stand	by	the	library	table	and	was	now	filling	the
"	他	有	已采取	他的	站立	经过	这	图书馆	桌子	和	曾是	现在	填充	这

['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] ,

glasses	with	the	clear	,
眼镜	和	这	清除	,

他站在图书馆的桌子旁，正往杯子里倒清澈的液体。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʃæm'peɪn] , ['slɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪk'stætɪk][ə'bændən]['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd]

bubbling	champagne	,	sloshing	it	with	ecstatic	abandon	over	the	table	and
冒泡	香槟酒	,	晃动	它	和	欣喜若狂	放弃	超过	这	桌子	和

[ðə; ði] [rʌg] .

the	rug	.
这	小地毯	.

香槟气泡翻腾，人们欣喜若狂地将它洒在桌子和地毯上。

['hɑːkli] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Hockley	glanced	toward	him	.
霍克利	瞥了一眼	朝向	他	.

霍克利瞥了他一眼。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] , [ðen] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlvɚz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] ['eni] [rɪ'zɜːrv]

"	You	don't	believe	,	then	,	Dr	.	Silvers	,	that	we	should	maintain	any	reserve
"	你	不	相信	,	然后	,	博士	.	银	,	那	我们	应该	维持	任何	预订

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rik] ? "

in	regard	to	the	Rykes	?	"
在	看待	到	这	赖克斯	?	"

“那么，西尔弗斯博士，您认为我们应该对莱克斯家族保持任何保留态度吗？”

" [nʌn] [wət'evər] !

"	None	whatever	!
"	没有任何	任何	!

“什么都没有！”

[ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][də'rekt][tu:; tə]

The	gods	themselves	have	stepped	down	and	offered	an	invitation	direct	to
这	神	他们自己	有	步	向下	和	提供	一个	邀请	直接的	到

['pærədaɪs] .

paradise	.
天堂	.

众神亲自降临人间，发出通往天堂的直接邀请。

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['kwestʃən][ɔ:r][hoʊld][bæk] , [ɔ:r][seɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['hæpi] .

Should	we	question	or	hold	back	,	or	say	we	are	merely	happy	.
应该	我们	问题	或者	抓住	后退	,	或者	说	我们	是	仅仅	快乐的	.

我们应该质疑还是有所保留，或者只是说我们感到高兴?

[ðə; ði]['prɑ:pər] [rɪ'spɑ:ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][tu:; tə]['entər] ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] !

The	proper	response	of	a	man	about	to	enter	heaven	is	beyond	words	!
这	恰当的	回复	的	一个	男人	关于	到	进入	天堂	是	超过	字	!

一个即将进入天堂的人，其恰当的回应是无法用语言形容的!

" [ðə; ði]['bɑ:mbæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'laɪvn] ['eni] ['bækˌrʊm] ['seʃ(ə)n]

"	The	bombast	of	the	mathematician	never	failed	to	enliven	any	backroom	session
"	这	夸夸其谈	的	这	数学家	绝不	失败的	到	活跃	任何	后台	会议

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɑ:'tisipeitid] .

in	which	he	participated	.
在	哪个	他	参与	.

"这位数学家的夸夸其谈总能为他参与的任何幕后会议增添活力。"

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	have	no	doubt	,	"	he	said	,
"	我	有	不	怀疑	,	"	他	说	,

"我毫不怀疑，"他说。

" [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

"	that	within	a	fortnight	we	shall	be	in	possession	of	a	solution	to	the
"	那	之内	一个	两星期	我们	将	是	在	拥有	的	一个	解决方案	到	这

- [ɪ'kweɪʒənz] .

Legrandian	Equations	.
-	方程式	.

"两周之内，我们将得到勒格朗方程的解。"

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ðɪs] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] . "

I	have	sought	this	for	forty	years	.	"
我	有	寻求	这	为了	四十	年	.	"

我为此寻觅了四十年。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

"	I	think	it	would	be	a	mistake	to	support	the	closing	of	the	National
"	我	思考	它	会	是	一个	错误	到	支持	这	结束	的	这	国家的

[lə'bɔrətəriz] ,

Laboratories	,
实验室	,

我认为支持关闭国家实验室是一个错误，

" [sed] ['hɑ:kli] ['sloʊli] .

"	said	Hockley	slowly	.
"	说	霍克利	缓慢地	.

霍克利缓缓说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] , [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [tʃeɪndʒd] .

As	if	a	switch	had	been	thrown	,	their	expressions	changed	.
作为	如果	一个	转变	有	到过	抛掷	,	他们的	表达式	已更改	.

仿佛拨动了开关，他们的表情变了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['kerflnəs] [ɪn][ðer; ðər] [stæns] [ænd; ənd]['mu:vmənts] ,

There	was	a	sudden	carefulness	in	their	stance	and	movements	,
那里	曾是	一个	突然	谨慎	在	他们的	姿态	和	移动	,

他们的姿态和动作突然变得谨慎起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['feɪntɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dedli] [ə'poʊnənt] .

as	if	they	were	feinting	before	a	deadly	opponent	.
作为	如果	他们	是	佯攻	前	一个	致命	对手	.

仿佛他们在致命的对手面前虚晃一枪。

" [aɪ][dəunt] [fi:l] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd]['bɑ:rgən] , " [sed] [ə; eɪ] [θɪn] , [bɪ'spektəkld] ['fɪzɪsɪst] [neɪmd]

"	I	don't	feel	it's	such	a	bad	bargain	,	"	said	a	thin	,	bespectacled	physicist	named
"	我	不	感觉	它是	这样的	一个	坏的	便宜货	,	"	说	一个	薄的	,	戴眼镜的	物理学家	命名

['dʒʌdsn] .

Judson	.
贾德森	.

"我觉得这笔交易还不错,"一位名叫贾德森的瘦削、戴着眼镜的物理学家说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [frʌm; frəm] ['hɑ:kli] .

He	was	seated	across	the	room	from	Hockley	.
他	曾是	坐着	穿过	这	房间	从	霍克利	.

他坐在房间的另一边，与霍克利隔桌而坐。

" [aɪl] [voʊt][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði][læb][ɪn][ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] [rik] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] . "

"	I'll	vote	to	sacrifice	the	Lab	in	exchange	for	what	the	Rykes	will	give	us	.	"
"	患病的	投票	到	牺牲	这	实验室	在	交换	为了	什么	这	赖克斯	将要	给	我们	.	"

"我愿意投票牺牲实验室，以换取莱克斯家族给予我们的东西。"

" [ðæts] [ðə; ði][pɔɪnt] , " [sed] ['hɑ:kli] .

"	That's	the	point	,	"	said	Hockley	.
"	那就是	这	观点	,	"	说	霍克利	.

"这就是关键所在,"霍克利说道。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rik] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ?

"	Exactly	what	are	the	Rykes	going	to	give	us	?
"	确切地	什么	是	这	赖克斯	去	到	给	我们	?

"莱克斯究竟会给我们带来什么？"

[ænd; ənd][wi:; wi] [spi:k] ['veri] ['glɪbli] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪəns] .

And	we	speak	very	glibly	of	sharing	their	science	.
和	我们	说话	非常	轻率地	的	分享	他们的	科学	.

我们轻率地谈到要分享他们的科学成果。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['æktʃuəli] [bi:; bi][ɪn] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	shall	we	actually	be	in	any	position	to	share	it	?
但	将	我们	实际上	是	在	任何	位置	到	分享	它	?

但我们真的有能力分享它吗?

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wen] [ðə; ði] [læb] [ɪz] [ə'bændənd] ?

What	becomes	of	the	class	of	scientists	on	Earth	when	the	Lab	is	abandoned	?
什么	变成	的	这	班级	的	科学家	在	地球	什么时候	这	实验室	是	弃	?

当实验室被废弃后，地球上的科学家群体将会何去何从?

" ['wɪlkɪnz] [stʊd] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʌvd] [pɑ:rt] [wei] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Wilkins	stood	abruptly	,	his	hands	shoved	part	way	into	his	pockets	and	his
"	威尔金斯	站立	突然	,	他的	双手	推搡	部分	方式	进入	他的	口袋	和	他的

['loʊər] [dʒɔ:] [ɪk'stendɪd] ['tensli] .

lower	jaw	extended	tensely	.
降低	颚	扩展	紧张地	.

威尔金斯猛地站起身，双手半插在口袋里，下巴紧绷地伸了出来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	that's	part	of	this	question	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	那就是	部分	的	这	问题	,	"	他	说	.

"我不认为这是这个问题的一部分，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][wiː; wi] ['saɪəntɪsts] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] .

"	It	is	not	just	we	scientists	who	are	to	share	the	benefits	of	the	Rykes	.
"	它	是	不是	只是	我们	科学家	WHO	是	到	分享	这	好处	的	这	赖克斯	.

"不仅仅是我们科学家会享受到莱克斯号带来的益处。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mæn'kaɪnd] .

It	is	Mankind	.
它	是	人类	.

这是人类。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kən'sɪdər] [mɪr] ['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrnz] .

At	this	time	we	have	no	right	to	consider	mere	personal	concerns	.
在	这	时间	我们	有	不	正确的	到	考虑	仅仅	个人的	担忧	.

此时此刻，我们无权考虑任何个人私事。

[wiː; wi] [wʊd] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['kɔːlɪŋ] — ['aʊər; ɑːr]['veri][hjuː'mænəti] — [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt]

We	would	betray	our	whole	calling	—	our	very	humanity	—	if	we	thought
我们	会	背叛	我们的	所有的	呼叫	—	我们的	非常	人类	—	如果	我们	想法

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

for	one	moment	of	standing	in	the	way	of	this	development	because	of
为了	一	片刻	的	常设	在	这	方式	的	这	发展	因为	的

['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrn]['oʊvər][ˌiːkə'nɑːmɪk][ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['prɔːbləms] .

our	personal	concern	over	economic	and	professional	problems	.
我们的	个人的	忧虑	超过	经济的	和	专业的	问题	.

如果我们因为个人对经济和职业问题的担忧而哪怕一刻想要阻碍这一发展，那我们就背叛了我们的使命——我们的人性。

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə; eɪ] [truː] ['saɪəntɪst] [wʊd] [nɑːt][pʊt][ə'saɪd][hɪz; ɪz]

There	has	never	been	a	time	when	a	true	scientist	would	not	put	aside	his
那里	有	绝不	到过	一个	时间	什么时候	一个	真的	科学家	会	不是	放	旁边	他的

['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrnz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] .

personal	concerns	for	the	good	of	all	.
个人的	担忧	为了	这	好的	的	全部	.

真正的科学家从来都是为了大家的利益而将个人私利抛诸脑后。

" ['hɑːkli] ['weɪtɪd] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][stɑːrt] ['klæpɪŋ] .

"	Hockley	waited	,	half	expecting	somebody	to	start	clapping	.
"	霍克利	等待	,	一半	期待	某人	到	开始	鼓掌	.

霍克利等着，心里想着会不会有人开始鼓掌。

[noʊ][wʌn][dɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəs] [ə'pruːv(ə)l][ɪn] ['wɪlkɪnz] -

No	one	did	,	but	there	were	glances	of	self	-	righteous	approval	in	Wilkins	'
不	一	做过	,	但	那里	是	眼神	的	自己	-	正义	赞同	在	威尔金斯	-

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

虽然没有人这么做，但有人投向威尔金斯的眼神中流露出自以为是的赞许。

[ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] ['streɪtnd] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌg] ['dʒestʃər]

The	biologist	straightened	the	sleeves	of	his	coat	with	a	smug	gesture
这	生物学家	拉直	这	袖子	的	他的	外套	和	一个	踌躇满志	手势

[ænd; ənd] [ə'weitid] [hɑːkliːz] [rɪ'bʌt(ə)l] .

and	awaited	Hockley's	rebuttal	.
和	等待中	霍克利的	反驳	.

生物学家得意地捋了捋外套袖子，等着霍克利的反驳。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][mæn'kaɪnd] , " ['hɑːkli] [sed] ['faɪnəli] .

"	We	are	Mankind	,	"	Hockley	said	finally	.
"	我们	是	人类	,	"	霍克利	说	最后	.

“我们是人类，”霍克利最后说道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][æz; əz] [ðæt] [bʌs] [loʊd][ʌv; əv] [pʌntʃ] [mə'ʃiːn] [klɑːks] [ænd; ənd] [stɔːr] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

"	You	and	I	are	as	much	a	part	of	humanity	as	that	bus	load	of	punch	machine	clerks	and	store	managers	passing	on	the	street	outside	.
"	你	和	我	是	作为	很多	一个	部分	的	人类	作为	那	公共汽车	加载	的	冲床	机器	职员	和	店铺	经理	通过	在	这	街道	外部	.

“你我都是人类的一部分，就像街上经过的那辆满载打卡机操作员和商店经理的巴士一样。”

[ɪf] [wiː; wi] [bɪ'treɪ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hjuː'mænəti] .

If	we	betray	ourselves	we	have	betrayed	humanity	.
如果	我们	背叛	我们自己	我们	有	背叛	人类	.

如果我们背叛了自己，我们就背叛了全人类。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] .

"	This	is	not	a	sudden	thing	.
"	这	是	不是	一个	突然	事物	.

这不是突然发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trend] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

It	is	the	end	point	of	a	trend	which	has	gone	on	for	a	long	time	.
它	是	这	结尾	观点	的	一个	趋势	哪个	有	已消失	在	为了	一个	长的	时间	.

这是持续很长时间的趋势的终点。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gæləksi] ,

It	began	with	our	first	contacts	beyond	the	galaxy	,
它	开始	和	我们的	第一的	联系方式	超过	这	星系	,

这一切始于我们与银河系外生命的首次接触。

[wen] [wiː; wi]['riːəlaɪzd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːpəlz] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] .

when	we	realized	there	were	peoples	far	in	advance	of	us	in	science	and	economy	.
什么时候	我们	已实现	那里	是	人民	远的	在	进步	的	我们	在	科学	和	经济	.

当我们意识到有些民族在科学和经济方面远远领先于我们时。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .

We	have	been	feeding	on	them	ever	since	.
我们	有	到过	喂养	在	他们	曾经	自从	.

我们从那时起就一直以它们为食。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [di'veləpmənts] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [ɪn][də'rekt][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

Our	own	developments	have	shrunk	in	direct	proportion	.
我们的	自己的	发展	有	缩小	在	直接的	部分	.

我们自身的发展也成比例地萎缩了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɛrəˌsaɪts][ɪn] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

For	a	long	time	we've	been	on	the	verge	of	becoming	intellectual	parasites	in	the	Universe	.
为了	一个	长的	时间	我们已经	到过	在	这	边缘	的	成为	知识分子	寄生虫	在	这	宇宙	.

长期以来，我们一直徘徊在成为宇宙中智力寄生虫的边缘。

[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] ['ɔːfər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][step][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Acceptance	of	the	Ryke	offer	will	be	the	final	step	in	that	direction	.
验收	的	这	ryke	提供	将要	是	这	最终的	步	在	那	方向	.

接受 Ryke 的报价将是朝着这个方向迈出的最后一步。

" ['ɪnstəntli] , ['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

"	Instantly	,	almost	every	other	man	in	the	room	was	talking	at	once	.
"	即刻	,	几乎	每一个	其他	男人	在	这	房间	曾是	说	在	一次	.

“瞬间，房间里几乎所有其他男人都同时开口说话了。”

['hɑ:kli] [smaɪld] ['feɪntli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [səb'saidid] .

Hockley	smiled	faintly	until	the	angry	voices	subsided	.
霍克利	微笑	淡淡的	直到	这	生气的	声音	平静下来	.

霍克利微微一笑，直到愤怒的声音渐渐平息。

[ðen] ['sɪlvɝz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['dʒentli] .

Then	Silvers	cleared	his	throat	gently	.
然后	银	已清除	他的	喉	轻轻地	.

然后西尔弗斯轻轻清了清嗓子。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [glæs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['moʊʃ(ə)n] .

He	placed	his	glass	beside	the	bottles	on	the	table	with	a	precise	motion	.
他	放置	他的	玻璃	旁	这	瓶子	在	这	桌子	和	一个	精确的	运动	.

他动作精准地将酒杯放在桌上的酒瓶旁边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	am	sure	,	"	he	said	,
"	我	是	当然	,	"	他	说	,

“我确信，”他说。

" [ðæt] [ə; eɪ]['moʊments] [θɔ:t] [wɪl] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ]

"	that	a	moment's	thought	will	convince	you	that	you	do	not	mean	what	you
"	那	一个	瞬间	想法	将要	说服	你	那	你	做	不是	意思是	什么	你

[hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

have	just	said	.
有	只是	说	.

“稍加思考，你就会明白你刚才说的话并非真心话。”

" [kən'sɪdər] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pju:p(ə)l][ænd; ənd] ['ti:tʃər] .

"	Consider	the	position	of	pupil	and	teacher	.
"	考虑	这	位置	的	瞳孔	和	老师	.

“考虑学生和老师的立场。”

[wʌn] [ʌv; əv]['mænz] ['gretɪst] ['feɪlɪŋz] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ə'su:mɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

One	of	Man's	greatest	failings	is	his	predilection	for	assuming	always	the	position
一	的	男人的	最	缺点	是	他的	偏好	为了	假设	总是	这	位置

[ʌv; əv] ['ti:tʃər] [ænd; ənd] [es'tʃu:ɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['pju:p(ə)l] .

of	teacher	and	eschewing	that	of	pupil	.
的	老师	和	回避	那	的	瞳孔	.

人类最大的缺点之一就是总是喜欢扮演老师的角色，而不愿意扮演学生的角色。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hju:'mɪlәti] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [hju:'mɪlәti] .

There	is	also	the	question	of	humility	,	intellectual	humility	.
那里	是	还	这	问题	的	谦逊	,	知识分子	谦逊	.

还有谦逊的问题，即知识上的谦逊。

[wi:; wi] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['boʊstɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['redinəs] [tu:; tə][set][ə'saɪd][wʌn][soʊ] -

We	scientists	have	always	boasted	of	our	readiness	to	set	aside	one	so	-
我们	科学家	有	总是	吹嘘	的	我们的	准备就绪	到	放	旁边	一	所以	-

[kɔ:ld] [tru:θ] [ænd; ənd][ək'sept] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['vælɪd] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['evɪdəns] .

called	truth	and	accept	another	with	more	valid	supporting	evidence	.
称为	真相	和	接受	其他	和	更多的	有效的	支持	证据	.

我们科学家一直以来都标榜自己随时准备放弃一种所谓的真理，转而接受另一种有更有效证据支持的真理。

" [sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [gə'læktɪk] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]

"	Since	our	first	contact	with	other	galactic	civilizations	we	have	had	the
"	自从	我们的	第一的	接触	和	其他	银河系	文明	我们	有	有	这

['ʌtmoʊst] [niːd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .

utmost	need	to	adopt	an	attitude	of	humility	.
极致	需要	到	采纳	一个	态度	的	谦逊	.

"自从我们与银河系其他文明首次接触以来，我们就一直非常需要保持谦逊的态度。"

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wer] [wɔːr]

We	have	been	fortunate	in	coming	to	a	community	of	worlds	where	war
我们	有	到过	幸运	在	未来	到	一个	社区	的	世界	在哪里	战争

[ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɑːr; ər][nɑːt]['stændərd] [ruːlz] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

and	oppression	are	not	standard	rules	of	procedure	.
和	压迫	是	不是	标准	规则	的	程序	.

我们很幸运地来到了一个世界共同体，在这里，战争和压迫不是惯例。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌmægnə'nɪməti][æz; əz][hæz; həz]

Among	our	own	people	we	have	encountered	no	such	magnanimity	as	has
之中	我们的	自己的	人们	我们	有	遭遇	不	这样的	海量	作为	有

[bɪn] [ɪk'stendɪd] [rɪ'piːtɪdli] [baɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

been	extended	repeatedly	by	other	worlds	,
到过	扩展	反复	经过	其他	世界	,

我们自己的人民中，从未遇到过像其他世界那样反复展现出的宽宏大量。

['klaɪˌmækst] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] - [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɔːfər] .

climaxed	now	by	the	Ryke's	magnificent	offer	.
高潮	现在	经过	这	-	壮丽	提供	.

而莱克集团的慷慨提议则将这一切推向了高潮。

" [tuː; tə][ə'dɑːpt] [sɪn'sɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][nɑːt]

"	To	adopt	sincere	intellectual	humility	and	the	attitude	of	the	pupil	is	not
"	到	采纳	真诚	知识分子	谦逊	和	这	态度	的	这	瞳孔	是	不是

[tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pærəsaɪt] ,

to	function	as	a	parasite	,
到	功能	作为	一个	寄生虫	,

"要保持真诚的求知谦逊和学生的态度，就不是要像寄生虫一样行事。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːkli] . "

Dr	.	Hockley	.	"
博士	.	霍克利	.	"

霍克利博士。

" [jʊr; jər][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ɪz]['veri] ['fɔːlti] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn]

"	Your	analogy	of	teacher	and	pupil	is	very	faulty	in	expressing	our	relation
"	你的	类比	的	老师	和	瞳孔	是	非常	故障	在	表达	我们的	关系

[tuː; tə][ðə; ði] [rik] ,

to	the	Rykes	,
到	这	赖克斯	,

"你用师生关系来比喻我们与莱克斯家族的关系，这种比喻非常不恰当。"

" [sed] ['hɑːkli] .

"	said	Hockley	.
"	说	霍克利	.

霍克利说道。

" [ɔːr][pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['helɪʃlɪ] ['ækjərət] .

"	Or	perhaps	I	should	say	it	is	too	hellishly	accurate	.
"	或者	也许	我	应该	说	它	是	也	地狱般地	准确的	.

"或许我应该说，它准确得令人毛骨悚然。"

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌjuː 'es] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['pjuːp(ə)lz] ?

Would	you	have	us	remain	the	eternal	pupils	?
会	你	有	我们	保持	这	永恒	学生	?

你们想让我们永远做学生吗?

[ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lə'bɔrətəriz] [miːnz] [æn; ən][ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

The	closing	of	the	National	Laboratories	means	an	irreversible	change	in	our
这	结束	的	这	国家的	实验室	方法	一个	不可逆转	改变	在	我们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

国家实验室的关闭意味着我们地位的不可逆转的改变。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [friː]

Is	it	worth	gaining	a	universe	of	knowledge	to	give	up	your	own	personal	free
是	它	值得	获得	一个	宇宙	的	知识	到	给	向上	你的	自己的	个人的	自由的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ? "

inquiry	?	"
询问	?	"

为了获得浩瀚的知识而放弃个人的自由探索精神，这值得吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'sɪdəz] [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [friː]

"	I	am	sure	none	of	us	considers	he	is	giving	up	his	personal	free
"	我	是	当然	没有任何	的	我们	考虑	他	是	给予	向上	他的	个人的	自由的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

"我相信我们当中没有人认为他放弃了个人的自由探究权。"

" [sed] ['sɪlvɝz] ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli] .

"	said	Silvers	almost	angrily	.
"	说	银	几乎	愤怒地	.

"西尔弗斯几乎是愤怒地说。"

" [wiː; wi] [siː] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['waɪldɪst]

"	We	see	unlimited	expansion	beyond	anything	we	have	imagined	in	our	wildest
"	我们	看	无限	扩张	超过	任何事物	我们	有	想象	在	我们的	最狂野的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

"我们看到了无限的扩张，远远超出了我们最疯狂的梦想。"

" [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪsɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fraunz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ʌp]

"	On	a	few	faces	there	were	frowns	of	uncertainty	,	but	no	one	spoke	up
"	在	一个	很少	面孔	那里	是	皱眉	的	不确定	,	但	不	一	辐	向上

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

to	support	him	.
到	支持	他	.

"有些人脸上露出了不确定的表情，但没有人站出来支持他。"

['hɑːkli] [nuː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['pærədaɪs] [wɔːr] [ɔːf][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv]

Hockley	knew	that	until	this	vision	of	paradise	wore	off	there	were	none	of
霍克利	知道	那	直到	这	想象	的	天堂	穿着	离开	那里	是	没有任何	的

[ðem; ðəm][ɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][kaʊnt] .

them	on	whom	he	could	count	.
他们	在	谁	他	可以	数数	.

霍克利知道，在天堂般的幻象消退之前，他们之中没有一个是他可以依靠的。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	smiled	broadly	and	stood	up	to	ease	the	tension	in	the	room	.
他	微笑	总体而言	和	站立	向上	到	舒适	这	紧张	在	这	房间	.

他露出灿烂的笑容，站起身来，以缓解房间里的紧张气氛。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" Well , it appears you have made your decision .
" 出色地 , 它 出现 你 有 制成 你的 决定 .

“看来你已经做出决定了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kɑːŋgrəs] [kæn; kən][ək'sept][ðə; ði] [rik] [plæn] ['weðər] [wiː; wi] [ə'pruːv] [ɔːr][nɑːt] ,
Of course , Congress can accept the Ryke plan whether we approve or not ,
的 课程 , 国会 能 接受 这 ryke 计划 无论 我们 批准 或者 不是 ,

当然，无论我们是否批准，国会都可以接受莱克的方案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
but it is good to go on record one way or the other .
但 它 是 好的 到 去 在 记录 一 方式 或者 这 其他 .

但无论如何，最好还是表明立场。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [tʃek] [ɪn][æt; ət]
I suppose that on the way out tonight it would be proper to check in at
我 认为 那 在 这 方式 出去 今晚 它 会 是 恰当的 到 查看 在 在
[ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd][faɪl][ə; eɪ]['sɜːrvɪsɪz][ə'veɪləb(ə)l][ˌnoʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Personnel and file a services available notification .
人员 和 文件 一个 服务 可用的 通知 .

我想今晚离开时，应该到人事部门报到并提交一份服务可用性通知。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] [sed] [ðæt] .
" And then he wished he hadn't said that .
" 和 然后 他 希望 他 之前没有 说 那 .

“然后他后悔自己没说过那句话。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [set][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [ə'tempt] [æt; ət]['hjuːmər] .
Their faces grew a little more set at his unappreciated attempt at humor .
他们的 面孔 生长 一个 小的 更多的 放 在 他的 未被赏识 试图 在 幽默 .

他的幽默尝试不被欣赏，他们的表情变得更加严肃了。

['ʃoʊəltɝ] [rɪ'meɪnd] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [left] .
Showalter remained after the others left .
肖沃尔特 剩余 后 这 其他的 左边 .

其他人离开后，肖沃尔特留了下来。

[hiː; hi][sæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][desk] [waɪl] ['hɑːkli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He sat across the desk while Hockley turned back to the window .
他 卫星 穿过 这 桌子 尽管 霍克利 转向 后退 到 这 窗户 .

他坐在桌子对面，而霍克利则转过身去看窗外。

['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] - ['taʊər] [naʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .
Only the tip of the gammatron tower now caught the late afternoon sunlight .
仅有的 这 提示 的 这 - 塔 现在 捕捉 这 晚的 下午 阳光 .

只有伽玛电子塔的顶端沐浴在傍晚的阳光下。

" ['meɪbi] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] , " ['hɑːkli] [sed] .
" Maybe I'm getting old , " Hockley said .
" 或许 我是 获得 老的 , " 霍克利 说 .

“也许是我老了，”霍克利说。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [læb] ['iznt] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Maybe they're right and the Lab isn't worth preserving if it
" 或许 它们是 正确的 和 这 实验室 不是 值得 保存 如果 它
[miːnz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['getɪŋ] [ɔːr][nɑːt] ['getɪŋ] ['tuːtəlɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rik] . "
means the difference between getting or not getting tutelage from the Rykes . "
方法 这 不同之处 之间 获得 或者 不是 获得 监护 从 这 赖克斯 . "

“也许他们是对的，如果保留实验室意味着能否获得莱克斯家族的指导，那么实验室就不值得保留。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ðæts] [truː] , " [sed] ['ʃoʊəltɝ] .
" But you don't feel that's true , " said Showalter .
" 但 你 不 感觉 那就是 真的 , " 说 肖沃尔特 .

"但你并不觉得这是真的，"肖沃尔特说。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [læb] ['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" You're the one who built the Lab into what it is .
" 你是 这 一 WHO 建造 这 实验室 进入 什么 它 是 .

"是你把实验室建设成了今天的样子。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evər][hæd; həd] ,
It has as much worth as it ever had ,
它 有 作为 很多 值得 作为 它 曾经 有 ,

它的价值和以往一样高。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and you have an obligation to keep it from being destroyed by a
和 你 有 一个 义务 到 保持 它 从 存在 损毁 经过 一个
[gruːp] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː] [kʊd; kəd]['nevər] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] [nə'sesəti] . "
group of politicians who could never understand its necessity . "
团体 的 政治家 WHO 可以 绝不 理解 它是 必要性 . "

你有义务阻止它被一群永远无法理解其必要性的政客摧毁。

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɑːkli] .
" I didn't build it , " said Hockley .
" 我 没有 建造 它 , " 说 霍克利 .

"我没建造它，"霍克利说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɑːntɪd][ðə; ði]
" It grew because I was able to find enough people who wanted the
" 它 生长 因为 我 曾是 有能力的 到 寻找 足够的 人们 WHO 通缉 这
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zɪst] .
institution to exist .
机构 到 存在 .

"它之所以能发展壮大，是因为我找到了足够多的人希望这个机构存在。"

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['riːsɜːrtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] — [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət]
But I've been away from research so long — I never was much good at
但 我已经 到过 离开 从 研究 所以 长的 — 我 绝不 曾是 很多 好的 在
[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] .
it really .
它 真的 .

但我已经很久没做研究了——其实我一直都不太擅长做研究。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðæt] ?
Did you ever know that ?
做过 你 曾经 知道 那 ?

你以前知道这件事吗?

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪmprɪ'sɑːrioʊ][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
I've always thought of myself as a sort of impressario of scientific
我已经 总是 想法 的 我 作为 一个 种类 的 经纪人 的 科学
[prə'dʌkʃənz] ,
productions ,
作品 ,

我一直把自己看作是科学成果的经纪人，

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [juːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] .
if **I** **might** **use** **such** **a** **term** **.**
如果 我 可能 使用 这样的 一个 学期 .

如果我可以用这个词的话。

['meɪbi] [ðoʊz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk][ɑːr; ər] [raɪt] .
Maybe **those** **closer** **to** **the** **actual** **work** **are** **right** **.**
或许 那些 更近 到 这 实际的 工作 是 正确的 .

也许那些更了解实际工作的人是对的。

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .
Maybe **I'm** **just** **trying** **to** **hang** **on** **to** **the** **past** **.**
或许 我是 只是 尝试 到 悬挂 在 到 这 过去的 .

也许我只是想留恋过去。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['prɑːgres] . "
It **could** **be** **time** **for** **a** **jump** **to** **a** **new** **kind** **of** **progress** **.** **"**
它 可以 是 时间 为了 一个 跳 到 一个 新的 种类 的 进步 . "

或许是时候迈向一种全新的发展模式了。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **You** **don't** **believe** **any** **of** **that** **.**
" 你 不 相信 任何 的 那 .

你根本不相信这些。

" ['hɑːkli] [lʊkt] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] ['bɪldɪŋz] .
" **Hockley** **looked** **steadily** **in** **the** **direction** **of** **the** **Lab** **buildings** **.**
" 霍克利 看起来 稳步 在 这 方向 的 这 实验室 建筑物 .

霍克利目光坚定地望向实验室大楼的方向。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **believe** **any** **of** **it** **.**
" 我 不 相信 任何 的 它 .

“我一个字都不信。”

[ðæt] ['iznt] [dʒʌst][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ['oʊvər][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm]
That **isn't** **just** **an** **accumulation** **of** **buildings** **over** **there** **,** **with** **a** **name**
那 不是 只是 一个 积累 的 建筑物 超过 那里 , 和 一个 姓名
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
attached **to** **them** **.**
随附的 到 他们 .

那边的不仅仅是一堆带名字的建筑物。

[its] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt]
It's **the** **advancing** **terminal** **of** **all** **Man's** **history** **of** **trying** **to** **find** **out** **about**
它是 这 前进 终端 的 全部 男人的 历史 的 尝试 到 寻找 出去 关于
[hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
himself **and** **the** **Universe** **.**
他自己 和 这 宇宙 .

这是人类探索自身和宇宙历史的最终终点。

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr] [nɪ'ændəθɔl] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keivz] [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
It **started** **before** **Neanderthal** **climbed** **into** **his** **caves** **a** **half** **million** **years** **ago** **.**
它 开始 前 尼安德特人 攀登 进入 他的 洞穴 一个 一半 百万 年 前 .

这一切早在五十万年前尼安德特人爬进洞穴之前就开始了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stedi] [pæθ] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] — [ʌv; əv]
From **then** **until** **now** **there's** **a** **steady** **path** **of** **trial** **and** **error** **—** **of**
从 然后 直到 现在 有 一个 稳定的 小路 的 审判 和 错误 — 的
['lɜːrnɪŋ] .
learning **.**
学习 .

从那时起直到现在，我们一直在不断尝试和纠错——不断学习。

[ðeəz; ðəz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ， [sək'ses] [ænd; ənd] ['feɪljər] .

There's	exultation	and	despair	,	success	and	failure	.
有	大喜	和	绝望	，	成功	和	失败	.

有欢欣鼓舞，也有绝望沮丧；有成功，也有失败。

[naʊ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "

Now	they	want	to	say	it	was	all	for	nothing	.	"
现在	他们	想	到	说	它	曾是	全部	为了	没有什么	.	"

现在他们却想说这一切都白费了。

" [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi]['pju:p(ə)lz] — [tu:; tə][let][ðə; ði] [rik] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] — "

"	But	to	be	pupils	—	to	let	the	Rykes	teach	us	—	"
"	但	到	是	学生	—	到	让	这	赖克斯	教	我们	—	"

“但是要做学生——要让莱克斯兄弟教我们——”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvɝz] - ['ɑ:rgjumənt][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] [hæz; həz]['nevər]

"	The	only	trouble	with	Silvers	'	argument	is	that	our	culture	has	never
"	这	仅有的	麻烦	和	银	-	争论	是	那	我们的	文化	有	绝不

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] ，

understood	that	teaching	,
理解	那	教学	，

“西尔弗斯论点的唯一问题在于，我们的文化从未理解过这种教义，

[ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd] [sens] , [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

in	the	accepted	sense	,	is	an	impossibility	.
在	这	公认	感觉	，	是	一个	不可能	.

从公认的意义上讲，这是不可能的。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['oʊnli] ['lɜ:rnɪŋ] — ['nevər] ['ti:tʃɪŋ] .

There	can	be	only	learning	—	never	teaching	.
那里	能	是	仅有的	学习	—	绝不	教学	.

只能学习，不能教。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['lɜ:rnɪŋ] ['prɑ:ses]

The	teacher	has	to	be	eliminated	from	the	actual	learning	process
这	老师	有	到	是	已淘汰	从	这	实际的	学习	过程

[bɪ'fɔ:r] ['dʒenjuɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [kæn; kən]['evər] [teɪk] [pleɪs] .

before	genuine	learning	can	ever	take	place	.
前	真的	学习	能	曾经	拿	地方	.

真正的学习只有在教师退出实际学习过程之后才能发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rik] ['ɔ:fər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ti:tʃər] . "

But	the	Rykes	offer	to	become	the	Ultimate	Teacher	.	"
但	这	赖克斯	提供	到	变得	这	最终的	老师	.	"

但莱克斯兄弟却自告奋勇要成为终极导师。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ， " [sed] ['ʃoʊəltɝ] ['sloʊli] ， " [ju:; jʊ] ['kudnt] [ti:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðoʊz]

"	And	if	this	is	true	,	"	said	Showalter	slowly	,	"	you	couldn't	teach	it	to	those
"	和	如果	这	是	真的	，	"	说	肖沃尔特	缓慢地	，	"	你	不能	教	它	到	那些

[hu:] [ˌdɪsə'gri:] ，

who	disagree	,
WHO	不同意	，

“如果这是真的，”肖瓦尔特缓缓说道，“你没办法把它教给那些不同意的人。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?

could	you	?
可以	你	?

您可以...吗?

[ðeid] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

They'd	have	to	learn	it	for	themselves	.
他们会	有	到	学习	它	为了	他们自己	.

他们得自己去学。

" ['hɑːkli] [tɜːrnd] .
" **Hockley** **turned** **.**
" 霍克利 转向 .

霍克利转身。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
For **a** **moment** **he** **continued** **to** **stare** **at** **his** **assistant** **.**
为了 一个 片刻 他 持续 到 盯 在 他的 助手 .

他盯着他的助手看了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [grɪn] .
Then **his** **face** **broke** **into** **a** **narrow** **grin** **.**
然后 他的 脸 打破 进入 一个 狭窄的 咧嘴笑 .

然后，他脸上露出了勉强的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] !
" **Of** **course** **you're** **right** **!**
" 的 课程 你是 正确的 !

“你当然是对的！”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ðeɪl] ['evər] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] :
There's **only** **one** **way** **they'll** **ever** **learn** **it** **:**
有 仅有的 一 方式 他们会 曾经 学习 它 :

他们只有一种方法能学会：

[goʊ] [θruː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [rik] ['tuːtəlɪdʒ] [wɪl] [miːn] .
go **through** **the** **actual** **experience** **of** **what** **Ryke** **tutelage** **will** **mean** **.**
去 通过 这 实际的 经验 的 什么 ryke 监护 将要 意思是 .

亲身体验一下 Ryke 导师制究竟意味着什么。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜrkˌruːmz] [æt; ət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sentrəl] [wɜːr; wər] ['empti] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
" Most of the workrooms at Information Central were empty this time of
" 最多 的 这 工作室 在 信息 中央 是 空的 这 时间 的
['iːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

“此时信息中心的大部分工作间都是空的。”

['hɑːkli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['evri] [skræp]
Hockley **selected** **the** **first** **one** **he** **came** **to** **and** **called** **for** **every** **scrap**
霍克利 已选 这 第一的 一 他 来了 到 和 称为 为了 每一个 废料
[ʌv; əv]['deɪtə] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
of **data** **pertaining** **to** **Rykeman** **III** **.**
的 数据 相关的 到 - 三、 .

霍克利选择了他遇到的第一个人，并要求提供与赖克曼三世有关的每一份零碎数据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]
There **was** **a** **fair** **amount** **of** **information** **available** **on** **the** **physical** **characteristics**
那里 曾是 一个 公平的 数量 的 信息 可用的 在 这 身体的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of **the** **world** **.**
的 这 世界 .

关于地球的自然特征，当时已经有很多信息可供参考。

['hɑːkli] ['skrɪbəld] [swɪft] , ['praɪvətli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [noʊts] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] .
Hockley **scribbled** **swift** **,** **privately** **intelligible** **notes** **as** **he** **scanned** **.**
霍克利 潦草的 迅速 , 私下 可理解的 笔记 作为 他 扫描 .

霍克利一边扫描一边迅速地、只有自己才能看懂的笔记。

[ðə; ði] [rik] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ]['grævəti][wʌn][θɜːrd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['ɝːθs] ,
The **Rykes** **lived** **under** **a** **gravity** **one** **third** **heavier** **than** **Earth's** **,**
这 赖克斯 居住地 在下面 一个 重力 一 第三 较重 比 地球的 ,

莱克斯人生活在比地球重力大三分之一的星球上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][deɪ]['lɪt(ə)l][mɔːr][ðæn; ðən][hæf][æz; əz][lɔːŋ] ,

with	a	day	little	more	than	half	as	long	,
和	一个	天	小的	更多的	比	一半	作为	长的	,

一天的时间只有原来的一半多一点，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['oʊnli]['fɔːrti][pər'sent][æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][freɪl][sʌn][æz; əz]

and	they	received	only	forty	percent	as	much	heat	from	their	frail	sun	as
和	他们	已收到	仅有的	四十	百分比	作为	很多	热	从	他们的	脆弱	太阳	作为

['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

Earthmen	were	accustomed	to	.
地球人	是	习惯	到	.

他们从脆弱的太阳那里获得的热量只有地球人习惯的百分之四十。

['kʌltʃərəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['plænɪt][ə; eɪ]

Cultural	characteristics	included	a	trading	system	that	made	the	entire	planet	a
文化	特征	包括	一个	贸易	系统	那	制成	这	全部的	行星	一个

['sɪŋg(ə)l][ˌiːkə'nɑːmɪk]['juːnɪt] .

single	economic	unit	.
单身的	经济的	单元	.

文化特征之一是建立了一种贸易体系，使整个地球成为一个单一的经济单位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wət'evər] [ʌv; əv][wɔːr] .

And	the	planet	had	no	history	whatever	of	war	.
和	这	行星	有	不	历史	任何	的	战争	.

而且这个星球此前没有任何战争历史。

[ðə; ði] [rik] [ðəm'selvz] [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sentrəl]['laɪbrɛˌriːz]

The	Rykes	themselves	had	contributed	almost	nothing	to	the	central	libraries
这	赖克斯	他们自己	有	贡献	几乎	没有什么	到	这	中央	图书馆

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləksi] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['meɪˌkʌp] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ,

of	the	galaxies	concerning	their	own	personal	makeup	and	mental	functions	,
的	这	星系	有关	他们的	自己的	个人的	化妆品	和	精神的	函数	,

莱克斯人几乎没有为银河系中央图书馆提供任何关于他们自身构成和心理功能的资料。

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [əb'zɜːvəz] [nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

What	little	was	available	came	from	observers	not	of	their	race	.
什么	小的	曾是	可用的	来了	从	观察员	不是	的	他们的	种族	.

仅有的少量信息也来自非他们种族的观察者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌɪndə'keʃənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [reɪs] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['eni]

There	were	indications	they	were	a	highly	unemotional	race	,	not	given	to	any
那里	是	症状	他们	是	一个	高度	不带感情的	种族	,	不是	给定	到	任何

[ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

artistic	expression	.
艺术	表达	.

有迹象表明，他们是一个非常不善于表达情感的种族，不擅长任何艺术表现形式。

['hɑːkli] [faʊnd] [ðɪs] [sər'praɪzɪŋ] .

Hockley	found	this	surprising	.
霍克利	成立	这	奇怪	.

霍克利对此感到惊讶。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['haɪli] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kʌmpənid]

The	general	rule	was	for	highly	intellectual	attainments	to	be	accompanied
这	一般的	规则	曾是	为了	高度	知识分子	成就	到	是	伴随

[baɪ] ['i:kwəli] [haɪ] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

by	equally	high	artistic	expression	.
经过	同样地	高的	艺术	表达	.

普遍规律是，极高的智力成就往往伴随着同样高的艺术表现力。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vaɪdɪd][noʊ]['deɪtə] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

But	all	of	this	provided	no	data	that	he	could	relate	to	his	present
但	全部	的	这	假如	不	数据	那	他	可以	涉及	到	他的	展示

['prɑ:bləm] ,

problem	,
问题	,

但所有这些都没有提供任何可以与他目前的问题联系起来的数据。

[noʊ]['beɪsɪs][fɔ:r; fər]['ɑ:rgjumənt] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] .

no	basis	for	argument	beyond	what	he	already	had	.
不	基础	为了	争论	超过	什么	他	已经	有	.

他没有提出任何超出他已有论点的论据。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['fɪlmz][tu:; tə][ðer; ðər]['sɪlvər][kænz][ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ni:t] [paɪl]

He	returned	the	films	to	their	silver	cans	and	sat	staring	at	the	neat	pile
他	返回	这	电影	到	他们的	银	罐头	和	卫星	凝视	在	这	整洁的	桩

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][desk] .

of	them	on	the	desk	.
的	他们	在	这	桌子	.

他把胶卷放回银色胶卷盒里，坐在那里盯着桌子上整齐堆放的胶卷。

[ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'tu:snəs] .

Then	he	smiled	at	his	own	obtuseness	.
然后	他	微笑	在	他的	自己的	迟钝	.

然后他嘲笑了自己的迟钝。

['deɪtə][ɑ:n] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['lækɪŋ] ,

Data	on	Rykeman	III	might	be	lacking	,
数据	在	-	三、	可能	是	缺乏	,

关于Rykeman III的数据可能缺失。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rik] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [traɪd][ɑ:n] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

but	the	Ryke	plan	had	been	tried	on	plenty	of	other	worlds	.
但	这	ryke	计划	有	到过	尝试	在	很多	的	其他	世界	.

但莱克计划已经在许多其他星球上尝试过了。

['deɪtə][ɑ:n][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [skers] .

Data	on	them	should	not	be	so	scarce	.
数据	在	他们	应该	不是	是	所以	稀少	.

关于他们的数据不应该如此匮乏。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][kænz][ænd; ənd] [pʌntʃt] [aʊt][ə; eɪ] [nu:] [rɪ'kwest] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:l]['pæn(ə)l] .

He	returned	the	cans	and	punched	out	a	new	request	on	the	call	panel	.
他	返回	这	罐头	和	拳击	出去	一个	新的	要求	在	这	称呼	控制板	.

他把罐子还了回去，然后在呼叫面板上打出了一个新的请求。

['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['plezntli] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [nu:]

Twenty	seconds	later	he	was	pleasantly	surprised	by	a	score	of	new
二十	秒	之后	他	曾是	愉快	惊讶	经过	一个	分数	的	新的

[teɪps] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:pər] .

tapes	in	the	hopper	.
磁带	在	这	料斗	.

二十秒后，他惊喜地发现料斗里多了十几盘新磁带。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['naɪts] [wɜ:rk] .
That **was** **enough** **for** **a** **full** **night's** **work** **.**
那 曾是 足够的 为了 一个 满的 夜晚 工作 .

这足够他们忙活一整晚了。

[hi:; hi] [wɪʃt] ['hi:d] [brɔ:t] ['ʃoʊəltɝ] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][help] .
He **wished** **he'd** **brought** **Showalter** **along** **to** **help** **.**
他 希望 他会 带来 肖沃尔特 沿着 到 帮助 .

他真希望当时带了肖沃尔特来帮忙。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][paɪl] :
Then **his** **eye** **caught** **sight** **of** **the** **label** **on** **the** **topmost** **can** **in** **the** **pile** **:**
然后 他的 眼睛 捕捉 视线 的 这 标签 在 这 最顶层 能 在 这 桩 :
- [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Janisson **VIII** **.**
- 八 .

然后他的目光落在了最上面那罐啤酒的标签上：Janisson VIII。

[ðə; ði] [neɪm] [ræŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['sɪgnəl] ['sʌmwer] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The **name** **rang** **a** **familiar** **signal** **somewhere** **deep** **in** **his** **mind** **.**
这 姓名 响铃 一个 熟悉的 信号 某处 深的 在 他的 头脑 .

这个名字在他内心深处唤起了一种熟悉的感觉。

[ðen] [hi:; hi] [nu:] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['wɔldən] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ,
Then **he** **knew** **—** **that** **was** **the** **home** **world** **of** **Waldon** **Thar** **,**
然后 他 知道 — 那 曾是 这 家 世界 的 沃尔登 塔尔 ,

然后他明白了——那就是沃尔登·萨尔的故乡。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kloʊsɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] ['hi:d] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [æt; ət][gə'læktɪk]
one **of** **his** **closest** **friends** **in** **the** **year** **when** **he'd** **gone** **to** **school** **at** **Galactic**
一 的 他的 最接近 朋友们 在 这 年 什么时候 他会 已消失 到 学校 在 银河
['sentər] [fɔ:r; fər] [əd'vænst] ['stʌdi] .
Center **for** **advanced** **study** **.**
中心 为了 先进的 学习 .

那是他去银河中心进修的那一年里，他最亲密的朋友之一。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['ri:sɜ:rtʃərz] ['hɑ:kli] [hæd; həd]['evər]
Thar **had** **been** **one** **of** **the** **most** **brilliant** **researchers** **Hockley** **had** **ever**
塔尔 有 到过 一 的 这 最多 杰出的 研究人员 霍克利 有 曾经
[noʊn] .
known **.**
已知 .

塔尔是霍克利所认识的最杰出的研究人员之一。

[ɪn] [bʊl] ['seʃ(ə)n] [dɪ'beɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [els] .
In **bull** **session** **debate** **he** **was** **instantly** **beyond** **the** **depth** **of** **everyone** **else** **.**
在 公牛 会议 辩论 他 曾是 即刻 超过 这 深度 的 每个人 别的 .

在激烈的辩论中，他立刻就展现出远超其他人的深度。

- [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Janisson **VIII** **.**
- 八 .

詹尼森八世。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [rik] !
Thar **could** **tell** **him** **about** **the** **Rykes** **!**
塔尔 可以 告诉 他 关于 这 赖克斯 !

塔尔可以告诉他关于莱克斯人的事!

['hɑːkli] [pʊʃt] [ðə; ði] [teɪp] [kænz][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði]

Hockley	**pushed**	**the**	**tape**	**cans**	**aside**	**and**	**went**	**to**	**the**	**phone**	**in**	**the**
霍克利	推动	这	磁带	罐头	旁边	和	去	到	这	电话	在	这

['wɜːrkruːmˌwɜːrkrʊm] .

workroom	**.**
工作室	.

霍克利把胶带罐推到一边，走到工作室的电话旁。

[hiː; hi]['daiəld][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['ɑːpəreɪtər] .

He	**dialed**	**for**	**the**	**interstellar**	**operator**	**.**
他	拨号	为了	这	星际穿越	操作员	.

他拨通了星际接线员的电话。

" ['gʌvərnmənt] [praɪ'ɔːrəti][kɔːl][tuː; tə] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Government**	**priority**	**call**	**to**	**Janisson**	**VIII**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	政府	优先事项	称呼	到	-	八	,	"	他	说	.

“政府优先呼吁詹尼森八世就职，”他说。

" ['wɔldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	**Waldon**	**Thar**	**.**
"	沃尔登	塔尔	.

“沃尔登·萨。

[hiː; hi] [ə'tendid] [gə'læktɪk] ['sentər] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	**attended**	**Galactic**	**Center**	**Research**	**Institute**	**twenty**	**-**	**three**	**years**	**ago**	**.**
他	参加	银河	中心	研究	研究所	二十	-	三	年	前	.

二十三年前，他曾就读于银河中心研究所。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

He	**came**	**from**	**the**	**city**	**Plar**	**,**	**which**	**was**	**his**	**home**	**at**	**that**	**time**	**.**
他	来了	从	这	城市	-	,	哪个	曾是	他的	家	在	那	时间	.

他来自普拉尔市，那是他当时的家乡。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

I	**have**	**no**	**other**	**information**	**,**	**except**	**that**	**he**	**is**	**probably**	**employed**	**as**	**a**
我	有	不	其他	信息	,	除了	那	他	是	大概	受雇	作为	一个

['riːsɜːrtʃ] ['saɪəntɪst] .

research	**scientist**	**.**
研究	科学家	.

我没有其他信息，只知道他可能是一名科研人员。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər]['noʊtɪd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	**There**	**was**	**a**	**moment's**	**silence**	**while**	**the**	**operator**	**noted**	**the**	**information**	**.**
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	尽管	这	操作员	著名的	这	信息	.

操作员记录信息时，现场一片寂静。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

"	**There**	**will**	**be**	**some**	**delay**	**,**	**"**	**she**	**said**	**finally**	**.**
"	那里	将要	是	一些	延迟	,	"	她	说	最后	.

“会有些延误，”她最后说道。

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɪn'tɜːr] - [gə'læktɪk] [biːmz] [ɑːr; ər] [fʊl] . "

"	**At**	**present**	**the**	**inter**	**-**	**galactic**	**beams**	**are**	**full**	**.**	**"**
"	在	展示	这	间	-	银河系	光束	是	满的	.	"

“目前星系际光束已满。”

" [aɪ][kæn; kən][juːz][tɑːp][ɪ'mɜːrdʒənsi][praɪ'ɔːrəti][ɑːn] [ðɪs] , " [sed] ['hɑːkli] .

"	**I**	**can**	**use**	**top**	**emergency**	**priority**	**on**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Hockley**	**.**
"	我	能	使用	顶部	紧急情况	优先事项	在	这	,	"	说	霍克利	.

霍克利说：“我可以把这件事列为最高紧急优先级。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [klɪr] [ə; eɪ] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] ? "

"	Can	you	clear	a	trunk	for	me	on	that	?	"
"	能	你	清除	一个	树干	为了	我	在	那	?	"

你能帮我清理一下那个后备箱吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] .

One	moment	,	please	.
一	片刻	,	请	.

请稍等片刻。

" [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

"	He	sat	by	the	window	for	half	an	hour	,
"	他	卫星	经过	这	窗户	为了	一半	一个	小时	,

"他坐在窗边半个小时,

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɜːrkruːmˌ'wɜːrkrʊm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [floʊ]

turning	down	the	light	in	the	workroom	so	that	he	could	see	the	flow
转弯	向下	这	光	在	这	工作室	所以	那	他	可以	看	这	流动

[ʌv; əv]['træfɪk][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][west][ʌv; əv][ðə; ði][læb] ['bɪldɪŋz] .

of	traffic	at	the	port	west	of	the	Lab	buildings	.
的	交通	在	这	港口	西方	的	这	实验室	建筑物	.

他调暗了工作室的灯光,以便能够看到实验室大楼西侧港口的交通流量。

[tuː] ['speɪsʃɪp] [tʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [θriː] [keɪm] [ɪn] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Two	spaceships	took	off	and	three	came	in	while	he	waited	.
二	宇宙飞船	采取	离开	和	三	来了	在	尽管	他	等待	.

在他等待期间,两艘飞船起飞,三艘飞船降落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

And	then	the	phone	rang	.
和	然后	这	电话	响铃	.

然后电话响了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	the	operator	said	.
"	我是	对不起	,	"	这	操作员	说	.

"对不起,"接线员说。

" ['wɔldən] [taː(r); taː(r), tə(r)][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [nɑːt][ɑːn] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	Waldon	Thar	is	reported	not	on	Janisson	VIII	.
"	沃尔登	塔尔	是	据报道	不是	在	-	八	.

据报道,沃尔登·塔尔不在詹尼森八世号上。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə'baʊt] [tuː] [ɜːrθ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	went	to	Rykeman	III	about	two	Earth	years	ago	.
他	去	到	-	三、	关于	二	地球	年	前	.

他大约在两个地球年前去了莱克曼三号星。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? "

Do	you	wish	to	attempt	to	locate	him	there	?	"
做	你	希望	到	试图	到	定位	他	那里	?	"

你想尝试在那里找到他吗?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['hɑːkli] .

"	By	all	means	,	"	said	Hockley	.
"	经过	全部	方法	,	"	说	霍克利	.

"当然可以,"霍克利说道。

" [seɪm] [praɪˈɔːrəti] .
" **Same priority** .
" 相同的 优先事项 .

“优先级相同。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
" **This was better than he had hoped for** .
" 这 曾是 更好的 比 他 有 希望 为了 .

“这比他预想的要好。”

[taː(r); taː(r), təː(r)][kʊd; kəd] ['riːəli] [get][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rik] .
Thar could really get him the information he needed on the Rykes .
塔尔 可以 真的 得到 他 这 信息 他 需要 在 这 赖克斯 .

塔尔或许真的能帮他弄到关于莱克斯人的信息。

['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
Twenty minutes later the phone rang again .
二十 分钟 之后 这 电话 响铃 再次 .

二十分钟后，电话再次响起。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [fɜːrst][wɜːrdz] ['hɑːkli] [senst] [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæd; həd]
In the operator's first words Hockley sensed apology and knew the attempt had
在 这 操作员的 第一的 字 霍克利 感觉到的 道歉 和 知道 这 试图 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

从接线员说的第一句话中，霍克利就感觉到了歉意，知道这次尝试失败了。

" ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['wɔldən] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn] [tʊr] [æz; əz]
" **Our office has learned that Waldon Thar is at present on tour as**
" 我们的 办公室 有 学习 那 沃尔登 塔尔 是 在 展示 在 旅游 作为
[eɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rik] ['emɪseri] ,
aide to the Ryke emissary ,
助手 到 这 ryke 使者 ,

“据我们了解，沃尔登·萨尔目前正在作为赖克特使的助手进行巡回访问。”

- .
Liacan .
- .

利亚坎。

[wiː; wi][kæn; kən][pərˈhæps] [treɪs] — "
We can perhaps trace — "
我们 能 也许 痕迹 — "

我们或许可以追溯到——

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！

" ['hɑːkli] ['ʃaʊtɪd] .
" **Hockley shouted** .
" 霍克利 喊叫 .

霍克利喊道。

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] .
" **That won't be necessary** .
" 那 惯于 是 必要的 .

“那没有必要。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] —
I know now —
我 知道 现在 —

我现在明白了——

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [læft] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self] .
" He almost laughed aloud to himself .
" 他 几乎 笑了 大声 到 他自己 .

他差点忍不住笑出声来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] .
This was an incredible piece of good luck .
这 曾是 一个 极好的 片 的 好的 运气 .

这真是莫大的幸运。

['wɔldən] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] [raɪt] [naʊ] — [ən'les] [wʌn]
Waldon Thar was probably out at the space port right now — unless one
沃尔登 塔尔 曾是 大概 出去 在 这 空间 港口 正确的 现在 — 除非 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rik] —
of those ships taking off had been the Ryke —
的 那些 船舶 采取 离开 有 到过 这 ryke —

沃尔顿·萨尔现在可能正在太空港——除非那些起飞的飞船中有一艘是莱克号——

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)][hæd; həd][nɑːt][traɪd][tuː; tə]['kɑːntækt][hɪm; ɪm] .
He wondered why Thar had not tried to contact him .
他 想知道 为什么 塔尔 有 不是 尝试 到 接触 他 .

他很纳闷，为什么塔尔没有尝试联系他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz][æt; ət]
Of course , it had been a long time , but they had been very close at
的 课程 , 它 有 到过 一个 长的 时间 , 但 他们 有 到过 非常 关闭 在
[ðə; ði]['sentər] .
the center .
这 中心 .

当然，那已经是很久以前的事了，但他们曾经关系非常亲密。

[hiː; hi]['daiəld][ðə; ði] [fiːld] [kən'troʊl] ['taʊər] .
He dialed the field control tower .
他 拨号 这 场地 控制 塔 .

他拨通了现场控制塔的电话。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [jet] , " [hiː; hi]
" I want to know if the ship from Rykeman III has departed yet , " he
" 我 想 到 知道 如果 这 船 从 - 三、 有 已离开 然而 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"我想知道来自 Rykeman III 的船是否已经出发了，"他说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz][ə'goʊ] , [bʌt; bət][mə'kænɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz]
" They were scheduled for six hours ago , but mechanical difficulty has
" 他们 是 已安排 为了 六 小时 前 , 但 机械的 困难 有
[dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
delayed them .
延迟 他们 .

"他们原定于六小时前出发，但由于机械故障而延误了。"

['prez(ə)nt] ['estɪmeɪtɪd] [teɪk] - [ɔːf][ɪz] - .
Present estimated take - off is 1100 .
展示 估计的 拿 - 离开 是 - .

目前预计起飞时间为1100人。

" ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə][goʊ] , ['hɑːkli] [θɔːt] .
" Almost two hours to go , Hockley thought .
" 几乎 二 小时 到 去 , 霍克利 想法 .

"还有将近两个小时，"霍克利心想。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] .
That should be time enough .
那 应该 是 时间 足够的 .

时间应该足够了。

" [pliːz] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪdz] [ə'bɔːrd] [neɪmd] ['wɔldən]
" Please put me in communication with one of the aides aboard named Waldon
" 请 放 我 在 沟通 和 一 的 这 助手 船上 命名 沃尔登
[taː(r); taː(r), təː(r)] .
Thar .
塔尔 .

请让我与船上的一位名叫沃尔登·萨尔的助手取得联系。

[ðɪs] [ɪz] ['ʃəːmən] ['hɑːkli] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrvɪsɪz] .
This is Sherman Hockley of Scientific Services .
这 是 谢尔曼 霍克利 的 科学 服务 .

这是科学服务公司的谢尔曼·霍克利。

[praɪ'ɔːrəti] [rɪ'kwest] . "
Priority request . "
优先事项 要求 . "

优先请求。

" [aɪl] [traɪ] , [sɜːr] .
" I'll try , sir .
" 患病的 尝试 , 先生 .

"我会尽力，先生。"

" [ðə; ði] ['taʊər] ['ɑːpəreɪtər] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
" The tower operator manifested a sudden increase of respect .
" 这 塔 操作员 表现出来 一个 突然 增加 的 尊重 .

"塔台操作员突然表现出了极大的尊重。"

" [wʌn]['moʊmənt] , [pliːz] .
" One moment , please .
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

" ['hɑːkli] [hɜːrd] [ðə; ði] [bʌz] [ænd; ənd] [swɪtʃ] [klɪks] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɜːrkɪt] [riːtʃɪŋ]
" Hockley heard the buzz and switch clicks of communication circuits reaching
" 霍克利 听到 这 嗡嗡声 和 转变 点击 的 沟通 电路 到达
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .
for the ship .
为了 这 船 .

"霍克利听到通讯电路发出嗡嗡声和咔哒声，那是通讯电路正在与船只连接。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ɪrɪteɪtɪd] [bʌt; bət] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv]
Then , in a moment , he heard the somewhat irritated but familiar voice of
然后 , 在 一个 片刻 , 他 听到 这 有些 受刺激 但 熟悉的 嗓音 的
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
his old friend .
他的 老的 朋友 .

片刻之后，他听到了老朋友略带恼怒但又熟悉的声音。

" ['wɔldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['spiːkɪŋ] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .
" Waldon Thar speaking , " the voice said .
" 沃尔登 塔尔 请讲 , " 这 嗓音 说 .

"我是沃尔登·萨尔，"那声音说道。

" [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [tɔːk] ? "
" Who wishes to talk ? "
" WHO 愿望 到 讲话 ? "

谁想发言?

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['meɪd(ə)n] [ænt] ! " [sed] ['hɑːkli] .
" Listen , you old son of a cyclotron's maiden aunt ! " said Hockley .
" 听 , 你 老的 儿子 的 一个 - 少女 阿姨 ! " 说 霍克利 .

“听着，你这个回旋加速器老妈的幼稚儿子！”霍克利说道。

" [huː] [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɑːn] [soʊl] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] ?
" Who would want to talk on Sol III ?
" WHO 会 想 到 讲话 在 索尔 三、 ?

谁会想谈论Sol III?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌz] [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] ?
Why didn't you give me a buzz when you landed ?
为什么 没有 你 给 我 一个 嗡嗡声 什么时候 你 登陆 ?

你落地后为什么不给我打个电话?

[aɪ] [dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] . "
I just found out you were here . "
我 只是 成立 出去 你 是 这里 . "

我刚发现你在这里。

" [ʃɜːrm] ['hɑːkli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪstənt] , [ˌʌnpər'tɜːrbd] [toʊnz] .
" Sherm Hockley , of course , " the voice said with distant , unperturbed tones .
" 舍姆 霍克利 , 的 课程 , " 这 嗓音 说 和 遥远 , 镇定自若 音调 .

“当然是舍姆·霍克利，”那声音用遥远而平静的语气说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
" This is indeed a surprise and a pleasure .
" 这 是 的确 一个 惊喜 和 一个 乐趣 .

这确实是一个惊喜，也是一件令人高兴的事。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [hoʊm] ['plænɪt] . "
To be honest , I had forgotten Earth was your home planet . "
到 是 诚实的 , 我 有 被遗忘的 地球 曾是 你的 家 行星 . "

说实话，我都忘了地球是你的母星了。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːg] [jʊr; jər] ['meməri] [nekst] [taɪm] .
" I'll try to think of something to jog your memory next time .
" 患病的 尝试 到 思考 的 某物 到 慢跑 你的 记忆 下一个 时间 .

“下次我会想办法帮你回忆一下。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tə'geðər] ? "
How about getting together ? "
如何 关于 获得 一起 ? "

聚一聚怎么样?

" [wel] — [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] ['veri] [lɔːŋ] , " [sed] [taː(r); taː(r), tə(r)] ['hezɪtəntli] .
" Well — I don't have very long , " said Thar hesitantly .
" 出色地 — 我 不 有 非常 长的 , " 说 塔尔 犹豫地 .

“嗯——我时间不多了，”塔尔犹豫地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] —
" If you could come over for a few minutes —
" 如果 你 可以 来 超过 为了 一个 很少 分钟 —

“如果你能过来几分钟——”

" ['hɑ:kli] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['wɔldən] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n]
" Hockley had the jolting feeling that Waldon Thar would just as soon
" 霍克利 有 这 剧烈震动 感觉 那 沃尔登 塔尔 会 只是 作为 很快
[pæs] [ʌp][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .
pass up the opportunity for their meeting .
经过 向上 这 机会 为了 他们的 会议 .

霍克利隐隐觉得，沃尔登·萨尔很可能会放弃与他们会面的机会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Some of the enthusiasm went out of his voice .
一些 的 这 热情 去 出去 的 他的 嗓音 .

他声音里的热情渐渐消退了一些。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [naɪt] [ɪn'tɜ:r] - ['plænəteri] ['i:təri] [ænd; ənd][bɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ðer; ðər] .
" There's a good all - night inter - planetary eatery and bar on the field there .
" 有 一个 好的 全部 - 夜晚 间 - 行星 餐馆 和 酒吧 在 这 场地 那里 .

“那里的场地上有一家很棒的通宵营业的星际餐馆和酒吧。”

[aɪl] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] . "
I'll be along in fifteen minutes . "
患病的 是 沿着 在 十五 分钟 . "

我十五分钟后就到。

" [faɪn] , " [sed] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [bʌt; bət] [pli:z] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .
" Fine , " said Thar , " but please try not to be late .
" 美好的 , " 说 塔尔 , " 但 请 尝试 不是 到 是 晚的 .

“好的，”塔尔说，“但请尽量不要迟到。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
" On the way to the field ,
" 在 这 方式 到 这 场地 ,

“在去球场的路上，

['hɑ:kli] ['wʌndɜ-d] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
Hockley wondered about the change that had apparently taken place in Thar
霍克利 想知道 关于 这 改变 那 有 显然 已采取 地方 在 塔尔
.
:
.

霍克利对塔尔地区显然发生的变化感到疑惑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tu:] — [pər'hæps][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
Of course , he had changed , too — perhaps for much the worse .
的 课程 , 他 有 已更改 , 也 — 也许 为了 很多 这 更糟 .

当然，他也变了——或许变得更糟了。

[bʌt; bət][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [stʌft] [ʃɜ:rt] [naʊ] ,
But Thar sounded like a stuffed shirt now ,
但 塔尔 听起来 喜欢 一个 填充 衬衫 现在 ,

但现在塔尔听起来像个古板的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['hɑ:kli] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
and that is the last thing Hockley would have expected .
和 那 是 这 最后的 事物 霍克利 会 有 预期的 .

这是霍克利最意想不到的事情。

[ɪn] [sku:l] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'revərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv]
In school , Thar had been the most irreverent of the whole class of
在 学校 , 塔尔 有 到过 这 最多 不敬的 的 这 所有的 班级 的
- ,
irreverents ,
- ,

在学校里，塔尔是班上所有不敬之人中最不敬的一个。

[diˈnaunsɪŋ] [ɪn] [ˈekstəsi] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnˈpruːvn] [lɔːr] , [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ʌv; əv]

denouncing	**in**	**ecstasy**	**the**	**established**	**and**	**unproven**	**lore**	**,**	**riding**	**the**	**professors**	**of**
谴责	在	狂喜	这	已确立的	和	未经证实	知识	,	骑术	这	教授们	的

[ˌʌnsəbˈstænʃieɪtɪd] [haɪˈpɑːθəsiːz] .

unsubstantiated	**hypotheses**	**.**
未经证实	假设	.

欣喜若狂地谴责那些既定的、未经证实的传说，骑着那些满口无凭的假设的教授们。

[naʊ] — [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈhɑːkli] [nuː] .

Now	**—**	**well**	**,**	**he**	**didn't**	**sound**	**like**	**the**	**Thar**	**Hockley**	**knew**	**.**
现在	—	出色地	,	他	没有	声音	喜欢	这	塔尔	霍克利	知道	.

现在——嗯，他听起来不像塔尔·霍克利所认识的那个人。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [dʒʌst] [æz; əz] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]

He	**took**	**a**	**table**	**and**	**sat**	**down**	**just**	**as**	**Thar**	**entered**	**the**	**dining**	**room**
他	采取	一个	桌子	和	卫星	向下	只是	作为	塔尔	进入	这	用餐	房间

.

:

.

他拉过一张桌子坐下，这时塔尔走进了餐厅。

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [brɔːd] [smaɪl] [ˌmoʊmənˈterəli] [rɪˈmuːvd] [hɑːkliːz] [dauts] .

The	**latter's**	**broad**	**smile**	**momentarily**	**removed**	**Hockley's**	**doubts**	**.**
这	后者的	广阔	微笑	片刻	已移除	霍克利的	疑虑	.

后者灿烂的笑容暂时打消了霍克利的疑虑。

[ðə; ði] [smaɪl] [ˈhædnt] [tʃeɪndʒd] .

The	**smile**	**hadn't**	**changed**	**.**
这	微笑	之前没有	已更改	.

笑容依旧未变。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	**there**	**was**	**the**	**same**	**expression**	**of**	**devilish**	**disregard**	**for**	**the**
和	那里	曾是	这	相同的	表达	的	恶魔般的	漠视	为了	这

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔːrdər] .

established	**order**	**.**
已确立的	命令	.

他们同样表现出对既定秩序的肆意蔑视。

[ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] [ˈfrendlinəs] .

The	**same**	**warm**	**friendliness**	**.**
这	相同的	温暖的	友善	.

同样热情友好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbæfəld] [ˈhɑːkli] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]

It	**baffled**	**Hockley**	**to**	**understand**	**how**	**Thar**	**could**	**have**	**failed**	**to**
它	困惑	霍克利	到	理解	如何	塔尔	可以	有	失败的	到

[rɪˈmembər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

remember	**Earth**	**was**	**his**	**home**	**.**
记住	地球	曾是	他的	家	.

霍克利百思不得其解，塔尔怎么会忘记地球是他的家园呢?

[taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɑːkliːz] [hænd] .

Thar	**mentioned**	**it**	**as**	**he**	**came**	**up**	**and**	**took**	**Hockley's**	**hand**	**.**
塔尔	提及	它	作为	他	来了	向上	和	采取	霍克利的	手	.

塔尔走过来握住霍克利的手时提到了这件事。

" [aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'm**	**terribly**	**sorry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	可怕	对不起	,	"	他	说	.

“我深感抱歉，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][tuː; tə][fər'get] [ðæt] [ɜːrθ] [ment] ['ʃəːmən] ['hɑːkli] . "

"	It	was	stupid	to	forget	that	Earth	meant	Sherman	Hockley	.	"
"	它	曾是	愚蠢的	到	忘记	那	地球	意思是	谢尔曼	霍克利	.	"

“忘记地球代表谢尔曼·霍克利真是愚蠢。”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	I	know	how	it	is	.
"	我	知道	如何	它	是	.

我知道那种感觉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] .

I	should	have	written	.
我	应该	有	书面	.

我应该写点什么。

[aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ðiː][wʌn] [huː] [oʊz] [ə; eɪ] ['letər] . "

I	guess	I'm	the	one	who	owes	a	letter	.	"
我	猜测	我是	这	一	WHO	欠款	一个	信	.	"

看来该我写封信了。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	No	,	I	think	not	,	"	said	Thar	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	说	塔尔	.

“不，我不这么认为，”塔尔说道。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [drɪŋks] .

They	sat	on	opposite	sides	of	a	small	table	near	a	window	and	ordered	drinks	.
他们	卫星	在	对面的	侧面	的	一个	小的	桌子	靠近	一个	窗户	和	订购	饮料	.

他们坐在窗边一张小桌子的两侧，点了饮料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知者(The Unlearned)
第2/3页

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][væst] , ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] ['ves(ə)l] .

On	the	field	they	could	see	the	vast	,	shadowy	outline	of	the	Ryke	vessel	.
在	这	场地	他们	可以	看	这	广阔的	,	阴暗的	大纲	的	这	ryke	血管	.

在战场上，他们可以看到莱克号战舰庞大而模糊的轮廓。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [dʒə'netɪkli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rik] .

Thar	was	of	a	race	genetically	close	to	the	Rykes	.
塔尔	曾是	的	一个	种族	基因	关闭	到	这	赖克斯	.

塔尔的种族在基因上与莱克斯人很接近。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['feðəri] ['kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [θɪn] [skeɪlz] ,

He	lacked	the	feathery	covering	,	but	this	was	replaced	by	a	layer	of	thin	scales	,
他	缺乏	这	羽毛状的	覆盖	,	但	这	曾是	替换	经过	一个	层	的	薄的	秤	,

他身上没有羽毛，取而代之的是一层薄薄的鳞片。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [edʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] .

which	had	a	tendency	to	stand	on	edge	when	he	was	excited	.
哪个	有	一个	趋势	到	站立	在	边缘	什么时候	他	曾是	兴奋的	.

他兴奋的时候往往会站得笔直。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [piːs] ,

He	also	wore	a	breathing	piece	,
他	还	穿着	一个	呼吸	片	,

他还佩戴了呼吸装置。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [smɔːl] ['ʃoʊldər] [tæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [er] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	carried	the	small	shoulder	tank	with	a	faint	air	of	superiority	.
和	携带	这	小的	肩膀	坦克	和	一个	头晕的	空气	的	优势	.

他扛着小型肩扛式坦克，带着一丝优越感。

['hɑːkli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .

Hockley	watched	him	with	a	growing	sense	of	loss	.
霍克利	观看	他	和	一个	生长	感觉	的	损失	.

霍克利看着他，心中越来越感到失落。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['nɪrli] [kə'rekt] .

The	first	impression	had	been	more	nearly	correct	.
这	第一的	印象	有	到过	更多的	几乎	正确的	.

第一印象更接近事实。

[taː(r); taː(r), təː(r)]['hædnt]['wɑːntɪd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Thar	hadn't	wanted	to	meet	him	.
塔尔	之前没有	通缉	到	见面	他	.

塔尔并不想见他。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] ['hɑːkli] ['leɪmli] .

"	It's	been	a	long	time	,	"	said	Hockley	lamely	.
"	它是	到过	一个	长的	时间	,	"	说	霍克利	跛行	.

"已经很久了，"霍克利无力地说。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [wiː; wi][dɪd] [bæk] [ðer; ðər] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] [naʊ] . "

"	I	guess	there	isn't	much	we	did	back	there	that	means	anything	now	.	"
"	我	猜测	那里	不是	很多	我们	做过	后退	那里	那	方法	任何事物	现在	.	"

"我想，我们以前在那里做的事情现在看来没什么意义了。"

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz] [ɪf] ['rekəgnaiziŋ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	You	shouldn't	say	that	,	"	said	Thar	as	if	recognizing	he	had	been
"	你	不应该	说	那	,	"	说	塔尔	作为	如果	识别	他	有	到过

[tuː] [rɪ'moʊt] .

too	remote	.
也	偏僻的	.

“你不应该这么说，”塔尔说道，仿佛意识到自己之前的态度太过冷淡。

" ['evri] ['aʊər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Every	hour	of	our	acquaintance	meant	a	great	deal	to	me	.
"	每一个	小时	的	我们的	熟人	意思是	一个	伟大的	交易	到	我	.

“我们相识的每一小时对我来说都意义非凡。”

[aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] [fə'getiŋ] — [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [aɪ][wʌz; wəz]

I'll	never	forgive	myself	for	forgetting	—	but	tell	me	how	you	learned	I	was
患病的	绝不	原谅	我	为了	遗忘	—	但	告诉	我	如何	你	学习	我	曾是

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [rik] [ʃɪp] . "

aboard	the	Ryke	ship	.	"
船上	这	ryke	船	.	"

我永远不会原谅自己忘记了这件事——但告诉我，你是怎么知道我在莱克号船上的?

" [ðə; ði] [rik] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɔːfər] .

"	The	Rykes	have	made	us	an	offer	.
"	这	赖克斯	有	制成	我们	一个	提供	.

“莱克斯家族已经向我们提出了报价。”

[aɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑːn] [wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [ək'septɪd] .

I	wanted	to	find	out	the	effects	on	worlds	that	had	accepted	.
我	通缉	到	寻找	出去	这	效果	在	世界	那	有	公认	.

我想了解这对已经接受这一设定的世界会产生什么影响。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [soʊ][aɪ]['stɑːrtɪd] ['lʊkɪŋ] . "

I	learned	Janisson	VIII	was	one	,	so	I	started	looking	.	"
我	学习	-	八	曾是	一	,	所以	我	开始	寻找	.	"

我得知詹尼森八世是其中之一，于是就开始寻找。

" [aɪm][soʊ] ['veri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , [ʃɜːrm] .

"	I'm	so	very	glad	you	did	,	Sherm	.
"	我是	所以	非常	高兴的	你	做过	,	舍姆	.

“我真高兴你这么做了，舍姆。”

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'fɜːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlәti][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər]

You	want	me	to	confirm	,	of	course	,	the	advisability	of	accepting	the	offer
你	想	我	到	确认	,	的	课程	,	这	建议性	的	接受	这	提供

- [hæz; həz] [meɪd] . "

Liacan	has	made	.	"
-	有	制成	.	"

当然，您希望我确认接受利亚坎提出的提议是否明智。

" [kən'fɜːrm] — [ɔːr][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hɑːkli] .

"	Confirm	—	or	deny	it	,	"	said	Hockley	.
"	确认	—	或者	否定	它	,	"	说	霍克利	.

“证实还是否认？”霍克利说道。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [spred] [hɪz; ɪz] ['klɔːlaɪk] [hændz] .

Thar	spread	his	clawlike	hands	.
塔尔	传播	他的	爪状	双手	.

塔尔张开他那爪子般的手。

" [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Deny	it	?
"	否定	它	?

否认?

[ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə; eɪ]['plænɪt][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ?

The	most	glorious	opportunity	a	planet	could	possibly	have	?
这	最多	辉煌	机会	一个	行星	可以	可能	有	?

一颗星球所能拥有的最辉煌的机遇是什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [θɑːrz] [vɔɪs] [geɪv] ['hɑːkli] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

"	Something	in	Thar's	voice	gave	Hockley	a	sudden	chill	.
"	某物	在	塔尔的	嗓音	给予	霍克利	一个	突然	寒意	.

"塔尔的声音让霍克利突然感到一阵寒意。"

" [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] ? "

"	How	has	it	worked	on	your	own	world	?	"
"	如何	有	它	工作	在	你的	自己的	世界	?	"

"在你们的世界里，效果如何？"

" - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mænʃnz] .

"	Janisson	VIII	has	turned	from	a	slum	to	a	world	of	mansions	.
"	-	八	有	转向	从	一个	贫民窟	到	一个	世界	的	豪宅	.

"詹尼森八世已经从贫民窟变成了豪宅林立的世界。"

['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɔːbləms][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlvd] .

Our	economic	problems	have	been	solved	.
我们的	经济的	问题	有	到过	已解决	.

我们的经济问题已经解决了。

[helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][ɑːr; ər] [ruː'tiːn] .

Health	and	long	life	are	routine	.
健康	和	长的	生活	是	常规	.

健康长寿是常态。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt][ðæt][wiː; wi]['kænɑːt][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] . "

There	is	nothing	we	want	that	we	cannot	have	for	the	asking	.	"
那里	是	没有什么	我们	想	那	我们	不能	有	为了	这	问	.	"

只要开口，我们想要的东西都能得到。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	are	you	satisfied	with	it	?
"	但	是	你	使满意	和	它	?

但你对此满意吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [rɪ'tɜːrnd] ?

Is	there	nothing	which	you	had	to	give	up	that	you	would	like	returned	?
是	那里	没有什么	哪个	你	有	到	给	向上	那	你	会	喜欢	返回	?

有没有什么你放弃的东西，是你想拿回来的?

" ['wɔldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ɪn] [haɪ] [pɪtʃt] [toʊnz] .

"	Waldon	Thar	threw	back	his	head	and	laughed	in	high	pitched	tones	.
"	沃尔登	塔尔	扔	后退	他的	头	和	笑了	在	高的	投球	音调	.

"沃尔登·萨尔仰头大笑，发出尖锐的笑声。"

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['kwestʃən][juː; jʊ] [wʊd] [æsk] !

"	I	might	have	known	that	would	be	the	question	you	would	ask	!
"	我	可能	有	已知	那	会	是	这	问题	你	会	问	!

"我早就料到你会问这个问题！"

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [frend] ['ʃəːmən] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ʌn'vɛntʃərsəm]

Forgive	me	,	friend	Sherman	,	but	I	had	almost	forgotten	how	unventuresome
原谅	我	,	朋友	谢尔曼	,	但	我	有	几乎	被遗忘的	如何	不冒险的

[juː; jʊ][ɑːr; ər] .

you	are	.
你	是	.

请原谅我，谢尔曼朋友，但我几乎忘记了你有多么缺乏冒险精神。

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

"	Your	question	is	ridiculous	.
"	你的	问题	是	荒谬的	.

你的问题很荒谬。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌi:kə'nɑ:mɪk]

Why	should	we	wish	to	go	back	to	our	economic
为什么	应该	我们	希望	到	去	后退	到	我们的	经济的

[ˌɪnə'kwɑ:lɪti:z, ˌɪnɪ'kwɑ:lɪti:z, 'ɪni:'kwɑ:lɪti:z] , ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] ,

inequalities	,	poverty	and	distress	,
不平等	,	贫困	和	痛苦	,

我们为什么要回到经济不平等、贫困和苦难的时代?

['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərənt] ['plɑ:dɪŋ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn] ['saɪəns] ?

our	ignorant	plodding	research	in	science	?
我们的	无知	缓慢地	研究	在	科学	?

我们愚昧无知、步履蹒跚的科学研究?

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ænsər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kwestʃən] .

You	can	answer	your	own	question	.
你	能	回答	你的	自己的	问题	.

你可以自己回答这个问题。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	They	were	silent	for	a	moment	.
"	他们	是	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

['hɑ:kli] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [hæv; həv]['glædli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðer; ðər]['vɪzɪt] [raɪt] [ðer; ðər]

Hockley	thought	his	friend	would	have	gladly	terminated	their	visit	right	there
霍克利	想法	他的	朋友	会	有	乐意	终止	他们的	访问	正确的	那里

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

and	returned	to	his	ship	.
和	返回	到	他的	船	.

霍克利认为他的朋友会很乐意就此结束他们的拜访，返回他的船上。

[tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðɪs] , [hi:; hi] [li:nd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æskt] , " [jʊr; jər] ['saɪəns] — [wʌt]

To	forestall	this	,	he	leaned	across	the	table	and	asked	,	"	Your	science	—	what
到	垄断	这	,	他	倾斜	穿过	这	桌子	和	问	,	"	你的	科学	—	什么

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

has	become	of	that	?	"
有	变得	的	那	?	"

为了阻止这种情况发生，他俯身越过桌子问道："你们的科学——现在怎么样了？"

" ['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] !

"	Our	science	!
"	我们的	科学	!

"我们的科学！"

[wi:; wi]['nevər][hæd; həd]['eni] .

We	never	had	any	.
我们	绝不	有	任何	.

我们从来没有过。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] .

We	were	ignorant	children	playing	with	mud	and	rocks	.
我们	是	无知	孩子们	玩耍	和	泥	和	岩石	.

我们当时还是懵懂无知的孩子，玩泥巴和石头。

[wi:; wi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .

We	knew	nothing	.
我们	知道	没有什么	.

我们一无所知。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

We	had	nothing	.
我们	有	没有什么	.

我们一无所有。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rik] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][juː 'es] . "

Until	the	Rykes	offered	to	educate	us	.	"
直到	这	赖克斯	提供	到	教育	我们	.	"

直到莱克斯兄弟提出要教育我们。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['hɑːkli] ['kwaɪətli] .

"	Surely	you	don't	believe	that	,	"	said	Hockley	quietly	.
"	一定	你	不	相信	那	,	"	说	霍克利	悄悄	.

“你肯定不会相信吧？”霍克利平静地说。

" [ðə; ði]['prɑːbləm][juː; jʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] — ['grævəti][æt; ət]['maɪkroʊ] - ['kɑːzmɪk]

"	The	problem	you	worked	on	at	the	Institute	—	gravity	at	micro	-	cosmic
"	这	问题	你	工作	在	在	这	研究所	—	重力	在	微	-	宇宙

['levlz] .

levels	.
级别	.

“你在研究所研究的问题是——微观层面的引力。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋ] .

That	was	not	a	childish	thing	.
那	曾是	不是	一个	幼稚	事物	.

那不是幼稚的行为。

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [læft] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .

"	Thar	laughed	shortly	and	bitterly	.
"	塔尔	笑了	不久	和	苦涩地	.

塔尔短暂而苦涩地笑了笑。

" [wʌt] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt][juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmɪŋ] , [frend] ['ʃəːmən] !

"	What	disillusionment	you	have	coming	,	friend	Sherman	!
"	什么	幻灭	你	有	未来	,	朋友	谢尔曼	!

“谢尔曼朋友，你很快就会失望的！”

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] ['truːli] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

If	you	only	knew	how	truly	childish	it	was	.
如果	你	仅有的	知道	如何	真的	幼稚	它	曾是	.

如果你知道这有多么幼稚就好了。

[weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rik] [ðə; ði] [truː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['grævəti] ,

Wait	until	you	learn	from	the	Rykes	the	true	conception	of	gravity	,
等待	直到	你	学习	从	这	赖克斯	这	真的	概念	的	重力	,

等你从莱克斯兄弟那里学到真正的引力概念之后，你就会明白了。

[ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['mætər] .

its	nature	and	the	part	it	plays	in	the	structure	of	matter	.
它是	自然	和	这	部分	它	演出	在	这	结构	的	事情	.

它的性质及其在物质结构中所起的作用。

" ['hɑːkli] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] ['taitniŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

"	Hockley	felt	a	sick	tightening	within	him	.
"	霍克利	毛毡	一个	生病的	收紧	之内	他	.

霍克利感到体内一阵恶心的紧缩感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wɔldən] [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

This	was	not	the	Waldon	Thar	,
这	曾是	不是	这	沃尔登	塔尔	,

这不是沃尔登萨尔岛。

[ðə; ði][waɪld]['di:mən] [hu:] [θrʌst] [ə'saɪd][ɔ:l] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]['ru:mər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['hedlɔ:ŋ]

the	wild	demon	who	thrust	aside	all	authority	and	rumor	in	his	own	headlong
这	荒野	恶魔	WHO	推力	旁边	全部	权威	和	谣言	在	他的	自己的	一头扎

[sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lɪdʒ] .

search	for	knowledge	.
搜索	为了	知识	.

一个狂野的恶魔，为了追求知识，不顾一切权威和谣言。

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi][ta:(r); tə:(r)] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['pæsɪvli] [baɪ] ,

It	couldn't	be	Thar	who	was	sitting	passively	by	,
它	不能	是	塔尔	WHO	曾是	坐着	被动地	经过	,

不可能是塔尔那样的人袖手旁观。

['bi:ɪŋ] [toʊld] [wʌt] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz] .

being	told	what	the	nature	of	the	Universe	is	.
存在	讲述	什么	这	自然	的	这	宇宙	是	.

被告知宇宙的本质是什么。

" [jʊr; jər]['saɪəntɪsts] — ? " ['hɑ:kli] [pə'sistid] .

"	Your	scientists	—	?	"	Hockley	persisted	.
"	你的	科学家	—	?	"	霍克利	持续	.

"你们的科学家——？"霍克利追问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] ['ri:sɜ:rtʃərz] ? "

"	What	has	become	of	all	your	researchers	?	"
"	什么	有	变得	的	全部	你的	研究人员	?	"

你们的研究人员都去哪儿了？

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .

"	The	answer	is	the	same	,	"	said	Thar	.
"	这	回答	是	这	相同的	,	"	说	塔尔	.

"答案是一样的，"塔尔说。

" [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['saɪəns] .

"	We	had	no	science	.
"	我们	有	不	科学	.

"我们当时没有科学。"

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['saɪəntɪsts] .

We	had	no	scientists	.
我们	有	不	科学家	.

我们没有科学家。

[ðoʊz] [hu:] [wʌns] [went] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['ɑ:nɪst] ['stjʊdnts]

Those	who	once	went	by	that	name	have	become	for	the	first	time	honest	students
那些	WHO	一次	去	经过	那	姓名	有	变得	为了	这	第一的	时间	诚实的	学生

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['mæstərz] . "

knowing	the	pleasure	of	studying	at	the	feet	of	masters	.	"
会心	这	乐趣	的	学习	在	这	脚	的	大师	.	"

那些曾经以此为名的人，如今第一次成为了诚实的学生，体会到了在大师门下学习的乐趣。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][set][ʌp] [lə'bɔrətəriz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər]['sju:pəvaizd][baɪ][ðə; ði]

"	You	have	set	up	laboratories	in	which	your	researches	are	supervised	by	the
"	你	有	放	向上	实验室	在	哪个	你的	研究	是	受监督	经过	这

[rik] ? "

Rykes	?	"
赖克斯	?	"

"你们设立了实验室，由莱克斯家族成员监督你们的研究？"

" [lə'bɔrətəriz] ?

"	Laboratories	?
"	实验室	?

实验室？

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ləˈbɔrətəriz] .

We	have	no	need	of	laboratories	.
我们	有	不	需要	的	实验室	.

我们不需要实验室。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ruːmz; rʊmz] [wer] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][əb'zɔːrb] [ðæt] [wɪtʃ]

We	have	workshops	and	study	rooms	where	we	try	to	absorb	that	which
我们	有	研讨会	和	学习	房间	在哪里	我们	尝试	到	吸收	那	哪个

[ðə; ði] [rik] [dɪˈskʌvərd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

the	Rykes	discovered	long	ago	.
这	赖克斯	发现	长的	前	.

我们有工作室和自习室，在那里我们努力吸收赖克斯人很久以前发现的知识。

['meɪbi] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]

Maybe	at	some	future	time	we	will	come	to	a	point	where	we	can
或许	在	一些	未来	时间	我们	将要	来	到	一个	观点	在哪里	我们	能

[riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ,

reach	into	the	frontier	of	knowledge	with	our	own	minds	,
抵达	进入	这	边境	的	知识	和	我们的	自己的	思想	,

或许在未来的某个时刻，我们会达到能够凭借自身思维探索知识前沿的境界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [naʊ] . "

but	this	does	not	seem	likely	now	.	"
但	这	做	不是	似乎	可能	现在	.	"

但现在看来这不太可能。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ? "

"	So	you	have	given	up	all	original	research	of	your	own	?	"
"	所以	你	有	给定	向上	全部	原来的	研究	的	你的	自己的	?	"

“所以你已经放弃了所有原创性的研究？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ['ʌðərwaɪz] ?

"	How	could	we	do	otherwise	?
"	如何	可以	我们	做	否则	?

我们还能怎么办呢?

[ðə; ði] [rik] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['eni] ['kwestʃən][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf]

The	Rykes	have	all	the	answers	to	any	question	we	have	intelligence	enough
这	赖克斯	有	全部	这	答案	到	任何	问题	我们	有	智力	足够的

[tuː; tə][æsk] .

to	ask	.
到	问	.

莱克斯家族拥有我们这些智力足以提出的任何问题的答案。

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , ['ʃəːmən] .

Follow	them	,	Sherman	.
跟随	他们	,	谢尔曼	.

跟着他们，谢尔曼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [rik] ['tiːtʃərz] . "

It	is	no	disgrace	to	be	led	by	such	as	the	Ryke	teachers	.	"
它	是	不	耻辱	到	是	引领	经过	这样的	作为	这	ryke	教师	.	"

能被像莱克学院这样的老师们领导，并不丢人。

" [dəunt][juː; jʊ]['evər] [lɔːŋ] , " [sed] ['hɑːkli] ,

"	Don't	you	ever	long	,	"	said	Hockley	,
"	不	你	曾经	长的	,	"	说	霍克利	,

“你难道不曾渴望过吗？”霍克利说道。

" [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][wʌn] [ʃɔːrt] [step] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [tuː] [fiːt] ? "

"	to	take	just	one	short	step	on	your	own	two	feet	?	"
"	到	拿	只是	一	短的	步	在	你的	自己的	二	脚	?	"

“哪怕只是迈出一小步，靠自己的双脚？”

" [waɪ] [krɔːl] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][baɪ][trænz] - [laɪt] ['kæriər] ?
" **Why crawl when you can go by trans - light carrier ?**
" 为什么 爬行 什么时候 你 能 去 经过 翻译 - 光 载体 ?

"既然可以乘坐超轻型运输机，为什么还要爬行呢？"

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [sipt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl] [klɑːk] .
" **Thar sipped the last of his drink and glanced toward the wall clock .**
" 塔尔 啜饮 这 最后的 的 他的 喝 和 瞥了一眼 朝向 这 墙 钟 .

塔尔喝完最后一口饮料，瞥了一眼墙上的钟。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
" **I must go .**
" 我 必须 去 .

"我必须去。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwestʃənz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] .
I can understand the direction of your questions and your thinking .
我 能 理解 这 方向 的 你的 问题 和 你的 思维 .

我能理解你的问题方向和你的思路。

[juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
You hesitate because you might lose the chance to play in the mud and
[kaʊnt] [ðə; ði] ['prɪti] ['peblz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
count the pretty pebbles in the sand .
数数 这 漂亮的 鹅卵石 在 这 沙 .

你犹豫不决，因为你可能会失去在泥地里玩耍和数沙子里漂亮鹅卵石的机会。

[pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
Put away childish things .
放 离开 幼稚 事物 .

收起幼稚的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [mɪs] [ðem; ðəm] !
You will never miss them !
你 将要 绝不 错过 他们 !

你绝对不会错过它们!

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ,
" **They shook hands ,**
" 他们 摇晃 双手 ,

他们握手了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['hɑːkli] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
and a moment later Hockley said goodbye to Thar at the entrance
[tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
to the field .
到 这 场地 .

片刻之后，霍克利在球场入口处向塔尔道别。

" [aɪ] [noʊ] [ɜːrθ] [wɪl] [ək'sept] , " [sed] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
" **I know Earth will accept ,** " **said Thar .**
" 我 知道 地球 将要 接受 , " 说 塔尔 .

"我知道地球会接受的，"塔尔说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][lɔːst]['kɑːntækt] — [bʌt; bət] [wiːl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]
" **And you and I should not have lost contact — but we'll make up for**
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"你我本不该失去联系——但我们会弥补的。"

" ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['hɑːkli] ['wʌndɝd] [ɪf]
" Watching him move toward the dark hulk of the ship , Hockley wondered if
" 观看 他 移动 朝向 这 黑暗的 绿巨人 的 这 船 , 霍克利 想知道 如果
[taː(r); taː(r), təː(r)] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ðæt] .
Thar actually believed that .
塔尔 实际上 相信 那 .

看着他走向那艘黑暗的船体，霍克利心想，萨尔真的相信这一点吗?

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['æftər] ['twenti]
In less than an hour they had exhausted all they had to say after twenty
在 较少的 比 一个 小时 他们 有 筋疲力尽的 全部 他们 有 到 说 后 二十
['jɪrz] .
years .
年 .

不到一个小时，他们就把二十年来所有想说的话都说完了。

['hɑːkli] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [rik] [plæn] ,
Hockley had the information he needed about the Ryke plan ,
霍克利 有 这 信息 他 需要 关于 这 ryke 计划 ,

霍克利已经掌握了关于莱克计划所需的信息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz][oʊld] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt]
but he wished he could have kept his old memories of his student
但 他 希望 他 可以 有 保留 他的 老的 回忆 的 他的 学生
[frend] .
friend .
朋友 .

但他希望自己能够保留与这位学生时代朋友的美好回忆。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hedi] [stʌf] ['biːɪŋ] ['pedld] [baɪ][ðə; ðɪ] [rik] ,
Thar was drunk on the heady stuff being peddled by the Rykes ,
塔尔 曾是 醉 在 这 令人陶醉 东西 存在 兜售 经过 这 赖克斯 ,

塔尔喝醉了，他喝的是莱克斯人兜售的烈性酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][ə; eɪ]
and if what he said were true , it was strong enough to intoxicate a
和 如果 什么 他 说 是 真的 , 它 曾是 强的 足够的 到 醉人 一个
[hoʊl] ['plænɪt] .
whole planet .
所有的 行星 .

如果他所言属实，其威力足以使整个星球为之倾倒。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [gruː] [koʊld][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
His blood grew cold at the thought .
他的 血 生长 寒冷的 在 这 想法 .

想到这里，他不禁感到一阵寒意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [lə'bɔrətəriz] .
This was more than a fight for the National Laboratories .
这 曾是 更多的 比 一个 斗争 为了 这 国家的 实验室 .

这不仅仅是一场争夺国家实验室的斗争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌt] [taː(r); taː(r), təː(r)]
It was a struggle to keep all Mankind from becoming what Thar
它 曾是 一个 斗争 到 保持 全部 人类 从 成为 什么 塔尔
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
had become .
有 变得 .

阻止全人类变成塔尔那样的模样，是一项艰巨的任务。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ,

If	he	could	have	put	Thar	on	exhibition	in	the	meeting	tomorrow	,
如果	他	可以	有	放	塔尔	在	展览	在	这	会议	明天	,

如果他能在明天的会议上把塔尔拿出来展示一下，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][laɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

and	shown	what	he	was	once	like	,	he	would	have	made	his	point	.
和	所示	什么	他	曾是	一次	喜欢	,	他	会	有	制成	他的	观点	.

如果他能展现出自己曾经的样子，就能说明问题。

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪg'zɪbɪt] .

But	Thar	,	before	and	after	,	was	not	available	for	exhibit	.
但	塔尔	,	前	和	后	,	曾是	不是	可用的	为了	展览	.

但塔尔沙漠在之前和之后都无法展出。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz]

He	had	to	find	another	way	to	show	his	colleagues	and	the	Senators
他	有	到	寻找	其他	方式	到	展示	他的	同事	和	这	参议员

[wʌt] [ðə; ði] [rik] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

what	the	Rykes	would	make	of	them	.
什么	这	赖克斯	会	制作	的	他们	.

他必须找到另一种方法，向他的同事和参议员们展示莱克斯家族会如何对待他们。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

他瞥了一眼手表。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['weikənd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

They	wouldn't	like	being	wakened	at	this	hour	,
他们	不会	喜欢	存在	醒来	在	这	小时	,

他们不喜欢在这个时间被吵醒。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʊd] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] [pʊt] [ʌp] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

but	neither	would	the	scientists	put	up	much	resistance	to	his	request	for
但	两者都不	会	这	科学家	放	向上	很多	反抗	到	他的	要求	为了

[sə'pɔːrt] [ɪn] ['mɑːrkəmz] ['miːtɪŋ] .

support	in	Markham's	meeting	.
支持	在	马克姆的	会议	.

但科学家们也没有对他在马克姆会议上的支持请求提出太多的抵抗。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [kɔːld] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [huː] [hæd; həd]

He	went	back	to	the	bar	and	called	each	of	his	colleagues	who	had
他	去	后退	到	这	酒吧	和	称为	每个	的	他的	同事	WHO	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

been	in	the	meeting	that	day	.
到过	在	这	会议	那	天	.

他回到酒吧，给当天参加会议的每一位同事都打了电话。

['hɑːkli] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɜːrst] [wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [kən'viːnd] [æt; ət][ten] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Hockley	was	called	first	when	the	assembly	convened	at	ten	that	morning	.
霍克利	曾是	称为	第一的	什么时候	这	集会	召集	在	十	那	早晨	.

当天上午十点，大会召开，霍克利第一个被叫到。

[hiː; hi][roʊz] ['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [nɪr] ['mɑːrkəm] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

He	rose	slowly	from	his	seat	near	Markham	and	glanced	over	the	somewhat
他	玫瑰	缓慢地	从	他的	座位	靠近	马卡姆	和	瞥了一眼	超过	这	有些

['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] .

puzzled	expressions	of	the	scientists	.
困惑	表达式	的	这	科学家	.

他缓缓从马卡姆附近的座位上站起身来，瞥了一眼科学家们略显困惑的表情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gruːp] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] ['prez(ə)nt] , "

"	I	don't	know	that	I	can	speak	for	the	entire	group	of	scientists	present	,	"
"	我	不	知道	那	我	能	说话	为了	这	全部的	团体	的	科学家	展示	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我不知道我是否能代表在场的所有科学家发言，”他说。

" [wiː; wi] [met] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər]

"	We	met	yesterday	and	found	some	differences	of	opinion	concerning	this	offer
"	我们	遇见	昨天	和	成立	一些	差异	的	观点	有关	这	提供

.

:
.

“我们昨天见了面，发现大家对这项提议有一些意见分歧。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sentɪmənt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz]

While	it	is	true	there	is	overwhelming	sentiment	supporting	it	,	certain	questions
尽管	它	是	真的	那里	是	压倒	情绪	支持	它	,	肯定	问题

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

虽然绝大多数人都支持它，但仍有一些问题悬而未决。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [rɪ'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] ['prɑːpərli] .

which	we	feel	require	additional	data	in	order	to	be	answered	properly	.
哪个	我们	感觉	要求	额外的	数据	在	命令	到	是	回答	适当地	.

我们认为需要更多数据才能正确回答这些问题。

" [waɪl] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ək'septəns] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rik]

"	While	we	recognize	that	official	acceptance	can	be	given	to	the	Rykes
"	尽管	我们	认出	那	官方的	验收	能	是	给定	到	这	赖克斯

[wɪð; wɪθ][noʊ][ə'pruːv(ə)l] [wət'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

with	no	approval	whatever	from	the	scientists	,
和	不	赞同	任何	从	这	科学家	,

“虽然我们承认，即使没有科学家的任何批准，也可以正式接受莱克斯号，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] [fer] [ðæt] [wiː; wi][jʊd; jəd][hæv; həv] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [wiː; wi]

it	seems	only	fair	that	we	should	have	every	opportunity	to	make	what	we
它	似乎	仅有的	公平的	那	我们	应该	有	每一个	机会	到	制作	什么	我们

[kən'sɪdər] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

consider	a	proper	study	and	to	express	our	opinions	in	the	matter	.
考虑	一个	恰当的	学习	和	到	表达	我们的	意见	在	这	事情	.

我们有充分的机会对此事进行我们认为恰当的研究，并表达我们的观点，这似乎是公平的。

" [tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - ['saɪəntɪst] — [ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] — [ˌaɪ 'tiː]

"	To	the	non	-	scientist	—	and	perhaps	to	many	of	my	colleagues	—	it
"	到	这	非	-	科学家	—	和	也许	到	许多	的	我的	同事	—	它

[meɪ] [siːm] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['kwestʃənz] [wət'evər] .

may	seem	inconceivable	that	there	could	be	any	questions	whatever	.
可能	似乎	不可思议	那	那里	可以	是	任何	问题	任何	.

“对于非科学家——或许也包括我的许多同事——来说，似乎根本不可能存在任何问题。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

But	we	wonder	about	the	position	of	students	of	future	generations	,
但	我们	想知道	关于	这	位置	的	学生	的	未来	几代人	,

但我们不禁要问，未来几代学生的处境会如何呢？

[wiː; wi] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] ,

we	wonder	about	the	details	of	administration	of	the	program	,
我们	想知道	关于	这	细节	的	行政	的	这	程序	,

我们想了解该项目的具体管理细节，

[wi:; wi] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [sə'saɪəti] [æz; əz]

we	wonder	about	the	total	effects	of	the	program	upon	our	society	as
我们	想知道	关于	这	全部的	效果	的	这	程序	之上	我们的	社会	作为

[ə; eɪ] [hoʊl] .

a	whole	.
一个	所有的	.

我们不禁思考，该计划对我们整个社会会产生怎样的总体影响。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [æn; ən] ['efərt]

We	wish	to	ask	permission	to	make	further	study	of	the	matter	in	an	effort
我们	希望	到	问	允许	到	制作	更远	学习	的	这	事情	在	一个	努力

[tu:; tə] ['ænsər] [ði:z] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

to	answer	these	questions	and	many	others	.
到	回答	这些	问题	和	许多	其他的	.

我们希望请求允许对此事进行进一步研究，以期解答这些问题以及其他许多问题。

[wi:; wi] [rɪ'kwest] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tu:; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ænd; ənd]

We	request	permission	to	go	as	a	committee	to	Rykeman	III	and
我们	要求	允许	到	去	作为	一个	委员会	到	-	三、	和

[meɪk] [ə; eɪ] [fɜ:rst] [hænd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rik] [prə'poʊz] [tu:; tə] [du:] ,

make	a	first	hand	study	of	what	the	Rykes	propose	to	do	,
制作	一个	第一的	手	学习	的	什么	这	赖克斯	提出	到	做	,

我们请求允许以委员会的名义前往赖克曼三号基地，对赖克家族的计划进行实地考察。

[haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spens] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [soʊ]

how	they	will	teach	us	,	and	how	they	will	dispense	the	information	they	so
如何	他们	将要	教	我们	,	和	如何	他们	将要	分配	这	信息	他们	所以

['dʒenərəsli] ['ɔ:fər] .

generously	offer	.
慷慨地	提供	.

他们将如何教导我们，以及他们将如何分享他们如此慷慨提供的信息。

" [aɪ] [æsk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [moʊst] ['sɪriəsli] ,

"	I	ask	that	you	consider	this	most	seriously	,
"	我	问	那	你	考虑	这	最多	严重地	,

我请求您认真考虑此事，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rik] [tu:; tə] [grænt] [ju: 'es] [sʌtʃ] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

and	make	an	official	request	of	the	Rykes	to	grant	us	such	opportunity
和	制作	一个	官方的	要求	的	这	赖克斯	到	授予	我们	这样的	机会

[fɔ:r; fər] ['stʌdi] ,

for	study	,
为了	学习	,

并正式请求莱克斯人给予我们这样的学习机会，

[ðæt] [ju:; jʊ] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [trɪp] .

that	you	provide	the	necessary	appropriations	for	the	trip	.
那	你	提供	这	必要的	拨款	为了	这	旅行	.

请您提供此次旅行所需的必要经费。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [moʊst] ['ɜ:rdʒənt] [ðæt] [ðɪs] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

I	consider	it	most	urgent	that	this	be	done	at	once	.
我	考虑	它	最多	紧迫的	那	这	是	完毕	在	一次	.

我认为这件事必须立即着手处理，刻不容缓。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜ:r] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pru:vl] [frʌm; frəm] [kən'greʃən(ə)l]

"	There	was	a	stir	of	concern	and	disapproval	from	Congressional
"	那里	曾是	一个	搅拌	的	忧虑	和	不赞成	从	国会

['membər] [æz; əz] ['hɑ:kli] [sæt] [daʊn] .

members	as	Hockley	sat	down	.
成员	作为	霍克利	卫星	向下	.

"霍克利坐下时，国会议员们表达了担忧和不满。

['senətəz] [liːnd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['hwispəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] ,

Senators	leaned	to	speak	in	whispers	to	their	neighbors	,
参议员	倾斜	到	说话	在	低语	到	他们的	邻居	,

参议员们俯身低声与邻座交谈，

[bʌt; bət] ['hɑːkli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] .

but	Hockley	observed	the	scientists	remained	quiet	and	impassive	.
但	霍克利	观察到	这	科学家	剩余	安静的	和	冷漠	.

但霍克利观察到，科学家们依然保持沉默和冷漠。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [kɔːlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli]

He	believed	he	had	sold	them	in	his	telephone	calls	during	the	early
他	相信	他	有	卖	他们	在	他的	电话	呼叫	期间	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他相信自己在清晨的电话中已经把它们卖掉了。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə] .

They	liked	the	idea	of	obtaining	additional	data	.
他们	喜欢	这	主意	的	获得	额外的	数据	.

他们很喜欢获取更多数据的想法。

[bɪ'saɪdz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Besides	,	most	of	them	wanted	to	see	Rykeman	III	for	themselves	.
除了	,	最多	的	他们	通缉	到	看	-	三、	为了	他们自己	.

此外，他们中的大多数人都想亲眼看看《Rykeman III》。

['senətər] ['mɑːrkəm] ['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] , ['ɑːbviəsli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [hɑːkliːz] [ə'brʌpt] [prə'poʊz(ə)l] .

Senator	Markham	finally	stood	up	,	obviously	disturbed	by	Hockley's	abrupt	proposal	.
参议员	马卡姆	最后	站立	向上	,	明显地	不安	经过	霍克利的	突然	提议	.

马克汉姆参议员终于站了起来，显然对霍克利的突然提议感到不安。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]

"	It	has	seemed	to	us	members	of	the	Committee	that	there	could
"	它	有	似乎	到	我们	成员	的	这	委员会	那	那里	可以

['hɑːrdli][biː; bi]['eni] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['deɪtə][ðæn; ðən][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][juː 'es] .

hardly	be	any	need	for	more	data	than	is	already	available	to	us	.
几乎	是	任何	需要	为了	更多的	数据	比	是	已经	可用的	到	我们	.

"委员会成员认为，我们目前掌握的数据已经足够，几乎不需要更多数据了。"

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [rik] ['saɪəns] [ɑːn] ['ʌðər] ['bækwərd] [wɜːrld] [ɪz] ['kɑːmən]

The	remarkable	effects	of	Ryke	science	on	other	backward	worlds	is	common
这	卓越	效果	的	ryke	科学	在	其他	落后	世界	是	常见的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

莱克科学对其他落后世界产生的显著影响是众所周知的事实。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪtʃ]

"	On	the	other	hand	we	recognize	the	qualifications	of	you	gentlemen	which
"	在	这	其他	手	我们	认出	这	资格	的	你	先生们	哪个

[meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ə'pɪr] ['dʒʌstɪfaɪd] .

make	your	request	appear	justified	.
制作	你的	要求	出现	合理的	.

"另一方面，我们认可各位先生的资历，这使得你们的要求显得合情合理。"

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

We	will	have	to	discuss	this	at	length	,
我们	将要	有	到	讨论	这	在	长度	,

我们需要详细讨论这个问题。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][seɪ][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

but	at	the	moment	I	believe	I	can	say	I	am	in	sympathy	with	your
但	在	这	片刻	我	相信	我	能	说	我	是	在	同情	和	你的

[rɪ'kwest][ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'kɜːrɪdʒ] [maɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][gɪv][ˌaɪ 'tiː]['sɪriəs][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

request	and	can	encourage	my	Committee	to	give	it	serious	consideration	.
要求	和	能	鼓励	我的	委员会	到	给	它	严肃的	考虑	.

但目前我可以表示，我理解您的请求，并可以鼓励我的委员会认真考虑您的请求。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [deɪz] .

"	A	great	deal	more	was	said	on	that	and	subsequent	days	.
"	一个	伟大的	交易	更多的	曾是	说	在	那	和	随后的	天	.

“那天以及之后的几天里，还有很多事情被提及。”

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] ['ɔːfər][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

News	of	the	Ryke	offer	was	not	given	to	the	public	,
消息	的	这	ryke	提供	曾是	不是	给定	到	这	民众	,

Ryke公司提出收购要约的消息并未对外公布。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n] .

but	the	landing	of	the	Ryke	ship	could	not	be	hidden	.
但	这	降落	的	这	ryke	船	可以	不是	是	隐	.

但莱克号飞船的登陆行动无法掩盖。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] - ['kærid] [hɪz; ɪz]['ɔːfər][tuː; tə]['ʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

It	became	known	that	Liacan	carried	his	offer	to	other	worlds	and	speculation
它	成为	已知	那	-	携带	他的	提供	到	其他	世界	和	推测

[wʌz; wəz][meɪd] [ðæt][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] .

was	made	that	he	offered	it	to	Earth	also	.
曾是	制成	那	他	提供	它	到	地球	还	.

后来人们得知利亚坎将他的提议带到了其他世界，并猜测他也将这一提议带到了地球。

['æŋgri] ['kwestʃənz][wɜːr; wər] [reɪzd] [æz; əz][tuː; tə][waɪ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][nɑːt]

Angry	questions	were	raised	as	to	why	the	purpose	of	the	visit	was	not
生气的	问题	是	提高	作为	到	为什么	这	目的	的	这	访问	曾是	不是

['klærifaid] ,

clarified	,
澄清	,

人们愤怒地质问，为什么此次访问的目的没有得到澄清。

[bʌt; bət] ['gʌvərnmənt] ['saɪləns][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [waɪl] [hɑːkliːz] [rɪ'kwest][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] .

but	government	silence	was	maintained	while	Hockley's	request	was	considered	.
但	政府	沉默	曾是	维持	尽管	霍克利的	要求	曾是	经过考虑的	.

但在考虑霍克利的请求期间，政府一直保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] ['bɪtər] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði][kloʊzd] ['seʃnz] ,

It	encountered	bitter	debate	in	the	closed	sessions	,
它	遭遇	苦的	辩论	在	这	关闭	会议	,

在闭门会议上，它引发了激烈的辩论。

[bʌt; bət] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['faɪnəli]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt][ʌv; əv] ['naɪnti] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd]

but	permission	was	finally	given	for	a	junket	of	ninety	scientists	and
但	允许	曾是	最后	给定	为了	一个	公款旅行	的	九十	科学家	和

[ten] ['senətəz] [tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

ten	senators	to	Rykeman	III	.
十	参议员	到	-	三、	.

但最终还是批准了 90 名科学家和 10 名参议员前往赖克曼三世的旅行。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['hɪd(ə)n] ,

This	could	not	be	hidden	,
这	可以	不是	是	隐	,

这件事无法隐瞒。

[soʊ][ðə; ðɪ][fækts][wɜːr; wər]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔːri]['gɪv(ə)n][aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz]

so	the	facts	were	modified	and	a	story	given	out	that	the	party	was
所以	这	事实	是	修改的	和	一个	故事	给定	出去	那	这	派对	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [rik] ['proʊgræm] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

going	to	request	participation	in	the	Ryke	program	being	offered	other	worlds	,
去	到	要求	参与	在	这	ryke	程序	存在	提供	其他	世界	,

于是，事实被篡改，并散布了一个说法，称该党将申请参与面向其他世界的莱克计划。

[ðæt] - ['vɪzɪt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'kluːsɪv] .

that	Liacan's	visit	had	not	been	conclusive	.
那	-	访问	有	不是	到过	确凿	.

利亚坎的访问并没有得出最终结论。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪk] - [ɔːf] ['hɑːkli] [felt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] ['weɪɪŋ]

In	the	days	preceding	the	take	-	off	Hockley	felt	a	sense	of	destiny	weighing
在	这	天	前	这	拿	-	离开	霍克利	毛毡	一个	感觉	的	命运	称重

['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

heavily	upon	him	.
重度	之上	他	.

在起飞前的几天里，霍克利感到一种沉重的使命感压在心头。

[hiː; hi] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [floʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [pres] .

He	read	every	word	of	the	stream	of	opinion	that	flowed	through	the	press	.
他	读	每一个	单词	的	这	溪流	的	观点	那	流动	通过	这	按	.

他仔细阅读了报刊上流传的每一条评论。

['evri] ['kɑːməntəɪtər] [ænd; ənd]['kɑːləmnɪst] [siːmd] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spə'sɪfɪk]

Every	commentator	and	columnist	seemed	called	upon	to	make	his	own	specific
每一个	评论员	和	专栏作家	似乎	称为	之上	到	制作	他的	自己的	具体的

[ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

analysis	of	the	possibilities	of	the	visit	to	Rykeman	III	.
分析	的	这	可能性	的	这	访问	到	-	三、	.

似乎每个评论员和专栏作家都被要求对访问 Rykeman III 的可能性进行自己的具体分析。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'proʊtʃ]

And	the	opinions	were	almost	uniform	that	it	would	be	an	approach
和	这	意见	是	几乎	制服	那	它	会	是	一个	方法

[tuː; tə][juː'toʊpiə][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rik] [teɪk] ['oʊvər] .

to	Utopia	to	have	the	Rykes	take	over	.
到	乌托邦	到	有	这	赖克斯	拿	超过	.

人们几乎一致认为，让莱克斯家族接管政权是通往乌托邦的一种途径。

['hɑːkli] [wʌz; wəz] ['sɪkənd] [baɪ] [ðɪs] [mæs] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪrən][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rik] .

Hockley	was	sickened	by	this	mass	conversion	to	the	siren	call	of	the	Rykes	.
霍克利	曾是	恶心	经过	这	大量的	转换	到	这	警笛	称呼	的	这	赖克斯	.

霍克利对这种大规模皈依莱克斯人党的诱惑感到恶心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]

It	was	a	tremendous	relief	when	the	day	finally	came	and	the	huge
它	曾是	一个	巨大的	宽慰	什么时候	这	天	最后	来了	和	这	巨大的

['trænspɔːrt] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['sɑːləmli] ['ɪntuː] [speɪs] .

transport	ship	lifted	solemnly	into	space	.
运输	船	抬起	庄严地	进入	空间	.

当这一天终于到来，巨大的运输飞船庄严地升入太空时，人们都如释重负。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [laʊndʒ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [pɔːrt][æz; əz]

Most	of	the	group	were	in	the	ship's	lounge	watching	the	television	port	as
最多	的	这	团体	是	在	这	船的	休息室	观看	这	电视	港口	作为

[ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	Earth	drifted	away	beneath	them	.
这	地球	漂移	离开	下面	他们	.

大部分人都在飞船的休息室里看着电视屏幕，看着地球在他们脚下渐渐远去。

['senətər] ['mɑ:rkəm] [si:md] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , ['hɑ:kli] [θɔ:t] , [æz; əz] [ɪf]

Senator	Markham	seemed	nervous	and	almost	frightened	,	Hockley	thought	,	as	if
参议员	马卡姆	似乎	紧张的	和	几乎	害怕	,	霍克利	想法	,	作为	如果

['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

something	intangible	had	escaped	him	.
某物	无形	有	逃脱	他	.

霍克利心想，马克汉姆参议员看起来很紧张，甚至有些害怕，好像有什么无形的东西从他手中溜走了。

" [aɪ][hoʊp][wɪə(r)][nɑ:t] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	hope	we're	not	wasting	our	time	,	"	he	said	.
"	我	希望	是	不是	浪费	我们的	时间	,	"	他	说	.

“我希望我们没有浪费时间，”他说。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Not	that	I	don't	understand	your	position	,
"	不是	那	我	不	理解	你的	位置	,

“并非我不理解你的立场，

" [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli][tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æn'tægənɪzəm][hi:; hi] [senst] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:]

"	he	added	hastily	to	cover	the	show	of	antagonism	he	sensed	creeping	into
"	他	额外	草草	到	覆盖	这	展示	的	对抗	他	感觉到的	爬行	进入

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	voice	.
他的	嗓音	.

“他赶紧补充道，以掩饰他感觉到自己语气中流露出的敌意。”

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [sə'pɔ:rt] , " [sed] ['hɑ:kli] ,

"	We	appreciate	your	support	,	"	said	Hockley	,
"	我们	欣赏	你的	支持	,	"	说	霍克利	,

霍克利说：“我们感谢你们的支持。”

" [ænd; ənd] [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t]['weɪstɪd]

"	and	we'll	do	our	best	to	see	the	time	of	the	investigation	is	not	wasted
"	和	出色地	做	我们的	最好的	到	看	这	时间	的	这	调查	是	不是	浪费

.

:

.

“我们将尽最大努力确保调查时间不被浪费。”

" [bʌt; bət]['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [skri:n] , ['sɪlvɝz]

"	But	afterwards	,	when	the	two	of	them	were	alone	by	the	screen	,	Silvers
"	但	然后	,	什么时候	这	二	的	他们	是	独自的	经过	这	屏幕	,	银

[spoʊk][tu:; tə] ['hɑ:kli] ['soʊbərli] .

spoke	to	Hockley	soberly	.
辐	到	霍克利	清醒地	.

“但之后，当两人单独在屏幕旁时，西尔弗斯冷静地与霍克利交谈。

[ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hæd; həd][lɔ:st][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ɪg'zu:bərəns] ['hi:d][hæd; həd][æt; ət]

The	mathematician	had	lost	some	of	the	wild	exuberance	he'd	had	at
这	数学家	有	丢失的	一些	的	这	荒野	热情洋溢	他会	有	在

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

这位数学家已经失去了起初的那种狂野热情。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [di:p] ,

It	had	been	replaced	by	a	deep	,
它	有	到过	替换	经过	一个	深的	,

它已被一个深邃的……所取代。

[ɪn'tens] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

intense	**conviction**	**that**	**nothing**	**must**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**Earth's**	**alliance**	**with**
激烈的	定罪	那	没有什么	必须	站立	在	这	方式	的	地球的	联盟	和

[ðə; ði] [rik] .

the	**Rykes**	**.**
这	赖克斯	.

他坚信，没有任何事物能够阻碍地球与莱克斯人的联盟。

" [wi:; wi][ɔ:l][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**We**	**all**	**understand**	**why**	**you**	**wanted**	**us**	**to**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	全部	理解	为什么	你	通缉	我们	到	来	,	"	他	说	.

“我们都明白你为什么想让我们来，”他说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wɪl] [ku:l] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'θu:ziæzəm] .

"	**We**	**know**	**you**	**believe**	**this**	**delay**	**will**	**cool**	**our**	**enthusiasm**	**.**
"	我们	知道	你	相信	这	延迟	将要	凉爽的	我们的	热情	.

“我们知道你认为这次延期会浇灭我们的热情。”

[its] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] .

It's	**only**	**fair**	**to**	**make**	**clear**	**that**	**it**	**won't**	**.**
它是	仅有的	公平的	到	制作	清除	那	它	惯于	.

必须明确指出，这种情况不会发生。

[haʊ] [ju:; jʊ][ɪn'tend][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌju: 'es][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [rik]

How	**you**	**intend**	**to**	**change**	**us**	**by**	**taking**	**us**	**to**	**the**	**home**	**of**	**the**	**Rykes**
如何	你	打算	到	改变	我们	经过	采取	我们	到	这	家	的	这	赖克斯

[hæz; həz][gɑ:t][ˌju: 'es][ɔ:l] ['bæfəld] .

has	**got**	**us**	**all**	**baffled**	**.**
有	得到	我们	全部	困惑	.

你打算带我们去莱克斯家族的主场，以此来改变我们，这让我们所有人都感到困惑。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] .

The	**reverse**	**will**	**be**	**true**	**,**	**I**	**am**	**very**	**sure**	**.**
这	撤销	将要	是	真的	,	我	是	非常	当然	.

我非常肯定，情况恰恰相反。

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [rik] [ðæt] [wi:; wi][ək'sept][ðer; ðər]['ɔ:fər] .

We	**intend**	**to**	**make**	**it**	**clear**	**to**	**the**	**Rykes**	**that**	**we**	**accept**	**their**	**offer**	**.**
我们	打算	到	制作	它	清除	到	这	赖克斯	那	我们	接受	他们的	提供	.

我们打算向莱克斯家族明确表示，我们接受他们的提议。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][plæn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

I	**hope**	**you**	**have**	**no**	**plan**	**to**	**make**	**a**	**declaration**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
我	希望	你	有	不	计划	到	制作	一个	宣言	到	这	相反	.

我希望你没有计划发表相反的声明。

" ['hɑ:kli] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

"	**Hockley**	**kept**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**screen**	**,**	**watching**	**the**	**green**	**sphere**	**of**	**Earth**	**.**
"	霍克利	保留	他的	眼睛	在	这	屏幕	,	观看	这	绿色的	领域	的	地球	.

霍克利的目光始终盯着屏幕，注视着那颗绿色的地球。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

"	**I**	**have**	**no**	**intention**	**of**	**making**	**any**	**statement**	**of**	**any**	**kind**	**.**
"	我	有	不	意图	的	制作	任何	陈述	的	任何	种类	.

“我无意发表任何形式的声明。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst] [wen] [aɪ] [sed] ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] [wʊd]

I	**was**	**perfectly**	**honest**	**when**	**I**	**said**	**our**	**understanding**	**of**	**the**	**Rykes**	**would**
我	曾是	完美	诚实的	什么时候	我	说	我们的	理解	的	这	赖克斯	会

['prɑ:fɪt][baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

profit	**by**	**this**	**visit**	**.**
利润	经过	这	访问	.

我之前说过，这次访问将有助于我们更好地了解莱克斯家族，我的话完全是实话。

[juː; jʊ][ɔːl] [əˈgriːd] .
You **all** **agreed** **.**
你 全部 同意 .

你们都同意了。

[aɪ] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [sed] .
I **meant** **nothing** **more** **nor** **less** **than** **what** **I** **said** **.**
我 意思是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 什么 我 说 .

我说的就是我的意思，没有多余也没有其他意思。

[aɪ][hoʊp][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [θɪŋks] [ˈʌðərwaɪz] . "
I **hope** **no** **one** **in** **the** **group** **thinks** **otherwise** **.** **"**
我 希望 不 一 在 这 团体 思考 否则 . "

我希望小组里没有人会有不同的看法。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈsɪlvɚz] .
" **We** **don't** **know** **,** **"** **said** **Silvers** **.**
" 我们 不 知道 , " 说 银 .

“我们不知道，”西尔弗斯说。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌjuː ˈes] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [vjuːz] .
" **It's** **just** **that** **you've** **got** **us** **wondering** **how** **you** **expect** **to** **change** **our** **views** **.**
" 它是 只是 那 你已经 得到 我们 好奇 如何 你 预计 到 改变 我们的 浏览 .
"
"
"

“只是你让我们很想知道，你打算如何改变我们的看法。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ðæt] [ɪz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n] . "
" **I** **have** **not** **said** **that** **is** **my** **intention** **.** **"**
" 我 有 不是 说 那 是 我的 意图 . "

“我并没有说过这是我的意图。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ? "
" **Can** **you** **say** **it** **is** **not** **?** **"**
" 能 你 说 它 是 不是 ? "

“你能说不是吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] .
" **No** **,** **I** **cannot** **say** **that** **.**
" 不 , 我 不能 说 那 .

不，我不能这么说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˌɪnkəmˈpliːt] .
But **the** **question** **is** **incomplete** **.**
但 这 问题 是 未完成 .

但这个问题并不完整。

[maɪ] [hoʊl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
My **whole** **intention** **is** **to** **discover** **as** **fully** **as** **possible** **what** **will** **be** **the** **result**
我的 所有的 意图 是 到 发现 作为 完全 作为 可能的 什么 将要 是 这 结果
[ʌv; əv] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rik] .
of **alliance** **with** **the** **Rykes** **.**
的 联盟 和 这 赖克斯 .

我的全部目的就是尽可能全面地了解与莱克斯人结盟的结果会是什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈfeɪvərəbl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
If **you** **should** **conclude** **that** **it** **will** **be** **unfavorable** **that** **will** **be** **the** **result** **of**
如果 你 应该 结束 那 它 将要 是 不利 那 将要 是 这 结果 的
[jʊr; jər] [oʊn] [dəˈrekt] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ænd; ənd] [kɒmpjʊˈteɪʃnz] ,
your **own** **direct** **observations** **and** **computations** **,**
你的 自己的 直接的 观察 和 计算 ,

如果你得出的结论是不利的，那将是你自己的直接观察和计算的结果，

[nɑːt][ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] . "
not **of** **my** **arguments** **.** **"**
不是 的 我的 论点 . "

并非我的论点。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ə'kɜːr] , " [sed] ['sɪlvɝz] .
" **You** **may** **be** **sure** **that** **is** **one** **thing** **that** **will** **not** **occur** **,** **"** **said** **Silvers** **.**
" 你 可能 是 当然 那 是 一 事物 那 将要 不是 发生 , " 说 银 .

“你可以肯定，这件事绝对不会发生，”西尔弗斯说道。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][træns'fɜːr] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]
It **took** **them** **a** **month** **to** **reach** **a** **transfer** **point** **where** **they** **could** **change**
它 采取 他们 一个 月 到 抵达 一个 转移 观点 在哪里 他们 可以 改变
[tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ves(ə)l]['juːzɪŋ] [rik] ['prɪnsəp(ə)lz] .
to **a** **commercial** **vessel** **using** **Ryke** **principles** **.**
到 一个 商业的 血管 使用 ryke 原则 .

他们花了一个月的时间才到达一个转运点，在那里他们可以使用 Ryke 原理换乘到商船上。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
In **the** **following** **week** **they** **covered** **a** **distance** **several** **thousand** **times** **that** **which** **they**
在 这 下列的 星期 他们 涵盖 一个 距离 一些 千 时代 那 哪个 他们
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] .
had **already** **come** **.**
有 已经 来 .

接下来的一周，他们行进的距离是他们之前行进距离的数千倍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
And **then** **they** **were** **on** **Rykeman** **III** **.**
和 然后 他们 是 在 - 三、 .

然后他们就到了 Rykeman III 号。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['plænɪt] ['priːviəsli] , [ɑːn][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪps][ɔːr]
A **few** **of** **them** **had** **visited** **the** **planet** **previously** **,** **on** **vacation** **trips** **or**
一个 很少 的 他们 有 到访 这 行星 之前 , 在 假期 旅行 或者
[ruː'tiːn] ['stʌdi] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
routine **study** **expeditions** **,**
常规 学习 探险 ,

他们当中有些人之前曾到访过这个星球，可能是度假旅行，也可能是例行考察。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
but **most** **of** **them** **were** **seeing** **it** **for** **the** **first** **time** **.**
但 最多 的 他们 是 看到 它 为了 这 第一的 时间 .

但他们中的大多数人都是第一次见到它。

[waɪl] [wel] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'gæn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [skriːnz] [wɪtʃ] [brɔːt]
While **well** **out** **into** **space** **the** **group** **began** **crowding** **the** **vision** **screens** **which** **brought**
尽管 出色地 出去 进入 空间 这 团体 开始 拥挤 这 想象 屏幕 哪个 带来
['ɪntuː][reɪndʒ][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .
into **range** **the** **streets** **and** **buildings** **of** **the** **cities** **.**
进入 范围 这 街道 和 建筑物 的 这 城市 .

当这群人深入太空后，他们的身影开始出现在视野中，城市的街道和建筑物也随之映入眼帘。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ðer; ðər] .
They **could** **see** **the** **people** **walking** **and** **riding** **there** **.**
他们 可以 看 这 人们 步行 和 骑术 那里 .

他们可以看到有人在那里步行和骑车。

['hɑːkli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] [dauts] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ,
Hockley **caught** **his** **breath** **at** **the** **sight** **,** **and** **doubts** **overwhelmed** **him** **,**
霍克利 捕捉 他的 气息 在 这 视线 , 和 疑虑 不堪重负 他 ,

霍克利看到这一幕，倒吸了一口凉气，疑虑瞬间涌上心头。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtər] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [fu:l] .

telling	him	he	was	an	utter	and	complete	fool	.
讲述	他	他	曾是	一个	说出	和	完全的	傻子	.

告诉他，他是个彻头彻尾的傻瓜。

[ðə; ði]['sɪti][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] .

The	city	upon	which	he	looked	was	a	jewel	of	perfection	.
这	城市	之上	哪个	他	看起来	曾是	一个	宝石	的	完美	.

他眼前的这座城市宛如一颗完美无瑕的宝石。

['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk]

Buildings	were	not	indiscriminate	masses	of	masonry	and	metal	and	plastic
建筑物	是	不是	不加区分的	群众	的	石工	和	金属	和	塑料

[hi:pt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] .

heaped	up	without	regard	to	the	total	effect	.
堆积如山	向上	没有	看待	到	这	全部的	影响	.

建筑物并非随意堆砌的砖石、金属和塑料，而不考虑整体效果。

['ræðər] , [ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:nɪt] [kri'eɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [es'θetɪk] [pər'fekʃ(ə)n] .

Rather	,	the	city	was	a	unit	created	with	an	eye	to	esthetic	perfection	.
相当	,	这	城市	曾是	一个	单元	创建	和	一个	眼睛	到	美学	完美	.

相反，这座城市是一个以追求美学完美为目标而创建的整体。

['sɪlvɝz] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['hɑ:kli] .

Silvers	stood	beside	Hockley	.
银	站立	旁	霍克利	.

西尔弗斯站在霍克利旁边。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ɜ:rθ] [lʊk] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

"	We've	got	a	chance	to	make	Earth	look	that	way	,	"	said	the	mathematician	.
"	我们已经	得到	一个	机会	到	制作	地球	看	那	方式	,	"	说	这	数学家	.

"我们有机会让地球变成那样，"这位数学家说。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['mɪsɪŋ] , " [sed] ['hɑ:kli] .

"	There's	only	one	thing	missing	,	"	said	Hockley	.
"	有	仅有的	一	事物	丢失的	,	"	说	霍克利	.

霍克利说："只差一样东西了。"

" [ðə; ði][praɪs][tæg] .

"	The	price	tag	.
"	这	价格	标签	.

价格标签。

[wi:; wi] [stɪl] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:st] .

We	still	need	to	know	what	it's	going	to	cost	.
我们	仍然	需要	到	知道	什么	它是	去	到	成本	.

我们还需要知道费用是多少。

" [ə'pɑ:n] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɜ:rd] - [laɪk]

"	Upon	landing	,	the	Earthmen	were	greeted	by	a	covey	of	their	bird	-	like
"	之上	降落	,	这	地球人	是	问候	经过	一个	蜂群	的	他们的	鸟	-	喜欢

[həusts] [hu:] ['skɜ:ri:d] [ə'baʊt] ,

hosts	who	scurried	about	,
主持人	WHO	匆匆跑过	关于	,

"地球人着陆后，一群鸟形生物迎接了他们，这些生物四处奔走。"

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [haɪ] ['wɪslɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

introducing	themselves	in	their	high	whistling	voices	.
介绍	他们自己	在	他们的	高的	吹口哨	声音	.

他们用尖细的口哨声自我介绍。

[ɪn] ['bʌsɪz] ,
In busses ,
在 公交车 ,

在公共汽车上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [æn; ən]
they were moved half way across the city to a building which stood beside an
他们 是 已搬 一半 方式 穿过 这 城市 到 一个 建筑 哪个 站立 旁 一个
[ɪ'nɔːrməs] [pɑːrk] ['eriə] .
enormous park area .
巨大的 公园 区域 .

他们被搬迁到城市另一边的一栋建筑里，那栋建筑旁边是一个巨大的公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ]
It was obviously a building designed for the reception of just such
它 曾是 明显地 一个 建筑 设计 为了 这 接待 的 只是 这样的
[ˌdelɪ'geɪʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
delegations as this one ,
代表团 作为 这 一 ,

显然，这是一座专门为接待像这样的代表团而设计的建筑。

['gɪvɪŋ] ['hɑːkli] ['evɪdəns] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l]['æftər][ɔːl] .
giving Hockley evidence that perhaps his idea was not so original after all .
给予 霍克利 证据 那 也许 他的 主意 曾是 不是 所以 原来的 后 全部 .

这让霍克利意识到，他的想法或许并非那么原创。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd]['æftər][ðer; ðər] [briːf] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .
It was a relief to get inside after their brief trip across the city .
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 里面 后 他们的 简短的 旅行 穿过 这 城市 .

短暂的城市之旅后，回到室内让他们松了一口气。

['grævəti] , ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ænd; ənd] [er] ['preʃər] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][duːpli'keitid] [ðoʊz]
Gravity , temperature , and air pressure and composition duplicated those
重力 , 温度 , 和 空气 压力 和 作品 重复 那些
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˌɪn'saɪd] ,
of Earth inside ,
的 地球 里面 ,

重力、温度、气压和空气成分都与地球内部相同。

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][biː; bi]['verid] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .
and conditions could be varied to accommodate many different species .
和 状况 可以 是 多种多样 到 容纳 许多 不同的 物种 .

饲养条件可以进行调整，以适应多种不同的物种。

['hɑːkli] [felt]['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz]['æftər][ə; eɪ]
Hockley felt confident they could become accustomed to outside conditions after a
霍克利 毛毡 自信的 他们 可以 变得 习惯 到 外部 状况 后 一个
[fjuː] [deɪz] ,
few days ,
很少 天 ,

霍克利相信他们几天后就能适应室外环境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
but it was exhausting now to be out for long .
但 它 曾是 精疲力竭 现在 到 是 出去 为了 长的 .

但是长时间在外待着真的很累。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɔːrtərz][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['liːʒər] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd]

They	were	shown	to	individual	quarters	and	given	leisure	to	unpack	and
他们	是	所示	到	个人	四分之一	和	给定	闲暇	到	解包	和

[ɪn'spekt][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

inspect	their	surroundings	.
检查	他们的	周围环境	.

他们被带到各自的房间，并有时间打开行李，参观周围环境。

['fɜːrnɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [niːdz] .

Furniture	had	been	adjusted	to	their	size	and	needs	.
家具	有	到过	调整	到	他们的	尺寸	和	需求	.

家具都根据他们的身材和需求进行了调整。

[ðə; ði]['oʊnli] ['oʊvərsaɪt] ['hɑːkli] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['oʊdər][ʌv; əv] ['klɔːriːn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn]

The	only	oversight	Hockley	could	find	was	a	faint	odor	of	chlorine	lingering	in
这	仅有的	监督	霍克利	可以	寻找	曾是	一个	头晕的	气味	的	氯	挥之不去的	在

[ðə; ði] ['klɔzits] .

the	closets	.
这	壁橱	.

霍克利唯一发现的疏忽是壁橱里残留着淡淡的氯气味。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [huː] [ðə; ði][læst] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] .

He	wondered	who	the	last	occupant	of	the	room	had	been	.
他	想知道	WHO	这	最后的	居住者	的	这	房间	有	到过	.

他想知道最后一位住在这个房间里的人是谁。

['æftər][ə; eɪ] [nuːn] [miːl] , [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [fuːdz] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [kloʊz] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə]

After	a	noon	meal	,	served	with	foods	of	astonishingly	close	approximation	to
后	一个	中午	一顿饭	,	服务	和	食物	的	令人震惊地	关闭	近似	到

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fer] ,

their	native	fare	,
他们的	本国的	票价	,

午餐过后，他们享用了与家乡菜肴惊人相似的美味佳肴。

[ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	group	was	offered	a	prelude	to	the	general	instruction	and
这	团体	曾是	提供	一个	序幕	到	这	一般的	操作说明	和

[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

indoctrination	which	would	begin	the	following	day	.
灌输	哪个	会	开始	这	下列的	天	.

该小组被安排参加第二天即将开始的全面指导和灌输的预备课程。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] ['saɪəns] [mjuˈziːəm] [wɪtʃ] ,

This	was	in	the	form	of	a	guided	tour	through	the	science	museum	which	,
这	曾是	在	这	形式	的	一个	引导	旅游	通过	这	科学	博物馆	哪个	,

这是以科学博物馆导览的形式进行的，具体来说，

['hɑːkli] ['gæðərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔdə(:)naizd] [rik] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l]

Hockley	gathered	,	was	a	modernized	Ryke	parallel	to	the	venerable
霍克利	聚集	,	曾是	一个	现代化	ryke	平行线	到	这	可敬

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [bæk] [hoʊm] .

Smithsonian	back	home	.
史密森尼	后退	家	.

霍克利聚集起来，就像是现代化的莱克博物馆，与家乡久负盛名的史密森尼博物馆遥相呼应。

[ðə; ði] [tʊr] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːpʃən(ə)l] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [plænd] ['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	tour	was	entirely	optional	,	as	far	as	the	planned	program	of	the
这	旅游	曾是	完全	选修的	,	作为	远的	作为	这	计划	程序	的	这

[rik] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

Rykes	was	concerned	,
赖克斯	曾是	担心的	,

就莱克斯岛的既定行程安排而言，这次参观完全是自愿参加的。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	none	of	the	Earthmen	turned	it	down	.
但	没有任何	的	这	地球人	转向	它	向下	.

但是没有一个地球人拒绝。

['hɑːkli] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɔldən] [taː(r); taː(r), təː(r)]

Hockley	tried	to	concentrate	heavily	on	the	memory	of	Waldon	Thar
霍克利	尝试	到	集中	重度	在	这	记忆	的	沃尔登	塔尔

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [muːvd]

and	keep	the	image	of	his	friend	always	before	him	as	he	moved
和	保持	这	图像	的	他的	朋友	总是	前	他	作为	他	已搬

[θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] .

through	the	city	and	inspected	the	works	of	the	Rykes	.
通过	这	城市	和	检查	这	作品	的	这	赖克斯	.

霍克利努力集中精力回忆沃尔登·萨尔，在穿过城市、视察莱克斯人的工程时，始终将朋友的形象铭记于心。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [sə'pres] [ðə; ði] [ɔː] [ænd; ənd][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

He	found	it	helped	suppress	the	awe	and	adulation	which	he	had	an
他	成立	它	帮助	压制	这	敬畏	和	崇拜	哪个	他	有	一个

['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

impulse	to	share	with	his	companions	.
冲动	到	分享	和	他的	同伴	.

他发现这有助于抑制他想要与同伴分享的敬畏和崇拜之情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

It	was	possible	even	,	he	found	,
它	曾是	可能的	甚至	,	他	成立	,

他发现，这甚至是有可能的。

[tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌkjələnt] ['sɪnɪsɪzəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [rik] [wɜːr; wər]

to	adopt	a	kind	of	truculent	cynicism	toward	the	approach	the	Rykes	were
到	采纳	一个	种类	的	好斗的	玩世不恭	朝向	这	方法	这	赖克斯	是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

对莱克斯一家采取的方法采取一种好斗的愤世嫉俗的态度。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [mju'ziːəm][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [boʊl] [ðem; ðəm]

The	visit	to	the	science	museum	could	be	an	attempt	to	bowl	them
这	访问	到	这	科学	博物馆	可以	是	一个	试图	到	碗	他们

['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːənˌ'iːɑːn] - [lɔːŋ] ['vɪstə][ʌv; əv] [rik] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

over	with	an	eon	-	long	vista	of	Ryke	superiority	in	the	sciences	.
超过	和	一个	永世	-	长的	景色	的	ryke	优势	在	这	科学	.

参观科学博物馆可能是为了让他们惊叹于莱克在科学领域长达亿万年的卓越成就。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

At	least	that	was	most	certainly	the	effect	on	them	.
在	至少	那	曾是	最多	当然	这	影响	在	他们	.

至少对他们来说，这无疑是真实的影响。

['hɑːkli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd]

Hockley	cursed	his	own	feeling	of	ignorance	and	inferiority	as	the	guide
霍克利	被诅咒的	他的	自己的	感觉	的	无知	和	自卑	作为	这	指导

[led][ðem; ðəm]['kwaɪətli][pæst][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] ,

led	them	quietly	past	the	works	of	the	masters	,
引领	他们	悄悄	过去的	这	作品	的	这	大师	,

霍克利一边咒骂自己的无知和自卑，一边听着导游静静地带领他们参观大师们的作品。

['ɔːfərɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs]

offering	but	little	comment	,	letting	them	see	for	themselves	the	obvious
提供	但	小的	评论	,	出租	他们	看	为了	他们自己	这	明显的

[rɪ'leɪʃnʃɪps] .

relationships	.
关系	.

他很少发表意见，让他们自己去发现显而易见的关系。

[ɪn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɪ'spleɪ] ['ʃoʊɪŋ] [di'veləpmənts] [ʌv; əv] ['speɪsˌflaɪt] , [ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['ves(ə)lz] ,

In	the	massive	display	showing	developments	of	spaceflight	,	the	atomic	vessels	,
在	这	大量的	展示	显示	发展	的	太空飞行	,	这	原子	船只	,

在展示太空飞行发展历程的大型展览中，原子飞船.....

[nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - [best] ['efərts] , [wɜːr; wər][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] ,

not	much	different	from	Earthmen's	best	efforts	,	were	far	down	the	line	,
不是	很多	不同的	从	-	最好的	努力	,	是	远的	向下	这	线	,

与地球人竭尽全力所做的努力并无太大区别，只是远远落后于地球人而已。

['veri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] [tuː; tə] ['rɑːkɪt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] [speɪs]

very	near	to	the	earliest	attempts	of	the	Rykes	to	rocket	their	way	into	space
非常	靠近	到	这	最早	尝试	的	这	赖克斯	到	火箭	他们的	方式	进入	空间

.

:
.

非常接近莱克斯人最早尝试用火箭进入太空的时期。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['lev(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [di'veləpmənts] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

Beyond	that	level	was	an	incredible	series	of	developments	incomprehensible
超过	那	等级	曾是	一个	极好的	系列	的	发展	难以理解

[tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

to	most	of	the	Earthmen	.
到	最多	的	这	地球人	.

在那之后，发生了一系列令人难以置信的发展，这对于大多数地球人来说是无法理解的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [gaɪd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [rɪ'plaɪ] :

And	to	all	their	questions	the	guide	offered	the	monotonous	reply	:
和	到	全部	他们的	问题	这	指导	提供	这	单调	回复	:

对于他们提出的所有问题，导游都给出了单调乏味的回答：

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

"	That	will	be	explained	to	you	later	.
"	那	将要	是	解释	到	你	之后	.

稍后我会向你解释。

[wiː; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [æt; ət][ðə; ði]

We	only	wish	to	give	you	an	overall	picture	of	our	culture	at	the
我们	仅有的	希望	到	给	你	一个	全面的	图片	的	我们的	文化	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

我们只想向您大致介绍一下我们目前的文化状况。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔnəməz] , [neɪmd] [muə; mɔː] ,

"	But	this	was	not	enough	for	one	of	the	astronomers	,	named	Moore	,
"	但	这	曾是	不是	足够的	为了	一	的	这	天文学家	,	命名	摩尔	,

但这对于一位名叫摩尔的天文学家来说还不够，

[huː] [muːvd] [ə'hed] [ʌv; əv] ['hɑːkli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

who	moved	ahead	of	Hockley	in	the	crowd	.
WHO	已搬	前方	的	霍克利	在	这	人群	.

在人群中，他走在了霍克利前面。

['hɑːkli] [sɔː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz] [nek] ['groʊɪŋ] ['rɛdɚ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Hockley	**saw**	**the**	**back**	**of**	**Moore's**	**neck**	**growing**	**redder**	**by**	**the**	**minute**	**as**	**the**
霍克利	锯	这	后退	的	摩尔	脖子	生长	更红	经过	这	分钟	作为	这

['gaɪdz] [ɪ'veɪsɪv] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

guide's	**evasive**	**answer**	**was**	**repeated**	**.**
指南	回避	回答	曾是	重复	.

随着导游含糊其辞的回答一遍又一遍地重复，霍克利看到摩尔的后颈越来越红。

['faɪnəli] , [muə; mɔː] [fɔːrst] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

Finally	**,**	**Moore**	**forced**	**a**	**discussion**	**regarding**	**the**	**merits**	**of**	**some**	**systems**	**of**
最后	,	摩尔	强制	一个	讨论	关于	这	优点	的	一些	系统	的

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

comparing	**the**	**brightness**	**of**	**stars**	**,**
比较	这	亮度	的	明星	,

最后，摩尔引发了一场关于某些恒星亮度比较系统优劣的讨论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] ['briːfli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

which	**the**	**guide**	**briefly**	**showed**	**them**	**.**
哪个	这	指导	简要地	显示	他们	.

导游简单地向他们展示了这些。

[ðə; ði] [gaɪd] , [ɪn] [greɪt] [ə'nɔɪəns] ,

The	**guide**	**,**	**in**	**great**	**annoyance**	**,**
这	指导	,	在	伟大的	烦恼	,

导游非常恼火地

[bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [kəm'pliːtli] ['flætnd] ['eni] [ə'pɪnjənz]

burst	**out**	**with**	**a**	**stream**	**of**	**explanation**	**that**	**completely**	**flattened**	**any**	**opinions**
爆裂	出去	和	一个	溪流	的	解释	那	完全地	扁平的	任何	意见

[muə; mɔː] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .

Moore	**might**	**have**	**had**	**.**
摩尔	可能	有	有	.

他滔滔不绝地发表了一番解释，彻底否定了摩尔可能持有的任何观点。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][ə'strɑːnəmər] [grɪnd] ['eɪmiəbli][æt; ət][ðə; ði] [rik] .

But	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**astronomer**	**grinned**	**amiably**	**at**	**the**	**Ryke**	**.**
但	在	这	相同的	时间	这	天文学家	咧嘴一笑	友好地	在	这	ryke	.

但与此同时，这位天文学家友好地朝莱克笑了笑。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That**	**ought**	**to**	**settle**	**that**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那	应该	到	定居	那	,	"	他	说	.

"那这件事应该就此结束了，"他说。

" [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [tʃeɪndʒd] [bæk] [hoʊm] .

"	**I'll**	**bet**	**it**	**won't**	**take**	**a**	**week**	**to**	**get**	**our**	**system**	**changed**	**back**	**home**	**.**
"	患病的	赌注	它	惯于	拿	一个	星期	到	得到	我们的	系统	已更改	后退	家	.

我敢打赌，我们家里的系统更换工作不会花一个星期的时间。

" ['mʊrz, 'mɔrz] [sək'ses] ['luːsnd] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði]

"	**Moore's**	**success**	**loosened**	**the**	**restraint**	**of**	**the**	**others**	**and**	**they**	**beseiged**	**the**
"	摩尔	成功	松动	这	克制	的	这	其他的	和	他们	被围困	这

[gaɪd] ['mɜːrsɪləsli] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] ,

guide	**mercilessly**	**then**	**with**	**opinions**	**,**
指导	无情地	然后	和	意见	,

"摩尔的成功放松了其他人的戒备，他们随即用各种意见无情地围攻这位向导。"

['kwestʃənz] , [kəm'pærəsnz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪld] [ˌdɪsə'pruːvəlz] .

questions	**,**	**comparisons**	**—**	**and**	**even**	**mild**	**disapprovals**	**.**
问题	,	比较	—	和	甚至	温和的	不赞成	.

疑问、比较，甚至还有轻微的不满。

[ðə; ði] ['gaɪdz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] — [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [tuː; tə] ['hɑːkli] , [huː]

The	guide's	exasperation	was	obvious	—	and	pleasant	—	to	Hockley	,	who
这	指南	恼怒	曾是	明显的	—	和	令人愉快的	—	到	霍克利	,	WHO

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['baɪstændər] .

remained	a	bystander	.
剩余	一个	旁观者	.

导游的恼怒之情在霍克利眼中显而易见，而霍克利则乐在其中，他一直置身事外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːrkəm] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['senətəz] [huː]

It	was	frightening	to	Markham	and	some	of	the	other	senators	who
它	曾是	令人恐惧	到	马卡姆	和	一些	的	这	其他	参议员	WHO

[wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

were	unable	to	take	part	in	the	discussion	.
是	无法	到	拿	部分	在	这	讨论	.

这让马克汉姆和其他一些无法参与讨论的参议员感到害怕。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

But	most	of	the	scientists	failed	to	notice	it	in	their	eagerness	to	learn	.
但	最多	的	这	科学家	失败的	到	注意	它	在	他们的	渴望	到	学习	.

但大多数科学家由于求知欲太强，未能注意到这一点。

['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

After	dinner	that	night	they	gathered	in	the	lounge	and	study	of	their	quarters	.
后	晚餐	那	夜晚	他们	聚集	在	这	休息室	和	学习	的	他们的	四分之一	.

当晚晚餐后，他们聚集在宿舍的休息室和书房里。

['mɑːrkəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['hɑːkli] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] ['kɔːʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkˌteɪlz] [wɪtʃ]

Markham	stood	beside	Hockley	as	they	partook	cautiously	of	the	cocktails	which
马卡姆	站立	旁	霍克利	作为	他们	参与	谨慎地	的	这	鸡尾酒	哪个

[ðə; ði] [rik] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	Rykes	had	attempted	to	duplicate	for	them	.
这	赖克斯	有	尝试过	到	复制	为了	他们	.

马克汉姆站在霍克利旁边，小心翼翼地品尝着莱克斯一家试图为他们复制的鸡尾酒。

[ðə; ði] ['sɛnətɝz] [ɔː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] ['eni] [kən'sɜːrn][hiː; hi][felt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	Senator's	awe	had	returned	to	overshadow	any	concern	he	felt	during	the
这	参议员的	敬畏	有	返回	到	黯然失色	任何	忧虑	他	毛毡	期间	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

events	of	the	afternoon	.
活动	的	这	下午	.

参议员的敬畏之情再次盖过了他在下午事件中感受到的任何担忧。

" [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] !

"	A	wonderful	day	!
"	一个	精彩的	天	!

美好的一天！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [di'leiz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rik]

"	Even	though	this	visit	delays	completion	of	our	arrangements	with	the	Rykes
"	甚至	尽管	这	访问	延误	完成	的	我们的	安排	和	这	赖克斯

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [fər'evər] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

those	of	us	here	will	be	grateful	forever	that	you	proposed	it	.
那些	的	我们	这里	将要	是	感激的	永远	那	你	建议的	它	.

“尽管这次访问推迟了我们与莱克斯家族的安排完成，但我们在这里的人将永远感激你提出了这个建议。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [ɪm'prest] [ˌju: 'es][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [ək'septɪŋ]

Nothing	could	have	so	impressed	us	all	with	the	desirability	of	accepting
没有什么	可以	有	所以	印象深刻	我们	全部	和	这	理想性	的	接受

[ðə; ði] - ['tu:təlɪdʒ] .

the	Ryke's	tutelage	.
这	-	监护	.

没有什么比接受莱克的指导更能让我们所有人感受到它的可取之处了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:kli] .

It	was	a	stroke	of	genius	,	Dr	.	Hockley	.
它	曾是	一个	中风	的	天才	,	博士	.	霍克利	.

霍克利博士，这真是神来之笔。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] [ə'poʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [rik] !

And	for	a	time	I	thought	you	were	actually	opposed	to	the	Rykes	!
和	为了	一个	时间	我	想法	你	是	实际上	反对	到	这	赖克斯	!

有一段时间，我还以为你真的反对莱克斯家族呢！

" [hi:; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [waɪl] ['hɑ:kli] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	He	sipped	his	drink	while	Hockley	said	nothing	.
"	他	啜饮	他的	喝	尽管	霍克利	说	没有什么	.

“他啜饮着饮料，而霍克利一言不发。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜ:roʊd] [ə; eɪ][bɪt] .

Then	his	brow	furrowed	a	bit	.
然后	他的	眉头	沟壑	一个	少量	.

然后他微微皱起了眉头。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [kʌt] [ʃɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [tʊr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

"	But	I	wonder	why	our	guide	cut	short	our	tour	this	afternoon	.
"	但	我	想知道	为什么	我们的	指导	切	短的	我们的	旅游	这	下午	.

但我很好奇为什么我们的导游今天下午缩短了我们的行程。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [kə'rektli] [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r]

If	I	recall	correctly	he	said	at	the	beginning	there	was	a	great	deal	more
如果	我	记起	正确	他	说	在	这	开始	那里	曾是	一个	伟大的	交易	更多的

[tu:; tə] [si:] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['æktʃuəli] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] .

to	see	than	he	actually	showed	us	.
到	看	比	他	实际上	显示	我们	.

如果我没记错的话，他一开始就说过，有很多东西值得一看，但他实际带我们去的却很少。

" ['hɑ:kli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sipt] [pə'laɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

"	Hockley	smiled	and	sipped	politely	at	his	drink	before	he	set	it	down
"	霍克利	微笑	和	啜饮	礼貌地	在	他的	喝	前	他	放	它	向下

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['senətər] .

and	faced	the	Senator	.
和	面对	这	参议员	.

霍克利微笑着礼貌地抿了一口饮料，然后放下饮料，面对着参议员。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eniwʌn] [els] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	was	wondering	if	anyone	else	noticed	that	,	"	he	said	.
"	我	曾是	好奇	如果	任何人	别的	注意到	那	,	"	他	说	.

“我想知道是否有人也注意到了这一点，”他说。

['hɑːkli] [slept] [wel] [ðæt] [naɪt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪf] [ʌv; əv] ['klɔːriːn]

Hockley	slept	well	that	night	except	for	the	fact	that	occasional	whiffs	of	chlorine
霍克利	睡着了	出色地	那	夜晚	除了	为了	这	事实	那	偶然	嗅觉	的	氯

[siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd]

seemed	to	drift	from	various	corners	of	the	room	even	though	he	turned
似乎	到	漂移	从	各种各样的	角落	的	这	房间	甚至	尽管	他	转向

[ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['sɪstəm] [ɑːn] [fʊl] [blæst] .

the	air	-	conditioning	system	on	full	blast	.
这	空气	-	调理	系统	在	满的	爆炸	.

霍克利当晚睡得很好，只是偶尔会有氯气味从房间的各个角落飘出来，尽管他把空调开到了最大。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['speʃəlaɪzd] ['lektʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	morning	there	began	a	series	of	specialized	lectures	which	had	been
在	这	早晨	那里	开始	一个	系列	的	专门	讲座	哪个	有	到过

[prɪ'perd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

prepared	in	accordance	with	the	Earthmen's	request	to	acquaint	them	with
准备	在	根据	和	这	-	要求	到	熟人	他们	和

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'pɑːn] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] ['ɔːfər] .

what	they	would	be	getting	upon	acceptance	of	the	Ryke	offer	.
什么	他们	会	是	获得	之上	验收	的	这	ryke	提供	.

上午，一系列专门讲座开始了，这些讲座是根据地球人的要求准备的，目的是让他们了解接受莱克提议后将会得到什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [noʊ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rik] .

It	was	obviously	no	new	experience	for	the	Rykes	.
它	曾是	明显地	不	新的	经验	为了	这	赖克斯	.

对于莱克斯一家来说，这显然不是什么新鲜事。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [wel] [prɪ'perd] [ænd; ənd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['meni] ['kwestʃənz] .

The	lectures	were	well	prepared	and	anticipated	many	questions	.
这	讲座	是	出色地	准备	和	预期	许多	问题	.

讲座准备充分，预料到了很多问题。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [nuː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːkli] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

The	only	thing	new	about	it	,	Hockley	thought	,	was	the	delivery	in	the	language	of	the	Earthmen	.
这	仅有的	事物	新的	关于	它	,	霍克利	想法	,	曾是	这	送货	在	这	语言	的	这	地球人	.

霍克利心想，唯一新颖的地方就是用地球人的语言来表达。

['ʌðərwaɪz] ,

Otherwise	,
否则	,

否则，

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɔːr] [mɔːr] .

he	felt	this	was	something	prepared	a	long	time	ago	and	given	a	thousand	times	or	more	.
他	毛毡	这	曾是	某物	准备	一个	长的	时间	前	和	给定	一个	千	时代	或者	更多的	.

他觉得这是很久以前就准备好的，而且已经讲过上千遍了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['smɔːlər] [gruːps] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['spɛʃəltiːz] , [ɪˌlek'trɑːnɪk][men] ['goʊɪŋ][wʌn] [wei] ,

They	were	divided	into	smaller	groups	according	to	their	specialties	,	electronic	men	going	one	way	,
他们	是	分割	进入	较小的	团体	根据	到	他们的	专业	,	电子的	男人	去	一	方式	,

他们根据各自的专业被分成若干小组，电子技术员朝一个方向走。

[ə'strɔnəməz] [ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] [ə'nʌðər] , ['kemɪsts] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]
astronomers **and** **mathematical** **physicists** **another** **,** **chemists** **and** **general**
天文学家 和 数学 物理学家 其他 , 化学家 和 一般的
['fɪzɪsɪsts] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
physicists **in** **still** **another** **direction** **.**
物理学家 在 仍然 其他 方向 .

天文学家和数学物理学家是另一个方向，化学家和普通物理学家又是另一个方向。

['hɑːkli] ,
Hockley **,**
霍克利 ,

霍克利，

['ʃoʊəltɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [friː] ['floʊtɪŋ] ['membər]
Showalter **and** **the** **senators** **were** **considered** **more** **or** **less** **free** **floating** **members**
肖沃尔特 和 这 参议员 是 经过考虑的 更多的 或者 较少的 自由的 漂浮的 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [gruːp] [ɔːr] [ə'nʌðər]
of **the** **delegation** **with** **the** **privilege** **of** **visiting** **with** **one** **group** **or** **another**
的 这 代表团 和 这 特权 的 访问 和 一 团体 或者 其他
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pleʒər] .
according **to** **their** **pleasure** **.**
根据 到 他们的 乐趣 .

肖沃尔特和参议员们被认为是代表团中相对自由的成员，他们有权根据自己的意愿拜访某个团体或小组。

['hɑːkli] [tʃoʊz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kemɪsts] , [sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Hockley **chose** **to** **spend** **the** **first** **day** **with** **the** **chemists** **,** **since** **that** **was** **his**
霍克利 选择 到 花费 这 第一的 天 和 这 化学家 , 自从 那 曾是 他的
[oʊn] [fɜːrst] [lʌv] .
own **first** **love** **.**
自己的 第一的 爱 .

霍克利选择第一天和化学家们待在一起，因为那是他自己的第一爱好。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃoʊəltɝ] [ænd; ənd] ['senətər] ['mɑːrkəm] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Dr **.** **Showalter** **and** **Senator** **Markham** **came** **along** **with** **him** **.**
博士 . 肖沃尔特 和 参议员 马卡姆 来了 沿着 和 他 .

肖瓦尔特博士和马克汉姆参议员与他同行。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɜːrtʃuəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]
As **much** **as** **he** **tried** **he** **found** **it** **virtually** **impossible** **not** **to** **sit** **with**
作为 很多 作为 他 尝试 他 成立 它 几乎 不可能的 不是 到 坐 和
[ðə; ði] [seɪm] ['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
the **same** **open** **-** **mouthed** **wonder** **that** **his** **colleagues** **exhibited** **.**
这 相同的 打开 - 嘴巴 想知道 那 他的 同事 展出 .

尽管他竭尽全力，却发现自己几乎无法不像同事们那样，张着嘴，露出惊奇的表情。

[ðə; ði] [swɪft] , [friː] - ['floʊɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rik] ['lektʃərər] [led][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli]
The **swift** **,** **free** **-** **flowing** **exposition** **of** **the** **Ryke** **lecturer** **led** **them** **immediately**
这 迅速 , 自由的 - 流动 展览 的 这 ryke 讲师 引领 他们 立即地
[bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['rɛlmz] ,
beyond **their** **own** **realms** **,**
超过 他们的 自己的 领域 ,

莱克讲师流畅而迅速的阐述，立刻将他们带入了超越自身认知领域的广阔天地。

[bʌt; bət][soʊ] ['kerfəli] [dɪd][hiː; hi] [liːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
but **so** **carefully** **did** **he** **lead** **them** **that** **it** **seemed** **that** **they** **must** **have**
但 所以 小心 做过 他 带领 他们 那 它 似乎 那 他们 必须 有
[kʌm] [ðɪs] [wei] [bɪ'fɔːr] ,
come **this** **way** **before** **,**
来 这 方式 前 ,

但他领着他们走得如此小心，以至于看起来他们似乎以前就走过这条路。

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .
and **forgotten** **it** **.**
和 被遗忘的 它 .

然后就忘了。

['hɑ:kli] [felt] [hæf] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
Hockley **felt** **half** **angry** **with** **himself** **.**
霍克利 毛毡 一半 生气的 和 他自己 .

霍克利对自己感到一半的生气。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He **felt** **he** **had** **allowed** **himself** **to** **be** **hypnotized** **by** **the** **skill** **of** **the**
他 毛毡 他 有 允许 他自己 到 是 被催眠 经过 这 技能 的 这
[rik] ,
Ryke **,**
ryke ,

他觉得自己被莱克的技艺迷惑了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [dɪ'sperɪŋli] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] [tʃæns] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['kɔmbətɪŋ]
and **wondered** **despairingly** **if** **there** **were** **any** **chance** **at** **all** **of** **combating**
和 想知道 绝望地 如果 那里 是 任何 机会 在 全部 的 对抗
[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .
their **approach** **.**
他们的 方法 .

他绝望地想知道，是否有任何机会来对抗他们的做法。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɔ:r] [ðə; ði] [wʌnz]
He **saw** **nothing** **to** **indicate** **it** **in** **the** **experience** **of** **that** **day** **or** **the** **ones**
他 锯 没有什么 到 表明 它 在 这 经验 的 那 天 或者 这 一个
[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] .
immediately **following** **.**
立即地 下列的 .

从当天或随后几天的经历中，他没有发现任何迹象表明存在这种情况。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ri'teind] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **he** **retained** **hope** **that** **there** **was** **much** **significance** **in** **the** **action** **of** **the**
但 他 保留 希望 那 那里 曾是 很多 意义 在 这 行动 的 这
[gaɪd] [hu:] [hæd; həd] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mju'zi:əm] .
guide **who** **had** **cut** **short** **their** **visit** **to** **the** **museum** **.**
指导 WHO 有 切 短的 他们的 访问 到 这 博物馆 .

但他仍然抱有希望，认为那位缩短他们博物馆参观行程的导游的行为意义重大。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] , [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [laʊndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] ,
In **the** **evenings** **,** **in** **the** **study** **lounge** **of** **the** **dormitory** **,**
在 这 晚上 , 在 这 学习 休息室 的 这 宿舍 ,

晚上，在宿舍的自习室里，

[ðeɪ] [held] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [bʊl] ['seʃnz] [eks'tʃeindʒiŋ] [ænd; ənd] [daidʒestiŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
they **held** **interminable** **bull** **sessions** **exchanging** **and** **digesting** **what** **they** **had** **been**
他们 握住 没完没了 公牛 会议 交换 和 消化 什么 他们 有 到过
[ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
shown **during** **the** **day** **.**
所示 期间 这 天 .

他们进行了没完没了的闲聊，交流和消化了当天看到的内容。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [ðæt] ['hɑ:kli] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
It **was** **at** **the** **end** **of** **the** **third** **day** **that** **Hockley** **thought** **he** **could** **detect**
它 曾是 在 这 结尾 的 这 第三 天 那 霍克利 想法 他 可以 探测
[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [gru:p] .
a **subtle** **change** **in** **the** **group** **.**
一个 微妙的 改变 在 这 团体 .

到了第三天结束时，霍克利觉得他能察觉到小组中出现了一种微妙的变化。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .

He	had	some	difficulty	analyzing	it	at	first	.
他	有	一些	困难	分析	它	在	第一的	.

他一开始分析起来有些困难。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ə'laɪvnəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

It	seemed	to	be	a	growing	aliveness	,	a	sort	of	recovery	.
它	似乎	到	是	一个	生长	活力	,	一个	种类	的	恢复	.

那似乎是一种日益增长的活力，一种复苏。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [stʌnd] [rɪ'ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪsns]

And	then	he	recognized	that	the	initial	stunned	reaction	to	the	magnificence
和	然后	他	认可	那	这	最初的	目瞪口呆	反应	到	这	壮丽

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rik] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɔːf] .

of	the	Rykes	was	passing	off	.
的	这	赖克斯	曾是	通过	离开	.

然后他意识到，最初对莱克斯山脉壮丽景色的震惊反应正在消退。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rik] ,

They	had	been	shocked	by	the	impact	of	the	Rykes	,
他们	有	到过	震惊	经过	这	影响	的	这	赖克斯	,

莱克斯号的冲击令他们震惊不已。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] .

almost	as	if	they	had	been	struck	a	blow	on	the	head	.
几乎	作为	如果	他们	有	到过	击	一个	吹	在	这	头	.

就好像他们头部受到了重击一样。

[ˌtempə'rerəli] ,

Temporarily	,
暂时地	,

暂时地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃelvd] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['jiːldɪd]

they	had	shelved	all	their	own	analytical	and	critical	facilities	and	yielded
他们	有	搁置	全部	他们的	自己的	分析	和	批判的	设施	和	产生

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rik] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

to	the	Rykes	without	question	.
到	这	赖克斯	没有	问题	.

他们放弃了自己所有的分析和批判能力，毫无异议地向莱克斯人屈服了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [kən'sɪdərəbli]

Now	they	were	beginning	to	recover	,	springing	back	to	a	condition	considerably
现在	他们	是	开始	到	恢复	,	弹簧	后退	到	一个	状况	相当

['nɪrər] ['nɔːrm(ə)l] .

nearer	normal	.
更近	普通的	.

现在他们开始恢复，身体状况已明显好转，接近正常水平。

['hɑːkli] [felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] ['krɪtɪk(ə)l]

Hockley	felt	a	surge	of	encouragement	as	he	detected	a	more	sharply	critical
霍克利	毛毡	一个	涌	的	鼓励	作为	他	检测到	一个	更多的	尖锐地	批判的

[ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ðæt] [bʌzd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

evaluation	in	the	conversations	that	buzzed	around	him	.
评估	在	这	对话	那	嗡嗡作响	大约	他	.

霍克利感到一阵鼓舞，因为他察觉到周围议论纷纷的评价更加尖锐。

[ðə; ðɪ][ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] [mɔːr] ['meʒərd] .

The	enthusiasm	was	more	measured	.
这	热情	曾是	更多的	测量	.

热情则更为克制。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈwitnist] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈvent] [ʌv; əv]

It	was	the	following	evening	,	however	,	that	witnessed	the	first	event	of
它	曾是	这	下列的	晚上	,	然而	,	那	目击者	这	第一的	事件	的

[prəˈnaʊnst] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɛniːˌwənz] [ˈætɪtuːd] .

pronounced	shifting	of	anyone's	attitude	.
发音	转变	的	任何人的	态度	.

然而，第二天晚上，人们的态度开始出现明显的转变。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ˈspɑːrɪŋ] [əˈraʊnd] ,

They	had	finished	dinner	and	were	gathering	in	the	lounge	,	sparring	around	,
他们	有	完成的	晚餐	和	是	采集	在	这	休息室	,	陪练	大约	,

他们吃完晚饭后，聚集在休息室里，互相打趣。

[ˈsetɪŋ] [ʌp] [gruːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊl] [ˈseʃnz] [ðæt] [wʊd] [goʊ][ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .

setting	up	groups	for	the	bull	sessions	that	would	go	until	long	after	midnight	.
环境	向上	团体	为了	这	公牛	会议	那	会	去	直到	长的	后	午夜	.

组织群组进行深入的讨论，这些讨论会一直持续到午夜之后。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [pɑːrt][ɪn]

Most	of	them	had	already	settled	down	and	were	talking	part	in
最多	的	他们	有	已经	定居	向下	和	是	说	部分	在

[ˌkɔnvəˈseɪʃənz] [ɔːr][wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkwaɪətli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ]

conversations	or	were	listening	quietly	when	they	were	suddenly	aware	of	a
对话	或者	是	聆听	悄悄	什么时候	他们	是	突然	意识到的	的	一个

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

change	in	the	atmosphere	of	the	room	.
改变	在	这	气氛	的	这	房间	.

他们中的大多数人已经安顿下来，有的在交谈，有的在安静地听着，这时他们突然意识到房间里的气氛发生了变化。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði]

For	a	moment	there	was	a	general	turning	of	heads	to	locate	the
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	一般的	转弯	的	头部	到	定位	这

[sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] .

source	of	the	disturbance	.
来源	的	这	干扰	.

一阵骚动过后，周围的人都纷纷转头寻找骚动的源头。

[ˈhɑːkli] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [dɪˈskraɪb] [dʒʌst] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [əˈraʊnd] ,

Hockley	knew	he	could	never	describe	just	what	made	him	look	around	,
霍克利	知道	他	可以	绝不	描述	只是	什么	制成	他	看	大约	,

霍克利知道他永远无法描述究竟是什么让他四处张望。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈsɪlvɚz] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

but	he	was	abruptly	conscious	that	Dr	.	Silvers	was	walking	into	the
但	他	曾是	突然	有意识的	那	博士	.	银	曾是	步行	进入	这

[laʊndʒ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈbaʊt][æt; ət] [ðoʊz] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] .

lounge	and	looking	slowly	about	at	those	gathered	there	.
休息室	和	寻找	缓慢地	关于	在	那些	聚集	那里	.

但他突然意识到西尔弗斯博士正走进休息室，慢慢地环顾着聚集在那里的人们。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθʌndərklaʊd] ,

Something	in	his	presence	was	like	the	sudden	appearance	of	a	thundercloud	,
某物	在	他的	在场	曾是	喜欢	这	突然	外貌	的	一个	雷云	,

他身上散发出的某种气息，就像突然出现的乌云。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [stɔːrm] .

his	face	seemed	to	reflect	the	dark	turbulence	of	a	summer	storm	.
他的	脸	似乎	到	反映	这	黑暗的	湍流	的	一个	夏天	风暴	.

他的脸上仿佛映照出夏日风暴的阴霾和汹涌。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] ['hɑːkli]

He	said	nothing	,	however	,	to	anyone	but	strode	over	and	sat	beside	Hockley
他	说	没有什么	,	然而	,	到	任何人	但	大步走	超过	和	卫星	旁	霍克利

,

,

,

然而，他什么也没跟任何人说，只是大步走过去，坐在霍克利旁边。

[huː] [wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]['smoʊkɪŋ] [ðə; ði][nekst][tuː; tə][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɜːθsaɪd]

who	was	alone	at	the	moment	smoking	the	next	to	last	of	his	Earthside
WHO	曾是	独自的	在	这	片刻	吸烟	这	下一个	到	最后的	的	他的	地球一侧

[sɪ'gɑːrz] .

cigars	.
雪茄	.

此刻，他独自一人抽着倒数第二支 Earthside 雪茄。

['hɑːkli] [felt] [ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

Hockley	felt	the	smouldering	turmoil	inside	the	mathematician	.
霍克利	毛毡	这	闷烧	动荡	里面	这	数学家	.

霍克利感受到了这位数学家内心深处翻涌的波澜。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][sɪ'gɑːr] .

He	extended	his	final	cigar	.
他	扩展	他的	最终的	雪茄	.

他把最后一支雪茄递了出来。

['sɪlvɝz] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Silvers	brushed	it	away	.
银	刷过	它	离开	.

西尔弗斯把它拂去。

" [ðə; ði][læst][wʌn] , " [sed] ['hɑːkli] ['maɪldli] .

"	The	last	one	,	"	said	Hockley	mildly	.
"	这	最后的	一	,	"	说	霍克利	轻微地	.

"最后一个，"霍克利淡淡地说。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ðə; ði] [rik] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [les] [ðæn; ðən]

"	In	spite	of	all	their	abilities	the	Ryke	imitations	are	somewhat	less	than
"	在	尽管如此	的	全部	他们的	能力	这	ryke	仿制品	是	有些	较少的	比

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

尽管他们具备各种能力，但 Ryke 的模仿者们还是不够自然。

" ['sɪlvɝz] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [feɪs] ['hɑːkli] .

"	Silvers	turned	slowly	to	face	Hockley	.
"	银	转向	缓慢地	到	脸	霍克利	.

"西尔弗斯缓缓转身面对霍克利。

" [aɪ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪ'kweɪʒənz] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	presented	them	with	the	Legrandian	Equations	today	,	"	he	said	.
"	我	呈现	他们	和	这	-	方程式	今天	,	"	他	说	.

"我今天向他们介绍了勒格朗方程，"他说。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	I	expected	to	get	a	straightforward	answer	to	a	perfectly	legitimate	scientific
"	我	预期的	到	得到	一个	直截了当	回答	到	一个	完美	合法的	科学

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

"我原本期望得到一个完全合理的科学问题的直接答案。"

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][led][tu:; tə][ɪk'spekt] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?
That is what we were led to expect , was it not ?
那 是 什么 我们 是 引领 到 预计 , 曾是 它 不是 ?

我们原本就被引导去期待那样，不是吗?

" ['hɑ:kli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Hockley nodded .
" 霍克利 点头 .

霍克利点了点头。

" [ðæts] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" That's my impression .
" 那就是 我的 印象 .

我的印象也是如此。

[dɪd][ju:; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] ['ænsər] ?
Did you get something less than a straightforward answer ?
做过 你 得到 某物 较少的 比 一个 直截了当 回答 ?

你得到的答案不够直接吗?

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [eks'heɪld] ['nɔɪzɪli] .
" The mathematician exhaled noisily .
" 这 数学家 呼气 喧闹地 .

数学家重重地叹了口气。

" [ðə; ði] - [ɪ'kweɪʒənz] [wɪl] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒi'ɑ:mətri][æz; əz] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [æz; əz]
" The Legrandian Equations will lead to a geometry as revolutionary as
" 这 - 方程式 将要 带领 到 一个 几何学 作为 革命性的 作为
['ri:mɑ:nz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Riemann's was in his day .
黎曼的 曾是 在 他的 天 .

"勒格朗德方程将带来一种几何学，其革命性意义堪比黎曼几何学在他那个时代所取得的成就。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [rik] [ðæt] [aɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɔ:l] ['fɜ:rðər]
But I was told by the Rykes that I ' should dismiss it from all further
但 我 曾是 讲述 经过 这 赖克斯 那 我 - 应该 解雇 它 从 全部 更远
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

但莱克斯告诉我，我应该"彻底放弃对此事的进一步考虑"。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [li:d] [tu:; tə] ['eni] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] . -
It does not lead to any profitable mathematical development . '
它 做 不是 带领 到 任何 有利可图 数学 发展 . -

它不会带来任何有益的数学发展。

" ['hɑ:kli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] ,
" Hockley felt that his heart most certainly skipped a beat ,
" 霍克利 毛毡 那 他的 心 最多 当然 跳过 一个 打 ,

霍克利感觉自己的心脏肯定漏跳了一拍，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['stedi] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
but he managed to keep his voice steady , and sympathetic .
但 他 管理 到 保持 他的 嗓音 稳定的 , 和 交感神经 .

但他设法保持了语气平稳和同情。

" [ðæts] [tu:] [bæd] .
" That's too bad .
" 那就是 也 坏的 .

"那太可惜了。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [haɪ] [hoʊps] [juː; jʊ] [hæd; həd] .

I	know	what	high	hopes	you	had	.
我	知道	什么	高的	希望	你	有	.

我知道你曾寄予厚望。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˈkweɪʒənz] [naʊ] ? "

I	suppose	you	will	give	up	work	on	the	Equations	now	?	"
我	认为	你	将要	给	向上	工作	在	这	方程式	现在	?	"

我想你现在应该放弃研究方程式了吧?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

"	I	will	not	!
"	我	将要	不是	!

我不会!

" ['sɪlvɝz] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] .

"	Silvers	exclaimed	loudly	.
"	银	惊呼	高声	.

"西尔弗斯大声喊道。"

[ˌnɪr'baɪ] [gruːps] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['hezɪtəntli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [naʊ] [stɛərd]

Nearby	groups	who	had	returned	hesitantly	to	their	own	conversations	now	stared
附近	团体	WHO	有	返回	犹豫地	到	他们的	自己的	对话	现在	凝视

[æt; ət] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

at	him	again	.
在	他	再次	.

附近几拨人犹豫地继续交谈，现在又盯着他看。

[bʌt; bət] [əˈbrʌptli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['pliːdɪŋli] [æt; ət] ['hɑːkli] .

But	abruptly	he	changed	his	tone	and	looked	almost	pleadingly	at	Hockley	.
但	突然	他	已更改	他的	语气	和	看起来	几乎	恳求地	在	霍克利	.

但他突然改变了语气，几乎是恳求地看着霍克利。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	don't	understand	it	.
"	我	不	理解	它	.

我不明白。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Why	should	they	say	such	a	thing	?
为什么	应该	他们	说	这样的	一个	事物	?

他们为什么要这么说?

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] [aɪ]

It	appears	to	be	one	of	the	most	profitable	avenues	of	exploration	I
它	出现	到	是	一	的	这	最多	有利可图	途径	的	勘探	我

[hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [kə'rɪr] .

have	encountered	in	my	whole	career	.
有	遭遇	在	我的	所有的	职业	.

这似乎是我整个职业生涯中遇到的最有利可图的探索途径之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rik] [brʌʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] ! "

And	the	Rykes	brush	it	aside	!	"
和	这	赖克斯	刷子	它	旁边	!	"

而莱克斯家族对此却不以为然!

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ? "

"	What	did	you	say	when	they	told	you	to	give	it	up	?	"
"	什么	做过	你	说	什么时候	他们	讲述	你	到	给	它	向上	?	"

"当他们让你放弃的时候，你说了什么?"

" [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [li:d] .

"	I	said	I	wanted	to	know	where	the	development	would	lead	.
"	我	说	我	通缉	到	知道	在哪里	这	发展	会	带领	.

“我说我想知道这项发展最终会走向何方。”

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ['eni]

I	said	it	had	been	indicated	that	we	could	have	an	answer	to	any
我	说	它	有	到过	表明的	那	我们	可以	有	一个	回答	到	任何

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:bləm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] ,

scientific	problem	within	the	range	of	their	abilities	,
科学	问题	之内	这	范围	的	他们的	能力	,

我说过，有迹象表明，我们可以解答他们能力范围内的任何科学问题。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðɪs] [ɪz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [si:n] .

and	certainly	this	is	,	from	what	I've	seen	.
和	当然	这	是	,	从	什么	我已经	已见	.

就我所见，的确如此。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,

"	The	instructor	replied	that	I'd	been	given	an	answer	to	my	question	,
"	这	讲师	回复	那	ID	到过	给定	一个	回答	到	我的	问题	,

“老师回复说，我的问题已经得到了解答。”

[ðæt] - [ðə; ði] [fɜ:rst] ['les(ə)n] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] ['aʊər; ɑ:r] [peɪs] [ɪn]

that	'	the	first	lesson	you	must	learn	if	you	wish	to	acquire	our	pace	in
那	-	这	第一的	课	你	必须	学习	如果	你	希望	到	获得	我们的	步伐	在

['saɪəns] [ɪz] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

science	is	to	recognize	that	we	have	been	along	the	path	ahead	of	you	.
科学	是	到	认出	那	我们	有	到过	沿着	这	小路	前方	的	你	.

“如果你想在科学领域赶上我们的步伐，你必须学到的第一课就是认识到我们已经走在了你们前面。”

[wi:; wi] [noʊ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌwɜ:rθ'waɪl] [tu:; tə] [dɪ'veləp] .

We	know	which	are	the	possibilities	that	are	worthwhile	to	develop	.
我们	知道	哪个	是	这	可能性	那	是	值得	到	发展	.

我们知道哪些可能性值得开发。

[wi:; wi] [hæv; həv] [geɪnd] ['aʊər; ɑ:r] [spi:d] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['baɪpæs] ['evri] ['ævənu:] [bʌt; bət] [ðə; ði]

We	have	gained	our	speed	by	learning	to	bypass	every	avenue	but	the
我们	有	获得	我们的	速度	经过	学习	到	旁路	每一个	大街	但	这

[meɪn] [wʌn] ,

main	one	,
主要的	一	,

我们之所以能取得这样的速度，是因为我们学会了绕过所有其他道路，只走主要道路。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [get] [lɔ:st] [ɪn] ['temptɪŋ] [saɪd] [roʊdz] . -

and	not	get	lost	in	tempting	side	roads	.	'
和	不是	得到	丢失的	在	诱人的	边	道路	.	-

不要迷失在诱人的岔路中。

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [trʌst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [wɜ:rd] [æz; əz]

"	He	said	that	we've	got	to	learn	to	trust	them	and	take	their	word	as
"	他	说	那	我们已经	得到	到	学习	到	相信	他们	和	拿	他们的	单词	作为

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [fi:ld] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

to	which	is	the	correct	and	profitable	field	of	research	,
到	哪个	是	这	正确的	和	有利可图	场地	的	研究	,

他说，我们必须学会信任他们，相信他们关于哪个研究领域是正确的、有利可图的判断。

[ðæt] - [wi:; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wer] [tu:; tə] [goʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [du:] .

that	'	we	will	show	you	where	to	go	,	as	we	agreed	to	do	.
那	-	我们	将要	展示	你	在哪里	到	去	,	作为	我们	同意	到	做	.

“我们会按照约定，带你去哪里。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept]['aʊər; ɑːr] ['liːdərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt]

If	you	are	not	willing	to	accept	our	leadership	in	this	respect	our	agreement
如果	你	是	不是	愿意的	到	接受	我们的	领导	在	这	尊重	我们的	协议

[miːnz] ['nʌθɪŋ] . -

means	nothing	.	'
方法	没有什么	.	-

如果你不愿意接受我们在这一领域的领导地位，那么我们的协议就毫无意义。

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] !

Wouldn't	that	be	a	magnificent	way	to	make	scientific	progress	!
不会	那	是	一个	壮丽	方式	到	制作	科学	进步	!

那岂不是推动科学进步的绝佳途径吗!

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]

"	The	mathematician	shifted	in	his	chair	as	if	trying	to	control	an	internal
"	这	数学家	转移	在	他的	椅子	作为	如果	尝试	到	控制	一个	内部的

['fjʊri] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kæpt] .

fury	that	would	not	be	capped	.
愤怒	那	会	不是	是	封顶	.

"这位数学家在椅子上挪动着身子，仿佛在努力控制着内心无法抑制的愤怒。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ə'brʌptli] .

He	held	out	his	hand	abruptly	.
他	握住	出去	他的	手	突然	.

他突然伸出手。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] [sɪ'gɑːr]['æftər][ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , ['hɑːkli] .

"	I'll	take	that	cigar	after	all	,	if	you	don't	mind	,	Hockley	.
"	患病的	拿	那	雪茄	后	全部	,	如果	你	不	头脑	,	霍克利	.

"霍克利，如果你不介意的话，我还是会收下那支雪茄的。"

" [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ]['enərdʒi][hiː; hi] [tʃuːd] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ig'naitid][ðə; ði][sɪ'gɑːr] ,

"	With	savage	energy	he	chewed	the	end	and	ignited	the	cigar	,
"	和	野蛮的	活力	他	咀嚼	这	结尾	和	点燃	这	雪茄	,

他用一种近乎疯狂的劲头咬住雪茄头，然后点燃了它。

[ðen] [bluː] [ə; eɪ] ['mæməθ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['siːlɪŋˌwɔːrd] .

then	blew	a	mammoth	cloud	of	smoke	ceilingward	.
然后	吹	一个	长毛象	云	的	抽烟	向上	.

然后向天花板喷出一大团烟雾。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lektʃərər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	the	trouble	must	be	in	our	lecturer	,	"	he	said	.
"	我	思考	这	麻烦	必须	是	在	我们的	讲师	,	"	他	说	.

"我认为问题一定出在我们的讲师身上，"他说。

" ['hiːz] ['kreɪzi] .

"	He's	crazy	.
"	他是	疯狂的	.

"他疯了。"

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rik] .

He	couldn't	possibly	represent	the	conventional	attitude	of	the	Rykes	.
他	不能	可能	代表	这	传统的	态度	的	这	赖克斯	.

他不可能代表莱克斯人的传统态度。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]

They	promised	to	give	answers	to	our	problems	—	and	this	is	the	kind
他们	承诺	到	给	答案	到	我们的	问题	—	和	这	是	这	种类

[ʌv; əv] ['nɑːnsens] [aɪ][get] .

of	nonsense	I	get	.
的	废话	我	得到	.

他们承诺会解答我们的问题——结果我得到的却是这种胡说八道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] ['haɪər] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ]
I'm going to see somebody higher up and find out why we can't have a
我是 去 到 看 某人 更高 向上 和 寻找 出去 为什么 我们 不能 有 一个
['lektʃərər] [huː] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
lecturer who knows what he's talking about .
讲师 WHO 知道 什么 他是 说 关于 .

我要去找个级别更高的人，问问为什么我们不能请个真正懂行的讲师。

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɔːr] ['mɑːrkəm] [wʊd] ['ræðər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — [θruː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃænlz] , [æz; əz]
Or maybe you or Markham would rather take it up — through official channels , as
或者 或许 你 或者 马卡姆 会 相当 拿 它 向上 — 通过 官方的 频道 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ? "
it were ? "
它 是 ? "

或许您或马克姆更愿意通过官方渠道来处理此事?

" [ðə; ði] [rik] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , " [sed] ['hɑːkli] .
" The Ryke was correct , " said Hockley .
" 这 ryke 曾是 正确的 , " 说 霍克利 .

"莱克说得对，"霍克利说道。

" [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ænsər] . "
" He did give you an answer . "
" 他 做过 给 你 一个 回答 . "

"他确实给了你答案。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [ðæt] [wei] ! "
" He could answer all our questions that way ! "
" 他 可以 回答 全部 我们的 问题 那 方式 ! "

"那样他就能回答我们所有的问题了！"

" [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , " [sed] ['hɑːkli] ['soʊbərli] .
" You're perfectly right , " said Hockley soberly .
" 你是 完美 正确的 , " 说 霍克利 清醒地 .

"你说得完全正确，"霍克利严肃地说。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɪg'zæktli] [ðæt] . "
" He could do exactly that . "
" 他 可以 做 确切地 那 . "

"他完全可以做到这一点。"

" [ðeɪ] [wəʊnt][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['sɪlvɝz] , [dɪ'fensɪvli] .
" They won't of course , " said Silvers , defensively .
" 他们 惯于 的 课程 , " 说 银 , 防守 .

"他们当然不会，"西尔弗斯辩解道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kærəktər] ['iznt][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['skruːbɔːl] , [maɪ]['kwestʃən][ɪz][dʒʌst]
" Even if this particular character isn't just playing the screwball , my question is just
" 甚至 如果 这 特别的 特点 不是 只是 玩耍 这 怪僻 , 我的 问题 是 只是
[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [keɪs] .
a special case .
一个 特别的 案件 .

"即使这个角色并非只是在装疯卖傻，我的问题也只是一个特例。"

[its] [dʒʌst][wʌn][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [ðeɪ] [kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi] ['væljuːləs] .
It's just one particular thing they consider to be valueless .
它是 只是 一 特别的 事物 他们 考虑 到 是 无价值 .

这只是他们认为毫无价值的其中一样东西。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði][end] [aɪl] [faɪnd] [ðeə(r)] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n]

Perhaps	in	the	end	I'll	find	they're	right	—	but	I'm	going	to	develop	a	solution
也许	在	这	结尾	患病的	寻找	它们是	正确的	—	但	我是	去	到	发展	一个	解决方案

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'kweɪʒənz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

to	these	Equations	if	it	takes	the	rest	of	my	life	!
到	这些	方程式	如果	它	需要	这	休息	的	我的	生活	!

也许最终我会发现他们是对的——但我一定要找到解决这些方程的方法，哪怕要花费我余生！

" ['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [æd'mɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][sə'luːʃ(ə)n] ,

"	After	all	,	they	admit	they	have	no	solution	,
"	后	全部	,	他们	承认	他们	有	不	解决方案	,

毕竟，他们也承认自己没有解决办法。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['bɑːðərd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [saɪd] [pæθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt]

that	they	have	not	bothered	to	go	down	this	particular	side	path	,	as	they	put
那	他们	有	不是	烦恼	到	去	向下	这	特别的	边	小路	,	作为	他们	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

正如他们所说，他们懒得走这条岔路。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['evər] [noʊ] ['weðər] [its] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ɔːr][nɑːt]

If	we	don't	go	down	it	how	can	we	ever	know	whether	it's	worthwhile	or	not
如果	我们	不	去	向下	它	如何	能	我们	曾经	知道	无论	它是	值得	或者	不是

?

?
?

如果我们不去尝试，又怎么能知道它是否值得呢?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [rik] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [baɪ][nɑːt]['duːɪŋ][soʊ] ? "

How	can	the	Rykes	know	what	they	may	have	missed	by	not	doing	so	?	"
如何	能	这	赖克斯	知道	什么	他们	可能	有	错过	经过	不是	正在做	所以	?	"

莱克斯一家怎么会知道，如果他们不这样做，可能会错过什么呢?

" [aɪ][kɑːnt] ['ænsər] [ðæt] , " [sed] ['hɑːkli] .

"	I	can't	answer	that	,	"	said	Hockley	.
"	我	不能	回答	那	,	"	说	霍克利	.

“我无法回答这个问题，”霍克利说。

" [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	For	us	or	for	them	,
"	为了	我们	或者	为了	他们	,

“为了我们还是为了他们，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [laɪn][ʌv; əv]

I	know	of	no	other	way	to	predict	the	outcome	of	a	specific	line	of
我	知道	的	不	其他	方式	到	预测	这	结果	的	一个	具体的	线	的

['riːsɜːrtʃ] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

research	except	to	carry	it	through	and	find	out	what	lies	at	the	end	of
研究	除了	到	携带	它	通过	和	寻找	出去	什么	谎言	在	这	结尾	的

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

除了进行深入研究并找出最终结果之外，我不知道还有什么其他方法可以预测特定研究方向的结果。

" ['hɑːkli] ['dɪdnt] [sliːp] ['veri] [wel] ['æftər][hiː; hi]['faɪnəli] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .

"	Hockley	didn't	sleep	very	well	after	he	finally	went	to	bed	that	night	.
"	霍克利	没有	睡觉	非常	出色地	后	他	最后	去	到	床	那	夜晚	.

“霍克利那天晚上终于上床睡觉后，并没有睡得很好。”

['sɪlvɝz] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd]

Silvers	had	presented	him	with	the	break	he	had	been	expecting	and
银	有	呈现	他	和	这	休息	他	有	到过	期待	和

['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] .

hoping	for	.
希望	为了	.

西尔弗斯给了他一直期待和希望的机会。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv]['sæŋktəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rik] .

The	first	chink	in	the	armor	of	sanctity	surrounding	the	Rykes	.
这	第一的	裂缝	在	这	盔甲	的	圣洁	周围	这	赖克斯	.

莱克斯家族神圣光环的第一道裂缝。

[naʊ] [hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʊd] ['fɑ:loʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [bɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l]

Now	he	wondered	what	would	follow	,	if	this	would	build	up	to	the	impassable
现在	他	想知道	什么	会	跟随	, 如果		这	会	建造	向上	到	这	不可逾越

['bæriər] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,

barrier	he	wanted	,
障碍	他	通缉	,

现在他想知道接下来会发生什么，这一切是否会最终形成他想要的坚不可摧的屏障。

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['mɪrli] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sɔ:r] ['ɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [wei] [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi]

or	if	it	would	merely	remain	a	sore	obstacle	in	their	way	but	eventually	be
或者	如果	它	会	仅仅	保持	一个	疮	障碍	在	他们的	方式	但	最终	是

['baipɑ:st] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .

bypassed	and	forgotten	.
绕过	和	被遗忘的	.

或者，它可能只是他们前进道路上的一个棘手障碍，但最终会被绕过和遗忘。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

He	did	not	believe	it	would	be	the	only	incident	of	its	kind	.
他	做过	不是	相信	它	会	是	这	仅有的	事件	的	它是	种类	.

他并不认为这是唯一一起此类事件。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði] - [stʌnd] , [blaɪnd] [ək'septəns] [geɪv] [wei]

There	would	be	others	as	the	Earthmen's	stunned	,	blind	acceptance	gave	way
那里	会	是	其他的	作为	这	-	目瞪口呆	,	瞎的	验收	给予	方式

[kəm'pli:tli] [tu:; tə] [saʊnd] , ['krɪtɪk(ə)l][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .

completely	to	sound	,	critical	evaluation	.
完全地	到	声音	,	批判的	评估	.

随着地球人震惊、盲目的接受彻底转变为理智、批判性的评估，还会出现其他类似情况。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['delɪgət] [hu:] [wʊd] ['nevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

And	in	any	case	there	was	one	delegate	who	would	never	be	the	same	again	.
和	在	任何	案件	那里	曾是	一	代表	WHO	会	绝不	是	这	相同的	再次	.

无论如何，有一位代表从此以后都发生了改变。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['ræʃənəˌlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['fɔrˌmæn][keɪ] . ['sɪlvɝz] [wʊd]

No	matter	how	he	eventually	rationalized	it	Dr	.	Forman	K	.	Silvers	would
不	事情	如何	他	最终	合理化	它	博士	.	福尔曼	K	.	银	会

['nevər] [fi:l] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [rik] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz]

never	feel	quite	the	same	about	the	Rykes	as	he	did	before	they	rejected	his
绝不	感觉	相当	这	相同的	关于	这	赖克斯	作为	他	做过	前	他们	拒绝	他的

['feɪvərɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['ri:sɜ:rtʃ] .

favorite	piece	of	research	.
最喜欢的	片	的	研究	.

无论福尔曼·K·西尔弗斯博士最终如何解释，他对莱克斯一家的感觉再也不会像他们拒绝他最喜欢的研究成果之前那样了。

['hɑ:kli] [ə'roʊz] ['ɜ:rli] , ['i:gər] [bʌt; bət] ['kɔ:ʃəs] , [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['evɪdəns]

Hockley	arose	early	,	eager	but	cautious	,	his	senses	open	for	further	evidence
霍克利	出现	早期的	,	渴望的	但	谨慎	,	他的	感官	打开	为了	更远	证据

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

of	disaffection	springing	up	.
的	不满	弹簧	向上	.

霍克利早早起床，既渴望又谨慎，时刻留意着任何不满情绪的迹象。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['kemɪsts] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['lektʃər] .

He	joined	the	group	of	chemists	once	more	for	the	morning	lecture	.
他	加入	这	团体	的	化学家	一次	更多的	为了	这	早晨	演讲	.

他再次和化学家们一起参加了上午的讲座。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪdli] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][met][wɪð; wɪθ]

The	spirit	of	the	group	was	markedly	higher	than	when	he	first	met	with
这	精神	的	这	团体	曾是	明显地	更高	比	什么时候	他	第一的	遇见	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与他第一次见到他们时相比，这个团队的精神面貌明显好转。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [wʌt] [ðə; ði] [rik] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ,

They	had	been	inspired	by	what	the	Rykes	had	shown	them	,
他们	有	到过	灵感	经过	什么	这	赖克斯	有	所示	他们	,

他们受到了莱克斯人所展示的事物的启发。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv]

but	in	addition	their	own	sense	of	judgment	had	been	brought	out	of
但	在	添加	他们的	自己的	感觉	的	判断	有	到过	带来	出去	的

[sə'spenʃ(ə)n] .

suspension	.
暂停	.

此外，他们自身的判断力也从沉寂中被唤醒了。

[ðə; ði] [rik] ['lektʃərər][bɪ'gæn][in'skraibiŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɔ:r'gænɪk]['fɔ:rmjələ] ,

The	Ryke	lecturer	began	inscribing	on	the	board	an	enormous	organic	formula	,
这	ryke	讲师	开始	铭刻	在	这	木板	一个	巨大的	有机的	公式	,

莱克大学的讲师开始在黑板上写下一个巨大的有机化学式，

['ju:zɪŋ] [kən'vɛnʃənz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['kemɪstri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .

using	conventions	of	Earth	chemistry	for	the	benefit	of	his	audience	.
使用	惯例	的	地球	化学	为了	这	益处	的	他的	观众	.

他运用地球化学的原理来解释问题，以飨听众。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

He	explained	at	some	length	a	number	of	transformations	which	it
他	解释	在	一些	长度	一个	数字	的	转变	哪个	它

[wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mpaʊnd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'tensəti] [fi:ldz] .

was	possible	to	make	in	the	compound	by	means	of	high	intensity	fields	.
曾是	可能的	到	制作	在	这	化合物	经过	方法	的	高的	强度	字段	.

他详细解释了利用高强度场可以对该化合物进行的一些转变。

['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kemɪsts] [neɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:men] ,

Almost	at	once	,	one	of	the	younger	chemists	named	Dr	.	Carmen	,
几乎	在	一次	,	一	的	这	年轻	化学家	命名	博士	.	卡门	,

几乎就在同时，一位名叫卡门博士的年轻化学家说道：

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [iks'kleimɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['kɔmpaundz]

was	on	his	feet	exclaiming	excitedly	that	one	of	the	transformation	compounds
曾是	在	他的	脚	惊呼	兴奋地	那	一	的	这	转型	化合物

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] .

was	a	chemical	on	which	he	had	conducted	an	extensive	research	.
曾是	一个	化学	在	哪个	他	有	实施	一个	广泛的	研究	.

他站起身来，兴奋地喊道，其中一种转化化合物是他曾进行过广泛研究的化学物质。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]

He	had	produced	enough	to	know	that	it	had	a	multitude	of
他	有	生产	足够的	到	知道	那	它	有	一个	民众	的

[ɪn'tri:gɪŋ] ['prɑ:pərtiz] ,

intriguing	properties	,
引人入胜	特性	,

他已经生产了足够多的样品，足以了解它具有许多引人入胜的特性。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zu:bərənt][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	now	he	was	exuberant	at	the	revelation	of	a	method	of
和	现在	他	曾是	旺盛	在	这	启示	的	一个	方法	的

[prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kwɑ:ntəti][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rðər] [træns'fɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

producing	it	in	quantity	and	also	further	transforming	it	.
生产	它	在	数量	和	还	更远	转变	它	.

现在，他欣喜若狂地发现，有一种方法可以大量生产它，还可以进一步改造它。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n][ɪn'θu:ziæzəm][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

At	his	sudden	enthusiasm	the	lecturer's	face	took	on	what	they	had	come	to
在	他的	突然	热情	这	讲师的	脸	采取	在	什么	他们	有	来	到

['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['daʊər] [lʊk] .

recognize	as	a	very	dour	look	.
认出	作为	一个	非常	阴沉	看	.

面对他突然的热情，讲师的脸上立刻浮现出他们后来才知道的那种非常严肃的表情。

" [ðæt] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] [hæz; həz][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That	series	of	transformations	has	no	interest	for	us	,	"	he	said	.
"	那	系列	的	转变	有	不	兴趣	为了	我们	,	"	他	说	.

"我们对那一系列的转变不感兴趣，"他说。

" [aɪ] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	I	merely	indicated	its	existence	to	show	one	of	the	possibilities	which	should	be
"	我	仅仅	表明的	它是	存在	到	展示	一	的	这	可能性	哪个	应该	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

"我只是指出它的存在，以表明应该避免的一种可能性。"

['oʊvər] [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] . "

Over	here	you	see	the	direction	in	which	we	wish	to	go	.	"
超过	这里	你	看	这	方向	在	哪个	我们	希望	到	去	.	"

这边你可以看到我们想要前进的方向。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɑ:pərtiz] [laɪk] [ðæt] !

"	But	you	never	saw	anything	with	properties	like	that	!
"	但	你	绝不	锯	任何事物	和	特性	喜欢	那	!

但是你从未见过具有这种特性的东西！

" ['kɑ:men] [prəu'testid] .

"	Carmen	protested	.
"	卡门	抗议	.

卡门抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['krɪstəlaɪn] - ['lɪkwɪd] [feɪz]
" It goes through an incredible series of at least three crystalline - liquid phase
" 它 去 通过 一个 极好的 系列 的 在 至少 三 结晶体 - 液体 阶段
['tʃeɪndʒɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['preʃər] [ə'loʊn] .
changes with an increase in pressure alone .
变化 和 一个 增加 在 压力 独自的 .

"仅压力增加，它就会经历至少三次令人难以置信的晶体-液体相变。"

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['prɑːpər][kən'troʊl][ʌv; əv] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [feɪz]
But with proper control of heat it can be kept in the crystalline phase
但 和 恰当的 控制 的 热 它 能 是 保留 在 这 结晶体 阶段
[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['preʃər] .
regardless of pressure .
不管 的 压力 .

但是，只要适当控制温度，无论压力如何，它都可以保持结晶态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [drʌg] ['sɪriːz] [wɪð; wɪθ] [ˌænəs'θetɪk] ['prɑːpərtiz] ,
It is closely related to a drug series with anesthetic properties ,
它 是 密切 有关的 到 一个 药品 系列 和 麻药 特性 ,

它与一系列具有麻醉作用的药物密切相关。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn] —
and is almost sure to be valuable in —
和 是 几乎 当然 到 是 有价值的 在 —

而且几乎可以肯定的是，它在以下方面很有价值——

" [ðə; ði] [rik] ['lektʃərər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] .
" The Ryke lecturer cut him off sharply .
" 这 ryke 讲师 切 他 离开 尖锐地 .

"莱克大学的讲师断然打断了他的话。"

" [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]
" I have explained , " he said , " the direction of transformation in which
" 我 有 解释 , " 他 说 , " 这 方向 的 转型 在 哪个
[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] .
we are interested .
我们 是 感兴趣的 .

"我已经解释过了，"他说，"我们感兴趣的转型方向。"

[jʊr; jər][kən'sɜːrn][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] ['baʊndriz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [hæz; həz]
Your concern is not with anything beyond the boundaries which our study has
你的 忧虑 是 不是 和 任何事物 超过 这 边界 哪个 我们的 学习 有
['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][də'rekt] [pæθ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "
proven to be the direct path of research and study . "
已证实 到 是 这 直接的 小路 的 研究 和 学习 . "

你们所关注的并非超出我们研究已证明的直接研究路径之外的任何事情。

" [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] ?
" Then I should abandon research on this series of chemicals ?
" 然后 我 应该 放弃 研究 在 这 系列 的 化学品 ?

"那么我应该放弃对这一系列化学物质的研究吗？"

" ['kɑːmen] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] ['miːknəs] .
" Carmen asked with a show of outward meekness .
" 卡门 问 和 一个 展示 的 向外 谦逊 .

卡门装出一副温顺的样子问道。

[ðə; ði] [rik] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['kɑːrmənz] [səb'mɪsɪvnəs] .
The Ryke nodded with pleasure at Carmen's submissiveness .
这 ryke 点头 和 乐趣 在 卡门的 顺从 .

莱克对卡门的顺从感到满意地点了点头。

" [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'saɪsli] .
" That is it precisely .
" 那 是 它 恰恰 .

正是如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [graʊnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
We have been over this ground long ago .
我们 有 到过 超过 这 地面 长的 前 .

我们很久以前就讨论过这个问题了。

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['eriəz] [ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['stʌdi] [laɪ] .
We know where the areas of profitable study lie .
我们 知道 在哪里 这 区域 的 有利可图 学习 说谎 .

我们知道哪些领域的研究最有价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .
You will be told what to observe and what to ignore .
你 将要 是 讲述 什么 到 观察 和 什么 到 忽略 .

你会被告知应该观察什么，应该忽略什么。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['prɑːgres] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['evri]
How could you ever hope to make progress if you stopped to examine every
如何 可以 你 曾经 希望 到 制作 进步 如果 你 停止 到 检查 每一个
['ɔːltərnət] [ˌprɑːbə'bɪləti][ænd; ənd][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
alternate probability and possibility that appeared to you ?
备用 可能性 和 可能性 那 出现 到 你 ?

如果你停下来仔细审视每一个可能出现的可能性和后果，你又怎能指望取得进步呢?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pluːm] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" He shook his head vigorously and his plume vibrated with emotion .
" 他 摇晃 他的 头 大力 和 他的 羽 振动 和 情感 .

他用力地摇了摇头，羽毛也因激动而颤抖。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" You must have a plan , " he continued .
" 你 必须 有 一个 计划 , " 他 持续 .

“你必须要有计划，”他继续说道。

" [ə; eɪ][goʊl] .
" A goal .
" 一个 目标 .

一个进球。

['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]['kænɑːt] [proʊ'siːd][ɪn]['eni]['rændəm] , [ɪ'rætɪk] ['fæʃ(ə)n] .
Study of the Universe cannot proceed in any random , erratic fashion .
学习 的 这 宇宙 不能 继续 在 任何 随机的 , 不稳定的 时尚 .

对宇宙的研究不能以任何随机、无序的方式进行。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][aʊt] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
You must know what you want and then find out where to look for it
你 必须 知道 什么 你 想 和 然后 寻找 出去 在哪里 到 看 为了 它
.
:
.

你必须先知道自己想要什么，然后再去哪里寻找。

" ['kɑːmen] [sæt] [daʊn] ['sloʊli] .
" Carmen sat down slowly .
" 卡门 卫星 向下 缓慢地 .

卡门缓缓坐了下来。

['hɑːkli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [rik] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [tens] [bʌldʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemists] [dʒɔː]

Hockley	**was**	**sure**	**the**	**Ryke**	**did**	**not**	**notice**	**the**	**tense**	**bulge**	**of**	**the**	**chemist's**	**jaw**
霍克利	曾是	当然	这	ryke	做过	不是	注意	这	紧张	凸出	的	这	化学家的	颚

['mʌslz] .

muscles	**.**
肌肉	.

霍克利确信莱克没有注意到化学家下巴肌肉紧绷隆起的部位。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] .

Perhaps	**he**	**would**	**not**	**have**	**understood**	**the**	**significance**	**if**	**he**	**had**	**noticed**	**.**
也许	他	会	不是	有	理解	这	意义	如果	他	有	注意到	.

即使他注意到了，或许也不会明白其中的意义。

['hɑːkli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm] [ðæt]

Hockley	**was**	**a**	**trifle**	**late**	**in**	**getting**	**to**	**the**	**dining**	**room**	**at**	**lunch**	**time**	**that**
霍克利	曾是	一个	琐事	晚的	在	获得	到	这	用餐	房间	在	午餐	时间	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

那天午餐时间，霍克利到餐厅吃饭稍微迟到了一点。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['biːhaɪv] .

By	**the**	**time**	**he**	**did**	**so**	**the**	**place**	**was**	**like**	**a**	**beehive**	**.**
经过	这	时间	他	做过	所以	这	地方	曾是	喜欢	一个	蜂窝	.

等他到那儿的时候，那里已经像个蜂巢一样了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði]['fjʊrər][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**almost**	**repelled**	**by**	**the**	**furor**	**of**	**conversation**	**circulating**	**in**	**the**
他	曾是	几乎	排斥	经过	这	轰动	的	对话	循环	在	这

[ruːm] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

room	**as**	**he**	**entered**	**.**
房间	作为	他	进入	.

他走进房间时，被里面喧闹的谈话声几乎吓了一跳。

[hiː; hi] [pæst] [θruː] ['sloʊli] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**passed**	**through**	**slowly**	**,**	**searching**	**for**	**a**	**table**	**of**	**his**	**own**	**.**
他	通过了	通过	缓慢地	,	搜索	为了	一个	桌子	的	他的	自己的	.

他缓缓走过，寻找属于自己的桌子。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][bɪ'haɪnd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːmen] ,

He	**paused**	**a**	**moment**	**behind**	**Dr**	**.**	**Carmen**	**,**
他	暂停	一个	片刻	在后面	博士	.	卡门	,

他在卡门医生身后停顿了一会儿，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ɪn][noʊ][maɪld][tɜːrmz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wʊd] [prɪ] -

who	**was**	**declaiming**	**in**	**no**	**mild**	**terms**	**his**	**opinions**	**of**	**a**	**system**	**that**	**would**	**pre**	**-**
WHO	曾是	朗诵	在	不	温和的	条款	他的	意见	的	一个	系统	那	会	预	-

[sɪ'lekt] [ðoʊz] ['eriəz] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ]

select	**those**	**areas**	**of**	**research**	**which**	**were**	**to**	**be**	**entered**	**and**	**those**	**which**
选择	那些	区域	的	研究	哪个	是	到	是	进入	和	那些	哪个

[wɜːr; wər][nɑːt] .

were	**not**	**.**
是	不是	.

他以毫不温和的措辞表达了他对这种预先选择哪些研究领域可以进入、哪些研究领域不可以进入的制度的看法。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['kemɪsts]

He	**smiled**	**a**	**little**	**as**	**he**	**caught**	**the**	**eye**	**of**	**one**	**of**	**the**	**dozen**	**chemists**
他	微笑	一个	小的	作为	他	捕捉	这	眼睛	的	一	的	这	打	化学家

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

seated	**at**	**the**	**table**	**,**
坐着	在	这	桌子	,

他与桌边就座的十几位化学家中的一位目光相遇，微微一笑。

['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

['muːvɪŋ] [ɑːn] ,
Moving **on** ,
移动 在 ,

接下来，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sɪlvɝz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kɔːrnərd] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **observed** **that** **Silvers** **had** **also** **cornered** **a** **half** **dozen** **or** **so** **of** **his**
他 观察到 那 银 有 还 被逼到绝境 一个 一半 打 或者 所以 的 他的

['kɑːliːgz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —
colleagues **in** **his** **own** **field** **and** **was** **in** **earnest** **conversation** **with** **them** **—**
同事 在 他的 自己的 场地 和 曾是 在 认真 对话 和 他们 —

[ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [rɪ'streɪnd] ['mænər] ,
in **a** **considerably** **more** **restrained** **manner** **,**
在 一个 相当 更多的 克制 方式 ,

他注意到，西尔弗斯还找来了自己领域内五六个同事，并与他们进行了认真的交谈——不过方式要克制得多。

[haʊ'evər] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːkli] ,
however **,** **than** **he** **had** **used** **the** **previous** **evening** **with** **Hockley** **,**
然而 , 比 他 有 用过的 这 以前的 晚上 和 霍克利 ,

然而，比起前一天晚上和霍克利在一起时，

[ɔːr][ðæn; ðən] ['kɑːmen] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
or **than** **Carmen** **was** **using** **at** **the** **present** **time** **.**
或者 比 卡门 曾是 使用 在 这 展示 时间 .

或者说，比卡门目前使用的还要多。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'bʌz] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [gruːps] .
The **entire** **room** **was** **abuzz** **with** **similar** **groups** **.**
这 全部的 房间 曾是 嗡嗡作响 和 相似的 团体 .

整个房间里到处都是类似的群体，热闹非凡。

[ðə; ði] ['senətəz] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][pæst][deɪz] ,
The **senators** **had** **tried** **to** **mingle** **with** **the** **others** **in** **past** **days** **,**
这 参议员 有 尝试 到 交融 和 这 其他的 在 过去的 天 ,

前几天，这些参议员曾试图与其他人士接触。

['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [læk] [ʌv; əv] [sək'ses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv]
always **with** **more** **or** **less** **lack** **of** **success** **because** **they** **found** **themselves** **out** **of**
总是 和 更多的 或者 较少的 缺少 的 成功 因为 他们 成立 他们自己 出去 的
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] .
the **conversation** **almost** **completely** **.**
这 对话 几乎 完全地 .

总是或多或少地收效甚微，因为他们发现自己几乎完全被排除在对话之外。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [wət'evər] .
Today **they** **had** **no** **luck** **whatever** **.**
今天 他们 有 不 运气 任何 .

今天他们运气全无。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][teiblz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
They **were** **seated** **together** **at** **a** **couple** **of** **tables** **in** **a** **corner** **.**
他们 是 坐着 一起 在 一个 夫妻 的 表格 在 一个 角落 .

他们并排坐在角落里的两张桌子旁。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
None **of** **them** **seemed** **to** **be** **paying** **attention** **to** **the** **food** **before** **them** **,**
没有任何 的 他们 似乎 到 是 付费 注意力 到 这 食物 前 他们 ,

他们似乎都没注意到眼前的食物。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] , [hæf] - [ˌæprɪ'hensɪvli] , [æt; ət][ðer; ðər] ['feloʊ] ['dainəz] — [huː]

but	were	glancing	about	,	half	-	apprehensively	,	at	their	fellow	diners	—	who
但	是	瞥了一眼	关于	,	一半	-	忧心忡忡地	,	在	他们的	同伴	食客	—	WHO

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] .

were	also	paying	no	attention	to	food	.
是	还	付费	不	注意力	到	食物	.

但他们却带着几分不安，四处张望，看着其他用餐者——而其他用餐者也同样对食物漠不关心。

['hɑːkli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [senst] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] .

Hockley	caught	sight	of	his	political	colleagues	and	sensed	their	dismay	.
霍克利	捕捉	视线	的	他的	政治的	同事	和	感觉到的	他们的	沮丧	.

霍克利看到了他的政治同僚，并感受到了他们的沮丧。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][dɪs'kwaɪəˌtuːd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['tændʒəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	field	of	disquietude	seemed	almost	tangible	in	the	air	.
这	场地	的	不安	似乎	几乎	有形	在	这	空气	.

空气中仿佛弥漫着不安的气氛，几乎触手可及。

[ðə; ði] ['senətəz] [siːmd] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [felt][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

The	senators	seemed	half	frightened	by	what	they	felt	but	could	not	understand	.
这	参议员	似乎	一半	害怕	经过	什么	他们	毛毡	但	可以	不是	理解	.

参议员们似乎对自己的感受感到既害怕又无法理解。

['ʃoʊˌɑːltərz] [waɪld] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['faɪnəli] [kɔːt] [hɑːkliːz] [aɪ]

Showalter's	wild	waving	at	the	far	corner	of	the	room	finally	caught	Hockley's	eye
肖沃尔特的	荒野	挥手	在	这	远的	角落	的	这	房间	最后	捕捉	霍克利的	眼睛

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

and	he	moved	toward	the	small	table	which	the	assistant	had	reserved	for
和	他	已搬	朝向	这	小的	桌子	哪个	这	助手	有	预订的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

肖沃尔特在房间角落里疯狂地挥手，终于引起了霍克利的注意，他走向了助手为他们预留的小桌子。

['ʃoʊəltɚ] [wʌz; wəz][ˌʌp'set] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Showalter	was	upset	,	too	,	by	the	atmosphere	within	the	room	.
肖沃尔特	曾是	沮丧的	,	也	,	经过	这	气氛	之内	这	房间	.

肖瓦尔特也对房间里的气氛感到不满。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ʌp] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	the	devil	is	up	?	"	he	said	.
"	什么	这	魔鬼	是	向上	?	"	他	说	.

“这到底是怎么回事？”他说道。

" [siːmz] [laɪk] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɑːn] [edʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Seems	like	everybody's	on	edge	this	morning	.
"	似乎	喜欢	每个人的	在	边缘	这	早晨	.

“今天早上好像每个人都很紧张。”

[aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [gaɪz] [soʊ] ['tʌtʃi] .

I	never	saw	a	bunch	of	guys	so	touchy	.
我	绝不	锯	一个	束	的	伙计们	所以	敏感	.

我从没见过一群男人这么亲密。

[juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sneɪks] [ɪn][ðer; ðər][bedz] . "

You'd	think	they	woke	up	with	snakes	in	their	beds	.	"
你会	思考	他们	觉醒	向上	和	蛇	在	他们的	床	.	"

你肯定会以为他们早上醒来发现床上爬满了蛇。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? " [sed] ['hɑːkli] .

"	Didn't	you	know	?	"	said	Hockley	.
"	没有	你	知道	?	"	说	霍克利	.

“你不知道吗？”霍克利说道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **Haven't you been to any of the lectures this morning ? "**
" 还没有 你 到过 到 任何 的 这 讲座 这 早晨 ? "

"你今天上午的课都没去听吗？"

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senətəz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['du:ɪŋz] [soʊ]
A couple of the senators were getting bored with all the scientific doings so
一个 夫妻 的 这 参议员 是 获得 无聊的 和 全部 这 科学 行为 所以
[aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] .
I thought maybe I should try to entertain them .
我 想法 或许 我 应该 尝试 到 招待 他们 .

有几位参议员对所有科学活动感到厌倦，所以我寻思着或许应该让他们开心一下。

[wi:; wi] [tʊk] [ɪn] [wʌt] ['pa:siz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [hɪr] ,
We took in what passes for such here ,
我们 采取 在 什么 通过 为了 这样的 这里 ,

我们接受了这里所谓的"这种东西"。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lektʃərz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
but it wasn't much better than the lectures as a show .
但 它 不是 很多 更好的 比 这 讲座 作为 一个 展示 .

但作为一场表演，它并没有比讲座好多少。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒts] [ʌp] .
Tell me what's up .
告诉 我 是什么 向上 .

告诉我发生了什么事。

" ['bri:fli] , ['hɑ:kli] [dɪ'skraɪbd] ['sɪlvɜ-z] - [ˌʌp'set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['kɑ:rmənz]
" **Briefly , Hockley described Silvers ' upset of the day before and Carmen's**
" 简要地 , 霍克利 描述 银 - 沮丧的 的 这 天 前 和 卡门的
[ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
experience that morning .
经验 那 早晨 .

"霍克利简要地描述了西尔弗斯前一天爆冷获胜的比赛以及卡门当天早上的经历。

['ʃoʊəltɜ-] [let] [hɪz; ɪz] [glæns] [roʊv] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɜ:rθˌmæn] ,
Showalter let his glance rove over his fellow Earthmen ,
肖沃尔特 让 他的 瞥一眼 漫游 超过 他的 同伴 地球人 ,

肖瓦尔特的目光扫过他的地球同胞们，

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌnɪr'baɪ] [teiblz] .
trying to catch snatches of the buzzing conversation at nearby tables .
尝试 到 抓住 抢夺 的 这 嗡嗡声 对话 在 附近 表格 .

试图捕捉附近桌子上人们热烈的谈话声。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['goʊɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" **You think that's the kind of thing that's got them all going this morning ? "**
" 你 思考 那就是 这 种类 的 事物 那就是 得到 他们 全部 去 这 早晨 ? "
[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

"你觉得这就是今天早上让他们都这么激动的原因吗？"他说道。

['hɑ:kli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Hockley nodded .
霍克利 点头 .

霍克利点了点头。

" [aɪ] [kɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː; tə] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I caught enough of it passing through to know that's what it is .
" 我 捕捉 足够的 的 它 通过 通过 到 知道 那就是 什么 它 是 .

“我见过不少这样的东西，所以知道那就是它。”

[aɪ] ['gæðər] [ðæt] ['evri] [gruːp] [hæz; həz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [baɪ] [naʊ] ,
I gather that every group has run into the same kind of thing by now ,
我 收集 那 每一个 团体 有 跑步 进入 这 相同的 种类 的 事物 经过 现在 ,

我估计现在每个小组都遇到过类似的情况了。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv] [brɔːd] ['eriəz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [traɪd][tuː; tə][duː] ['riːsɜːrtʃ] .
the fencing off of broad areas where we have already tried to do research .
这 击剑 离开 的 广阔 区域 在哪里 我们 有 已经 尝试 到 做 研究 .

在我们之前尝试进行研究的大片区域都被围了起来。

" ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][klaʊd][ʌv; əv] [ɔː] [wɔːr] [ɔːf] ,
" After the first cloud of awe wore off ,
" 后 这 第一的 云 的 敬畏 穿着 离开 ,

“最初的敬畏之情消退之后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['evriwʌn] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pet] [laɪn][ʌv; əv]
the first thing everyone wanted was an answer to his own pet line of
这 第一的 事物 每个人 通缉 曾是 一个 回答 到 他的 自己的 宠物 线 的
['riːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .

大家最先想知道的是他自己研究方向的答案。

[naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ten][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [rik] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃʌk]
Nine times out of ten it was something the Rykes told them to chuck
九 时代 出去 的 十 它 曾是 某物 这 赖克斯 讲述 他们 到 查克
[daʊn] [ðə; ði][dreɪn] .
down the drain .
向下 这 流走 .

十有八九，莱克斯一家都让他们把东西扔进下水道。

[ðæt] [əd'vaɪs] ['dʌznt] [sɪt][soʊ] [wel] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['pleɪnli] [siː] .
That advice doesn't sit so well — as you can plainly see .
那 建议 不 坐 所以 出色地 — 作为 你 能 显然 看 .

显而易见，这个建议并不那么受欢迎。

" ['ʃoʊəltɚ] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][æt; ət] ['hɑːkli] .
" Showalter drew back his gaze and stared for a long time at Hockley .
" 肖沃尔特 画 后退 他的 目光 和 凝视 为了 一个 长的 时间 在 霍克利 .

“肖沃尔特收回目光，长时间地盯着霍克利。

" [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .
" You knew this would happen .
" 你 知道 这 会 发生 .

“你知道这会发生的。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] — "
That's why you brought us here — "
那就是 为什么 你 带来 我们 这里 — "

这就是你把我们带到这里的原因——”

" [aɪ][hæd; həd][hoʊps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I had hopes of it .
" 我 有 希望 的 它 .

我曾对此抱有希望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rik] ['ɑːpɜˏeɪtəd] .

I	was	reasonably	sure	this	was	the	way	the	Rykes	operated	.
我	曾是	合理	当然	这	曾是	这	方式	这	赖克斯	经营的	.

我相当肯定莱克斯家族就是这样运作的。

" ['ʃoʊəltɜˊ] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

"	Showalter	remained	thoughtful	for	a	long	time	before	he	spoke	again	.
"	肖沃尔特	剩余	周到	为了	一个	长的	时间	前	他	辐	再次	.

"肖沃尔特沉思了很久才再次开口说话。"

" [juːv] [wʌn] [jʊr; jər] [pɔɪnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [gruːp] [goʊz] ,

"	You've	won	your	point	,	I	suppose	,	as	far	as	this	group	goes	,
"	你已经	韩元	你的	观点	,	我	认为	,	作为	远的	作为	这	团体	去	,

"我想，就这个群体而言，你的观点已经成立了。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][hoʊp][tuː; tə] [kən'vɪns] [ɔːl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [baɪ] [ðɪs] .

but	you	can't	hope	to	convince	all	of	Earth	by	this	.
但	你	不能	希望	到	说服	全部	的	地球	经过	这	.

但你不可能仅凭这一点就说服地球上的所有人。

[ðə; ði] [rik] [wɪl] [hoʊld][ðer; ðər]['ɔːfər]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪl] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

The	Rykes	will	hold	their	offer	open	,	and	others	will	accept	it	on	behalf	of
这	赖克斯	将要	抓住	他们的	提供	打开	,	和	其他的	将要	接受	它	在	代表	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

莱克斯人将保留他们的提议，其他人将代表地球接受它。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [its] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ɪn][ðə; ði][end] ?

"	And	what	if	it's	we	who	are	wrong	,	in	the	end	?
"	和	什么	如果	它是	我们	WHO	是	错误的	,	在	这	结尾	?

"如果最终是我们错了呢？"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['iznt][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rik] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər]

How	can	you	be	sure	that	this	isn't	the	way	the	Rykes	have	made	their
如何	能	你	是	当然	那	这	不是	这	方式	这	赖克斯	有	制成	他们的

[trə'mendəs] [spiːd] — [baɪ][nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][blaɪnd] ['æliz] [ðæt] [wiː; wi]['ræt(ə)l][ə'raʊnd][ɪn] .

tremendous	speed	—	by	not	going	down	all	the	blind	alleys	that	we	rattle	around	in	.
巨大的	速度	—	经过	不是	去	向下	全部	这	瞎的	小巷	那	我们	嘎嘎作响	大约	在	.

"
"
"

你怎么能确定莱克斯家族不是通过这种方式取得如此惊人的速度——避开了我们经常误入的那些死胡同呢?

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [spiːd] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] . "

"	I'm	sure	it	is	the	way	they	have	attained	such	speed	of	advancement	.	"
"	我是	当然	它	是	这	方式	他们	有	已达到	这样的	速度	的	进步	.	"

"我相信这就是他们取得如此快速发展的原因。"

" [ðen] ['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'zaɪɜˊz] .

"	Then	maybe	we	ought	to	go	along	,	regardless	of	our	own	desires	.
"	然后	或许	我们	应该	到	去	沿着	,	不管	的	我们的	自己的	欲望	.

"那么，或许我们应该顺其自然，即使违背自己的意愿。"

['meɪbi] [wiː; wi]['nevər] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] ['riːsɜːrtʃ] !

Maybe	we	never	did	know	how	to	do	research	!
或许	我们	绝不	做过	知道	如何	到	做	研究	!

也许我们根本就不知道该如何做研究!

" ['hɑːkli] [smaɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	Hockley	smiled	across	the	table	at	his	assistant	.
"	霍克利	微笑	穿过	这	桌子	在	他的	助手	.

霍克利隔着桌子对他的助手笑了笑。

" [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	**You**	**believe**	**that**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	你	相信	那	,	的	课程	.	"

“你当然相信这一点。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无知者(The Unlearned)
第3/3页

" [aɪm][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] ['ʃoʊəltɝ] ['ɪrɪtəbli] .
" I'm just talking , " said Showalter irritably .
" 我是 只是 说 , " 说 肖沃尔特 易怒地 .

"我只是随便说说，"肖沃尔特不耐烦地说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [gets] [mɔːr] ['luːpi] ['evri] [deɪ] .
" The thing gets more loopy every day .
" 这 事物 获得 更多的 循环 每一个 天 .

"这件事每天都变得越来越离奇。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rik] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]
If you think you understand the Rykes I wish you would give out with what the
如果 你 思考 你 理解 这 赖克斯 我 希望 你 会 给 出去 和 什么 这
[skɔːr] [ɪz] .
score is .
分数 是 .

如果你认为自己了解莱克斯队，我希望你能告诉我比分是多少。

[baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə]
By the looks of most of these guys I would say they are getting ready to
经过 这 看起来 的 最多 的 这些 伙计们 我 会 说 他们 是 获得 准备好 到
['θrɑːtl] [ðə; ði] [nekst] [rik] [ðeɪ] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nʌkl] ['ʌndər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
throttle the next Ryke they see instead of knuckle under to him . "
风门 这 下一个 ryke 他们 看 反而 的 指关节 在下面 到 他 . "

从这些人的表情来看，我觉得他们与其说是准备向莱克低头认输，不如说是准备掐死下一个见到他的家伙。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['hɑːkli] ['fɜːrvəntli] .
" I hope you're right , " said Hockley fervently .
" 我 希望 你是 正确的 , " 说 霍克利 热切地 .

"我希望你是对的，"霍克利热切地说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I certainly hope you're right .
" 我 当然 希望 你是 正确的 .

我当然希望你是对的。

" [baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" By evening there was increasing evidence that he was .
" 经过 晚上 那里 曾是 增加 证据 那 他 曾是 .

"到了晚上，越来越多的证据表明他就是。"

['hɑːkli] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['lektʃər] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laʊndʒ]
Hockley passed up the afternoon lecture period and spent the time in the lounge
霍克利 通过了 向上 这 下午 演讲 时期 和 花费 这 时间 在 这 休息室
['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
doing some thinking of his own .
正在做 一些 思维 的 他的 自己的 .

霍克利放弃了下午的讲座时间，在休息室里独自思考。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [pʊʃ] [ðə; ði] [gruːp] .
He knew he couldn't push the group .
他 知道 他 不能 推 这 团体 .

他知道自己不能强迫这个团体。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [hi:; hi] ['mʌsnt] [gɪv] [wei] [tu:; tə] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ɔ:r] [seɪ] ,

Above	all	,	he	mustn't	give	way	to	any	temptation	to	push	them	or	say	,
多于	全部	,	他	不得	给	方式	到	任何	诱惑	到	推	他们	或者	说	,

最重要的是，他绝不能屈服于任何诱惑去强迫他们或说：

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] .

"	I	told	you	so	.
"	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

" [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ðer; ðər] [æn'tægənɪzəm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd]

"	Their	present	frustration	was	so	deep	that	their	antagonism	could	be	turned
"	他们的	展示	挫折	曾是	所以	深的	那	他们的	对抗	可以	是	转向

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

almost	indiscriminately	in	any	direction	,
几乎	不加区分地	在	任何	方向	,

“他们目前的挫败感如此之深，以至于他们的敌意几乎可以不加区分地指向任何方向。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['redi] ['tɑ:rgɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

and	he	would	be	offering	himself	as	a	ready	target	if	he	were	not
和	他	会	是	提供	他自己	作为	一个	准备好	目标	如果	他	是	不是

['kerf(ə)l] .

careful	.
小心	.

如果他不小心，就会让自己成为现成的攻击目标。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

On	the	other	hand	he	had	to	be	ready	to	take	advantage	of	their
在	这	其他	手	他	有	到	是	准备好	到	拿	优势	的	他们的

[ˌdɪsə'fekʃn] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['tʃælɪndʒ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [fɔ:r; fər]

disaffection	and	throw	them	a	decisive	challenge	when	they	were	ready	for
不满	和	扔	他们	一个	决定性	挑战	什么时候	他们	是	准备好	为了

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

另一方面，他必须做好准备，利用他们的不满情绪，在他们准备好的时候向他们发起决定性的挑战。

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [tə'naɪt] , [ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [wi:k] .

That	might	be	tonight	,	or	it	might	be	another	week	.
那	可能	是	今晚	,	或者	它	可能	是	其他	星期	.

可能就在今晚，也可能要再过一周。

[hi:; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃʊr] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .

He	wished	for	a	sure	way	of	knowing	.
他	希望	为了	一个	当然	方式	的	会心	.

他渴望找到一种确切的办法来得知真相。

[æz; əz] [θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['teɪkən]

As	things	turned	out	,	however	,	the	necessity	of	choosing	the	time	was	taken
作为	事物	转向	出去	,	然而	,	这	必要性	的	选择	这	时间	曾是	已采取

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

然而，事情的发展却让他失去了选择时间的权利。

['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [gru:p] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laʊndʒ] ,

After	dinner	that	night	,	when	the	group	began	to	drift	into	the	lounge	,
后	晚餐	那	夜晚	,	什么时候	这	团体	开始	到	漂移	进入	这	休息室	,

当晚晚餐后，当大家开始陆续移步到休息室时，

['sɪlvɝz] [ænd; ənd] ['kɑ:men] [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [wer]
Silvers and Carmen and three of the other men came over to where
银 和 卡门 和 三 的 这 其他 男人 来了 超过 到 在哪里
['hɑ:kli] [sæt] .
Hockley sat .
霍克利 卫星 .

西尔弗斯、卡门和其他三名男子走到霍克利坐着的地方。

['sɪlvɝz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
Silvers fumbled with the buttons of his coat as if preparing to make an
银 笨手笨脚 和 这 按钮 的 他的 外套 作为 如果 准备 到 制作 一个
[ə'dres] .
address .
地址 .

西尔弗斯笨拙地摆弄着外套的纽扣，仿佛准备发表讲话。

" [wi:d] [laɪk][tu:; tə] [rɪ'kwest] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪz] — [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get]
" We'd like to request , " he said , " that is — we think we ought to get
" 我们会 喜欢 到 要求 , " 他 说 , " 那 是 — 我们 思考 我们 应该 到 得到
[tə'geðər] .
together .
一起 .

"我们想提出一个请求，"他说，"也就是说——我们认为我们应该聚在一起。"

[wi:d] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , ['hɑ:kli] .
We'd like you to call a meeting , Hockley .
我们会 喜欢 你 到 称呼 一个 会议 , 霍克利 .

霍克利，我们希望你召集一次会议。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [wi:d] [laɪk][tu:; tə][tɔ:k]['oʊvər] .
Some of us have a few things we'd like to talk over .
一些 的 我们 有 一个 很少 事物 我们会 喜欢 到 讲话 超过 .

我们当中有些人想讨论一些事情。

" ['hɑ:kli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪm'pæsɪv] .
" Hockley nodded , his face impassive .
" 霍克利 点头 , 他的 脸 冷漠 .

霍克利点了点头，面无表情。

" [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , " [sed] ['sɪlvɝz] .
" The matter I mentioned to you the other night , " said Silvers .
" 这 事情 我 提及 到 你 这 其他 夜晚 , " 说 银 .

"那天晚上我跟你提到的那件事，"西尔弗斯说道。

" [its] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][men] .
" It's been happening to all the men .
" 它是 到过 发生 到 全部 这 男人 .

"这种情况发生在所有男性身上。"

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
We think we ought to talk about it . "
我们 思考 我们 应该 到 讲话 关于 它 . "

我们认为应该谈谈这件事。

" [faɪn] , " [sed] ['hɑ:kli] .
" Fine , " said Hockley .
" 美好的 , " 说 霍克利 .

"很好，"霍克利说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pər'hæps][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] .
" I've been thinking it would perhaps be a good idea .
" 我已经 到过 思维 它 会 也许 是 一个 好的 主意 .

我一直在想，这或许是个好主意。

[pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lets] [get] [sʌm; səm] [tʃerz] .

Pass	the	word	around	and	let's	get	some	chairs	.
经过	这	单词	大约	和	我们来吧	得到	一些	椅子	.

把消息传出去，咱们弄些椅子来。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kənˈviːn] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .

We	can	convene	in	ten	minutes	.
我们	能	召开	在	十	分钟	.

我们十分钟后就可以开会了。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsɑːmbərli] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm]

"	The	others	nodded	somberly	and	moved	away	with	all	the	enthusiasm
"	这	其他的	点头	忧郁地	和	已搬	离开	和	全部	这	热情

[ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] .

of	preparing	for	a	funeral	.
的	准备	为了	一个	葬礼	.

其他人神情肃穆地点了点头，然后带着准备葬礼般的热情走开了。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] , [ˈhɑːkli] [θɔːt] — [ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈfjuːnərəl] .

And	maybe	that's	what	it	would	be	,	Hockley	thought	—	somebody's	funeral	.
和	或许	那就是	什么	它	会	是	,	霍克利	想法	—	某人的	葬礼	.

霍克利心想，也许那就是一场葬礼。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rik] .

He	hoped	it	would	be	the	Rykes	.
他	希望	它	会	是	这	赖克斯	.

他希望是莱克斯队。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈgæn] [ˈfɪlɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] .

The	room	began	filling	almost	at	once	,	as	if	they	had	been	expecting	the	call	.
这	房间	开始	填充	几乎	在	一次	,	作为	如果	他们	有	到过	期待	这	称呼	.

房间里的人几乎立刻就坐满了，仿佛他们早就预料到会接到这个电话。

[ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈevri] [ˈembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [hæd; həd] [əˈsembld] ,

In	little	more	than	five	minutes	it	seemed	that	every	member	of	the	Earth	delegation	had	assembled	,
在	小的	更多的	比	五	分钟	它	似乎	那	每一个	成员	的	这	地球	代表团	有	组装	,

短短五分钟多一点的时间，地球代表团的所有成员似乎都到齐了。

[ˈliːvɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

leaving	time	to	spare	.
离开	时间	到	空闲的	.

留出充足的时间。

[ðə; ði] [ˈsenətəz] [stɪl] [wɔːr] [ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈpʌzlmənt] [ænd; ənd] [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [æŋˈzaɪəti] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈtensɪfaɪd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] .

The	senators	still	wore	their	looks	of	puzzlement	and	half	-	frightened	anxiety	,	which	had	intensified	if	anything	.
这	参议员	仍然	穿着	他们的	看起来	的	困惑	和	一半	-	害怕	焦虑	,	哪个	有	加强	如果	任何事物	.

参议员们脸上依然带着困惑和半是恐惧的焦虑表情，而且这种表情似乎更加强烈了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpʌzlmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] , [haʊˈevər] ,

There	was	no	puzzlement	on	the	faces	of	the	scientists	,	however	,
那里	曾是	不	困惑	在	这	面孔	的	这	科学家	,	然而	,

然而，科学家们的脸上并没有丝毫困惑。

['oʊnli][ə; eɪ][set][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑ:kli] ['hɑ:rdli] [derd] [ɪn'tɜ:rprət][æz; əz]

only	a	set	and	determined	expression	that	Hockley	hardly	dared	interpret	as
仅有的	一个	放	和	决定	表达	那	霍克利	几乎	敢于	解释	作为

['mi:nɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] .

meaning	they	had	made	up	their	minds	.
意义	他们	有	制成	向上	他们的	思想	.

霍克利只是表达了一种坚定而果断的表情，他几乎不敢将其解读为他们已经下定决心了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['vɜ:rb(ə)l][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

He	had	to	have	their	verbal	confirmation	.
他	有	到	有	他们的	口头	确认	.

他需要得到他们的口头确认。

[ɪn'fɔ:rməli] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt]

Informally	,	he	thrust	his	hands	in	his	pockets	and	sauntered	to	the	front
非正式地	,	他	推力	他的	双手	在	他的	口袋	和	漫步	到	这	正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .

of	the	group	.
的	这	团体	.

他随意地把手插进口袋，大摇大摆地走到队伍前面。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	have	been	asked	to	call	a	meeting	,	"	he	said	,
"	我	有	到过	问	到	称呼	一个	会议	,	"	他	说	,

“有人要求我召集一次会议，”他说。

" [baɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [hu:] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][maɪndz] .

"	by	certain	members	of	the	group	who	have	something	on	their	minds	.
"	经过	肯定	成员	的	这	团体	WHO	有	某物	在	他们的	思想	.

“由该团体中某些心怀叵测的成员所为。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [wi:d] [ɔ:l][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['trʌblɪŋ] [ðem; ðəm] .

They	seem	to	feel	we'd	all	be	interested	in	what	is	troubling	them	.
他们	似乎	到	感觉	我们会	全部	是	感兴趣的	在	什么	是	令人不安的	他们	.

他们似乎觉得我们都会对他们的烦恼感兴趣。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr][tu:; tə] [seɪ] [aɪm] ['sɪmpli] ['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [flɔ:r] ['oʊvər]

Since	I	have	nothing	in	particular	to	say	I'm	simply	going	to	turn	the	floor	over
自从	我	有	没有什么	在	特别的	到	说	我是	简单地	去	到	转动	这	地面	超过

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] .

to	those	of	you	who	have	.
到	那些	的	你	WHO	有	.

因为我没有什么特别要说的，所以我就把发言权交给你们当中有话要说的人吧。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sɪlvɚz] [fɜ:rst] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk]

Dr	.	Silvers	first	approached	me	to	call	this	discussion	,	so	I	shall	ask
博士	.	银	第一的	接近	我	到	称呼	这	讨论	,	所以	我	将	问

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [ɔ:f] .

him	to	lead	off	.
他	到	带领	离开	.

西尔弗斯博士首先联系我提议召开这次讨论，所以我请他先发言。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['sɪlvɚz] ?

Will	you	come	to	the	front	,	Dr	.	Silvers	?
将要	你	来	到	这	正面	,	博士	.	银	?

西尔弗斯博士，请您到前面来一下好吗?

" [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [roʊz][æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [wʊd] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .

"	The	mathematician	rose	as	if	wishing	someone	else	would	do	the	talking	.
"	这	数学家	玫瑰	作为	如果	祝	某人	别的	会	做	这	说	.

“这位数学家站了起来，仿佛希望别人来替他说话。”

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

He	stood	at	one	side	of	the	group	,	halfway	to	the	rear	.
他	站立	在	一	边	的	这	团体	,	半	到	这	后部	.

他站在队伍的一侧，大概在队伍后方中间的位置。

" [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [raɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	do	all	right	from	here	,	"	he	said	.
"	我	能	做	全部	正确的	从	这里	,	"	他	说	.

“从现在开始，我一切都没问题，”他说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

After	a	pause	,	as	if	coming	to	a	momentous	decision	,	he	plunged	into	his	complaint	.
后	一个	暂停	,	作为	如果	未来	到	一个	意义重大	决定	,	他	暴跌	进入	他的	抱怨	.

停顿片刻后，仿佛做出了一个重大决定，他开始抱怨起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rik] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['ɔːfər] .

"	It	appears	that	nearly	all	of	us	have	encountered	an	aspect	of	the	Ryke	culture	and	character	which	was	not	anticipated	when	we	first	received	their	offer	.
"	它	出现	那	几乎	全部	的	我们	有	遭遇	一个	方面	的	这	ryke	文化	和	特点	哪个	曾是	不是	预期	什么时候	我们	第一的	已收到	他们的	提供	.

“看来我们几乎所有人都遇到了 Ryke 文化和性格中一些我们最初收到他们的邀请时没有预料到的方面。”

" ['briːfli] , [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rik] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'kweɪʒənz] .

"	Briefly	,	he	related	the	details	of	the	Ryke	rejection	of	his	research	on	the	-	Legrandian	Equations	.
"	简要地	,	他	有关的	这	细节	的	这	ryke	拒绝	的	他的	研究	在	这	-	-	方程式	.

“简而言之，他讲述了莱克拒绝他关于勒格朗方程的研究的细节。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ['ænsər] ,

"	We	were	told	we	were	going	to	have	all	our	questions	answered	,
"	我们	是	讲述	我们	是	去	到	有	全部	我们的	问题	回答	,

“我们被告知所有问题都会得到解答，

[ðæt] [ðə; ði] - ['saɪəns] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːr][hoʊp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mɪ'lɛniə] .

that	the	Ryke's	science	included	all	we	could	anticipate	or	hope	to	accomplish	in	the	next	few	millenia	.
那	这	-	科学	包括	全部	我们	可以	预料	或者	希望	到	完成	在	这	下一个	很少	千年	.

莱克的科学涵盖了我们在未来几千年内能够预见或希望实现的一切。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ðæt] .

I	swallowed	that	.
我	吞咽	那	.

我把那句话咽下去了。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] .

We	all	did	.
我们	全部	做过	.

我们都这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['slaɪtli] [ɪn] ['erər] .

It	appears	we	were	slightly	in	error	.
它	出现	我们	是	轻微地	在	错误	.

看来我们犯了一个小小的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

It	begins	to	appear	as	if	we	are	not	going	to	find	the	intellectual
它	开始	到	出现	作为	如果	我们	是	不是	去	到	寻找	这	知识分子

['pærədaɪs][wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

paradise	we	anticipated	.
天堂	我们	预期	.

看来我们似乎无法找到我们所期待的智力天堂了。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['raɪli] .

"	He	smiled	wryly	.
"	他	微笑	略带讽刺地	.

他苦笑了一下。

" [aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [mɔːr] ['redi] [ðæn; ðən][aɪ][tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

"	I'm	sure	none	of	you	is	more	ready	than	I	to	admit	he	has	been	a
"	我是	当然	没有任何	的	你	是	更多的	准备好	比	我	到	承认	他	有	到过	一个

[fuːl] .

fool	.
傻子	.

“我相信你们当中没有人比我更愿意承认他是个傻瓜。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['pærədaɪs] , [soʊ] - [kɔːld] ,

It	appears	that	paradise	,	so	-	called	,
它	出现	那	天堂	,	所以	-	称为	,

看来所谓的“天堂”

[kən'sɪsts] ['mɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['dʒɛmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rik] [kən'sɪdər] [pər'tɪkjələrli]

consists	merely	of	a	few	selected	gems	which	the	Rykes	consider	particularly
由	仅仅	的	一个	很少	已选	宝石	哪个	这	赖克斯	考虑	特别

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

其中仅包含莱克斯家族认为特别珍贵的几颗精选宝石。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [goʊz] [ʌn'tʌtʃt] .

while	the	rest	of	the	field	goes	untouched	.
尽管	这	休息	的	这	场地	去	未受触碰	.

而场地的其余部分则保持原样。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['ɔːfər] ['pʌblɪk][ə'pɑːləˌdʒiːz][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːkli] ,

"	I	want	to	offer	public	apologies	to	Dr	.	Hockley	,
"	我	想	到	提供	民众	致歉	到	博士	.	霍克利	,

“我想公开向霍克利博士道歉，

[huː] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,

who	saw	and	understood	the	situation	as	it	actually	existed	,
WHO	锯	和	理解	这	情况	作为	它	实际上	存在	,

那些能够看清并理解实际情况的人，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

while	the	rest	of	us	had	our	heads	in	the	clouds	.
尽管	这	休息	的	我们	有	我们的	头部	在	这	云	.

而我们其他人却都在神游。

[ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] , [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

Exactly	how	he	knew	,	I'm	not	sure	,	but	he	did	,
确切地	如何	他	知道	,	我是	不是	当然	,	但	他	做过	,

我不太清楚他是怎么知道的，但他确实知道。

[ænd; ənd] ['veri] ['brɪliəntli] [tʃoʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi]

and	very	brilliantly	chose	the	only	way	possible	to	convince	us	that	what	he
和	非常	精彩	选择	这	仅有的	方式	可能的	到	说服	我们	那	什么	他

[nuː] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

knew	was	correct	.
知道	曾是	正确的	.

他非常巧妙地选择了唯一可能的方式来说服我们，他所知道的是正确的。

" [aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] ['pækɪŋ] [tə'naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	I	suggest	we	do	our	packing	tonight	,	gentlemen	.
"	我	建议	我们	做	我们的	包装	今晚	,	先生们	.

“先生们，我建议我们今晚就收拾行李。”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Let	us	return	at	once	to	our	laboratories	and	spend	the	rest	of
让	我们	返回	在	一次	到	我们的	实验室	和	花费	这	休息	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl]

our	lives	in	some	degree	of	atonement	for	being	such	fools	as	to	fall
我们的	生活	在	一些	程度	的	赎罪	为了	存在	这样的	傻瓜	作为	到	落下

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪn][ðə; ði] [rik] [traɪd][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es] .

for	the	line	the	Rykes	tried	to	sell	us	.
为了	这	线	这	赖克斯	尝试	到	卖	我们	.

让我们立即返回实验室，用余生来赎罪，因为我们是如此愚蠢，竟然相信了莱克斯家族试图兜售给我们的那套说辞。

" [hɑːkliːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['senətəz] .

"	Hockley's	eyes	were	on	the	senators	.
"	霍克利的	眼睛	是	在	这	参议员	.

霍克利的目光一直盯着参议员们。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['feɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti][æz; əz][ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

At	first	there	were	white	faces	filled	with	incredulity	as	the	mathematician
在	第一的	那里	是	白色的	面孔	已填	和	怀疑	作为	这	数学家

[prə'siːdid] .

proceeded	.
继续	.

起初，当这位数学家继续讲解时，在场的人都面露难以置信的白眼。

[ðen] ['sloʊli] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃɪr] ['hɔːrər] .

Then	slowly	this	changed	to	sheer	horror	.
然后	缓慢地	这	已更改	到	透明	恐怖	.

然后慢慢地，这变成了彻头彻尾的恐怖。

[wen] ['sɪlvɝz] ['fɪnɪʃt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] ['bedləm] .

When	Silvers	finished	,	there	was	immediate	bedlam	.
什么时候	银	完成的	,	那里	曾是	即时	疯人院	.

西尔弗斯说完后，现场顿时一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ,

There	was	a	clamor	of	voices	from	the	scientists	,
那里	曾是	一个	叫嚣	的	声音	从	这	科学家	,

科学家们发出了一阵嘈杂的声音，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'fɜːrm] ['sɪlvɝz] - [pə'zɪʃ(ə)n] .

most	of	whom	seemed	to	be	trying	to	affirm	Silvers	'	position	.
最多	的	谁	似乎	到	是	尝试	到	确认	银	-	位置	.

他们中的大多数人似乎都在试图肯定西尔弗斯的立场。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:fset] [baɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsenə'tɔ:riəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **was** **offset** **by** **explosions** **of** **rage** **from** **the** **senatorial** **members** **of** **the**
这 曾是 抵消 经过 爆炸 的 愤怒 从 这 参议员 成员 的 这
[gru:p] .
group **.**
团体 .

然而，该团体中的参议员成员却爆发了愤怒的抗议，抵消了这种情绪。

['hɑ:kli] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ] ,
Hockley **let** **it** **go** **,**
霍克利 让 它 去 ,

霍克利放手一搏

[nɑ:t]['i:v(ə)n] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][fɔ:r; fər]['ɔ:rdər][ʌn'tɪl]['faɪnəli][ðə; ði] ['rækɪt] [daɪd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
not **even** **raising** **his** **hands** **for** **order** **until** **finally** **the** **racket** **died** **of** **its** **own**
不是 甚至 提高 他的 双手 为了 命令 直到 最后 这 球拍 死亡 的 它是自己的
[ə'kɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] [keɪm] [tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
accord **as** **the** **eyes** **of** **the** **delegates** **came** **to** **rest** **upon** **him** **.**
符合 作为 这 眼睛 的 这 代表们 来了 到 休息 之上 他 .

他甚至没有举手维持秩序，直到喧闹声最终自行平息，代表们的目光都落在了他身上。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] , ['mɑ:rkəm] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
And **then** **,** **before** **he** **could** **speak** **,** **Markham** **was** **on** **his** **feet** **.**
和 然后 , 前 他 可以 说话 , 马卡姆 曾是 在 他的 脚 .

然后，还没等他开口，马克汉姆就站了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['mɔ:rəl] ['tretʃəri] , " [hi:; hi] ['θʌndəd] .
" **This** **is** **absolutely** **moral** **treachery** **,** **"** **he** **thundered** **.**
" 这 是 绝对地 道德 背信弃义 , " 他 雷鸣 .

“这简直是道德上的背叛！”他怒吼道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['vɪʃəs] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [pledʒd] [wɜ:rd][ðæn; ðən][aɪ]
" **I** **have** **never** **heard** **a** **more** **vicious** **revocation** **of** **a** **pledged** **word** **than** **I**
" 我 有 绝不 听到 一个 更多的 恶毒 撤销 的 一个 承诺 单词 比 我
[hæv; həv] [hɜ:rd] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
have **heard** **this** **evening** **.**
有 听到 这 晚上 .

“我从未听过比今晚听到的更恶毒的背信弃义之举。”

" [ju:; jʊ][men][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'loʊn] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" **You** **men** **are** **not** **alone** **concerned** **in** **this** **matter** **.**
" 你 男人 是 不是 独自的 担心的 在 这 事情 .

“你们男人并非唯一关心此事的人。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [æt; ət][ɔ:l] !
For **all** **practical** **purposes** **you** **are** **not** **concerned** **at** **all** **!**
为了 全部 实际的 目的 你 是 不是 担心的 在 全部 !

实际上你完全不必担心！

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz]

And	yet	to	take	it	upon	yourselves	to	pass	judgment	in	a	matter	that	is
和	然而	到	拿	它	之上	你们自己	到	经过	判断	在	一个	事情	那	是

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] — [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

the	affair	of	the	entire	population	of	Earth	—	out	of	nothing	more	than
这	事务	的	这	全部的	人口	的	地球	—	出去	的	没有什么	更多的	比

[ʃɪr] [spaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rik] [rɪ'fjuːz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ]

sheer	spite	because	the	Rykes	refuse	recognition	of	your	own	childish
透明	尽管如此	因为	这	赖克斯	拒绝	认出	的	你的	自己的	幼稚

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] !

projects	!
项目	!

然而，你们却妄图对关乎全地球人民的事情妄加评判——仅仅是因为莱克斯人拒绝承认你们自己幼稚的计划，出于纯粹的恶意！

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd]['ɪnfəntaɪl] [pər'fɔːrməns] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

I	have	never	heard	a	more	incredible	and	infantile	performance	than	you
我	有	绝不	听到	一个	更多的	极好的	和	婴儿	表现	比	你

[sə'poʊzɪdli] [mə'tʃʊr] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɑːr; ər] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

supposedly	mature	gentlemen	of	science	are	expressing	this	evening	.
据说	成熟	先生们	的	科学	是	表达	这	晚上	.

我从未听过比你们这些自诩成熟的科学绅士今晚所表达的更不可思议、更幼稚的言论。

" [hiː; hi] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['hɑːkli] ,

"	He	glared	defiantly	at	Hockley	,
"	他	怒目而视	公然挑衅	在	霍克利	,

他怒视着霍克利，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ['muːvɪŋ] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

who	was	again	the	center	of	attention	moving	carelessly	to	the	center	of
WHO	曾是	再次	这	中心	的	注意力	移动	粗心大意	到	这	中心	的

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

他再次成为众人瞩目的焦点，漫不经心地走到舞台中央。

" ['enibɑːdi] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['senətər] ?

"	Anybody	want	to	try	to	answer	the	Senator	?
"	任何人	想	到	尝试	到	回答	这	参议员	?

“有人想试着回答这位参议员的问题吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kæʒuəli] .

"	he	asked	casually	.
"	他	问	随意地	.

他漫不经心地问道。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][men][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] , ['spiːkɪŋ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Instantly	,	a	score	of	men	were	on	their	feet	,	speaking	simultaneously	.
即刻	,	一个	分数	的	男人	是	在	他们的	脚	,	请讲	同时地	.

瞬间，二十几个男人站了起来，同时开口说话。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , ['lʊkɪŋ] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] [ænd; ənd][æt; ət] ['hɑːkli] ,

They	stopped	abruptly	,	looking	deferentially	to	their	neighbors	and	at	Hockley	,
他们	停止	突然	,	寻找	恭敬地	到	他们的	邻居	和	在	霍克利	,

他们突然停了下来，恭敬地看向邻座和霍克利。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃuːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['spoʊksmən] .

inviting	him	to	choose	one	of	them	to	be	spokesman	.
邀请	他	到	选择	一	的	他们	到	是	发言人	.

邀请他从他们之中选出一人担任发言人。

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , " [sed] ['hɑ:kli] , " [sɪns] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt]
" **Maybe I ought to answer him myself ,** " **said Hockley ,** " **since I predicted that**
" 或许 我 应该 到 回答 他 我 , " 说 霍克利 , " 自从 我 预测 那
[ðɪs] [wʊd] [ə'kɜ:r] ,
this would occur ,
这 会 发生 ,

“也许我应该亲自回答他，”霍克利说，“因为我预料到会发生这种情况。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl] [rʌn] [bɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [kə'lektɪv] [greɪ]
and that we ought to make a trial run before turning our collective gray
和 那 我们 应该 到 制作 一个 审判 跑步 前 转弯 我们的 集体 灰色的
['mætər] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [rik] .
matter over to the Rykes .
事情 超过 到 这 赖克斯 .

我们应该先进行一次试运行，然后再把我们集体的脑力交给莱克斯人。

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] ['hedz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] .
" **A chorus of approval and nodding heads gave him the go ahead .**
" 一个 合唱 的 赞同 和 点头 头部 给予 他 这 去 前方 .

“一片赞同声和点头声给了他许可。”

" [ðə; ði] ['senətər] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [fju:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sɜ:rn] [ɪn]
" **The Senator is quite right in saying that we few are not alone in our concern in**
" 这 参议员 是 相当 正确的 在 说 那 我们 很少 是 不是 独自的 在 我们的 忧虑 在
[ðɪs] ['mætər] ,
this matter ,
这 事情 ,

“这位参议员说得完全正确，我们少数人并非唯一关心此事的人。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['senətər] [in'tendz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ['saɪəntɪsts]
" **But the Senator intends to imply a major difference between us scientists**
" 但 这 参议员 意图 到 意味着 一个 主要的 不同之处 之间 我们 科学家
[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
and the rest of mankind .
和 这 休息 的 人类 .

“但这位参议员意在暗示我们科学家与其他人之间存在着重大差异。”

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['erər] .
This is his error .
这 是 他的 错误 .

这是他的错误。

" ['evri] ['membər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [hu:] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
" **Every member of Mankind who is concerned about the Universe in which he**
" 每一个 成员 的 人类 WHO 是 担心的 关于 这 宇宙 在 哪个 他
[laɪvz; lɪvz] , [ɪz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] .
lives , is a scientist .
生活 , 是 一个 科学家 .

“凡是关心自己所居住的宇宙的人类，都是科学家。”

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɪz] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

You	need	to	understand	what	a	scientist	is	—	and	you	can	say	no	more
你	需要	到	理解	什么	一个	科学家	是	—	和	你	能	说	不	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

than	that	he	is	a	human	being	trying	to	solve	the	problem	of
比	那	他	是	一个	人类	存在	尝试	到	解决	这	问题	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːrs] ,

understanding	his	Universe	,
理解	他的	宇宙	,

你需要了解科学家是什么——你只能说，他是试图解决理解宇宙问题的普通人。

[ɪ'miːdiət] [ɔːr] [rɪ'moʊt] .

immediate	or	remote	.
即时	或者	偏僻的	.

即时或远程。

[hiː; hi] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [wɜːrld] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

He	is	concerned	about	the	inanimate	worlds	,	his	own	personality	,
他	是	担心的	关于	这	无生命	世界	,	他的	自己的	性格	,

他关注无生命的世界，关注他自己的个性，

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'wiːvɪŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['fæktərz] .

his	fellow	men	—	and	the	interweaving	relationships	among	all	these	factors	.
他的	同伴	男人	—	和	这	交织	关系	之中	全部	这些	因素	.

他的同胞们——以及所有这些因素之间错综复杂的关系。

[wiː; wi] [prə'feʃən(ə)l] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [noʊ] [streɪndʒ] ['spiːʃiːz] , ['eɪliən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

We	professional	scientists	are	no	strange	species	,	alien	to	our	race	.
我们	专业的	科学家	是	不	奇怪的	物种	,	外星人	到	我们的	种族	.

我们专业科学家并非异类，也不是我们人类中的外星物种。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [pər'hæps] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [mɔːr] ['prɔːbləms] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði]

Our	only	difference	is	perhaps	that	we	undertake	more	problems	than	does	the
我们的	仅有的	不同之处	是	也许	那	我们	承担	更多的	问题	比	做	这

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men] ,

average	of	our	fellow	men	,
平均的	的	我们的	同伴	男人	,

我们与其他人的唯一区别或许在于，我们承担的问题比一般人要多。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pleks] [kaɪnd] .

and	of	a	more	complex	kind	.
和	的	一个	更多的	复杂的	种类	.

以及更复杂的一种。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['pɜːrsən(ə)l] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]

"	The	essence	of	our	science	is	a	relentless	personal	yearning	to	know
"	这	本质	的	我们的	科学	是	一个	狠	个人的	渴望	到	知道

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

and	understand	the	Universe	.
和	理解	这	宇宙	.

"我们科学的本质是对认识和理解宇宙的不懈的个人渴望。"

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] , [ðə; ði]['saɪəntɪst][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə][æsk] [wət'evər] ['kwestʃən]
And 和 **in** 在 **that** 那 **,** , **the** 这 **scientist** 科学家 **must** 必须 **not** 不是 **be** 是 **forbidden** 禁止 **to** 到 **ask** 问 **whatever** 任何 **question** 问题
[ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
occurs 发生 **to** 到 **him** 他 **.** .

因此，不应禁止科学家提出他想到的任何问题。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][pʊt] ['eni] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
The 这 **moment** 片刻 **we** 我们 **put** 放 **any** 任何 **restraint** 克制 **upon** 之上 **our** 我们的 **fields** 字段 **of** 的 **inquiry** 询问 **,** ,

一旦我们对研究领域施加任何限制，

[ɔːr][set] [baʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ment(ə)l][ˌæspɝ'eɪʃənz] ,
or 或者 **set** 放 **bounds** 界限 **to** 到 **the** 这 **realms** 领域 **of** 的 **our** 我们的 **mental** 精神的 **aspirations** 抱负 **,** ,

或者为我们精神追求的领域设定界限，

['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [siːsiz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɑːpər'tuːnɪst] [tek'nɑːlədʒi] .
our 我们的 **science** 科学 **ceases** 停止 **to** 到 **exist** 存在 **and** 和 **becomes** 变成 **a** 一个 **mere** 仅仅 **opportunist** 机会主义者 **technology** 技术 **.** .

我们的科学不复存在，沦为一种投机取巧的技术。

" ['mɑːrkəm] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] .
" " **Markham** 马卡姆 **stood** 站立 **up** 向上 **,** , **his** 他的 **face** 脸 **red** 红色的 **with** 和 **exasperation** 恼怒 **and** 和 **rage** 愤怒 **.** .

“马克姆站了起来，脸涨得通红，满脸是恼怒和愤怒。”

" [noʊ][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt][juː; jʊ] !
" " **No** 不 **one** 一 **is** 是 **trying** 尝试 **to** 到 **limit** 限制 **you** 你 **!** !

“没有人想限制你！”

[waɪ] [ɪz] [ðæt] [soʊ] [ʌn'fæðəməbl] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪndz] ?
Why 为什么 **is** 是 **that** 那 **so** 所以 **unfathomable** 深不可测 **to** 到 **your** 你的 **minds** 思想 **?** ?

为什么这件事对你们来说如此难以理解?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'neɪn]
You 你 **are** 是 **being** 存在 **offered** 提供 **a** 一个 **boundless** 无边无际 **expanse** 广阔 **,** , **and** 和 **you** 你 **continue** 继续 **to** 到 **make** 制作 **inane** 无聊
[kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
complaints 投诉 **of** 的 **limitations** 限制 **.** .

你拥有无限的可能，却还在无谓地抱怨它的局限性。

[ðə; ði] [rik] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
The 这 **Rykes** 赖克斯 **have** 有 **been** 到过 **over** 超过 **all** 全部 **the** 这 **territory** 领土 **you** 你 **insist** 坚持 **on** 在 **exploring** 探索 **.** .

莱克斯人已经探索过你坚持要探索的所有区域了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['peblz] [ænd; ənd] ['empti] ['ʃɛlz] [ðæt] [laɪ]
They 他们 **can** 能 **tell** 告诉 **you** 你 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **pretty** 漂亮的 **pebbles** 鹅卵石 **and** 和 **empty** 空的 **shells** 贝壳 **that** 那 **lie** 说谎
[ðer; ðər] .
there 那里 **.** .

他们可以告诉你那里有多少漂亮的鹅卵石和空贝壳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn'sɪstənt][ə'pɑːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

You	are	like	children	insistent	upon	exploring	every	shadowy	corner	and	peering
你	是	喜欢	孩子们	坚持	之上	探索	每一个	阴暗的	角落	和	窥视

[bɪ'haɪnd] ['evri] ['juːsləs] [bʊʃ] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

behind	every	useless	bush	on	a	walk	through	the	forest	.
在后面	每一个	无用	衬套	在	一个	走	通过	这	森林	.

你们就像孩子一样，在森林里散步时，执意要探索每一个阴暗的角落，窥视每一丛无用的灌木后面。

" [sʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ,

"	Such	is	to	be	expected	of	a	child	,	but	not	of	an	adult	,
"	这样的	是	到	是	预期的	的	一个	孩子	,	但	不是	的	一个	成人	,

“这或许是孩子的行为，但并非成年人的行为。”

[huː] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ! "

who	is	capable	of	taking	the	word	of	one	who	has	been	there	before	!	"
WHO	是	有能力的	的	采取	这	单词	的	一	WHO	有	到过	那里	前	!	"

谁会相信过来人的话呢！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θɪŋz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ɑːrgjumənt] , " [sed] ['hɑːkli] .

"	There	are	two	things	wrong	with	your	argument	,	"	said	Hockley	.
"	那里	是	二	事物	错误的	和	你的	争论	,	"	说	霍克利	.

霍克利说：“你的论点有两个错误之处。”

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	First	of	all	,
"	第一的	的	全部	,

“首先，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [mʌst; məst]

there	is	no	essential	difference	between	the	learning	of	a	child	who	must
那里	是	不	基本的	不同之处	之间	这	学习	的	一个	孩子	WHO	必须

[ɪn'diːd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ænd; ənd][streɪndʒ] [groʊθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['paːsiz] — [ðer; ðər]

indeed	explore	the	dark	corners	and	strange	growths	by	which	he	passes	—	there
的确	探索	这	黑暗的	角落	和	奇怪的	增长	经过	哪个	他	通过	—	那里

[ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['proʊbɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] ,

is	no	difference	between	this	and	the	probing	of	the	scientist	,
是	不	不同之处	之间	这	和	这	探测	的	这	科学家	,

一个孩子必须探索他所经过的黑暗角落和奇异植物，这种学习方式与科学家的探索方式之间并没有本质区别。

[huː] [mʌst; məst][ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	must	explore	the	Universe	with	his	own	senses	and	with	his	own
WHO	必须	探索	这	宇宙	和	他的	自己的	感官	和	和	他的	自己的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

他必须凭借自己的感官和仪器去探索宇宙，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðɚz] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

without	taking	another's	word	that	there	is	nothing	there	worth	seeing	.
没有	采取	另一个的	单词	那	那里	是	没有什么	那里	值得	看到	.

不要轻信别人说那里没有什么值得一看的东西。

" ['sekəndli] ,

"	Secondly	,
"	第二	,

“第二，

[ðə; ði] [rik] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər]['bædli][ɪn] ['erər] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

the	Rykes	themselves	are	badly	in	error	in	asserting	that	they	have	been	along	the
这	赖克斯	他们自己	是	糟糕	在	错误	在	断言	那	他们	有	到过	沿着	这

[wei] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

way	ahead	of	us	.
方式	前方	的	我们	.

莱克斯人自己也犯了一个严重的错误，他们断言自己一直走在我们前面。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] .

They	have	not	.
他们	有	不是	.

他们没有。

[ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [ðəm'selvz] ['bædli][tuː; tə][wʌn] ['nærəʊ]

In	all	their	fields	of	science	they	have	limited	themselves	badly	to	one	narrow
在	全部	他们的	字段	的	科学	他们	有	有限的	他们自己	糟糕	到	一	狭窄的

[fiːld] [ʌv; əv][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] .

field	of	probability	.
场地	的	可能性	.

在所有科学领域，他们都严重地将自己局限于概率论这一狭隘的领域。

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] ['stretʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['vɪstəz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

They	have	taken	a	narrow	path	stretching	between	magnificent	vistas	on	either	side
他们	有	已采取	一个	狭窄的	小路	伸展	之间	壮丽	景色	在	任何一个	边

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他们沿着一条狭窄的小路前行，两侧是壮丽的景色。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətlɪ] [ɪg'nɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

and	have	deliberately	ignored	all	that	was	beyond	the	path	and	on	the
和	有	故意地	忽略	全部	那	曾是	超过	这	小路	和	在	这

[ɪn'vaɪtɪŋ] [saɪd] [treɪlz] . "

inviting	side	trails	.	"
邀请	边	小径	.	"

并且刻意忽略了道路之外以及那些诱人的岔路口的一切。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːrkəm] .

"	Is	there	anything	wrong	with	that	?	"	demanded	Markham	.
"	是	那里	任何事物	错误的	和	那	?	"	要求	马卡姆	.

“这有什么问题吗？”马克姆质问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnɪ] [juː; jʊ][dəunt] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['evrɪ] ['pɑːsəb(ə)l]

"	If	you	undertake	a	journey	you	don't	weave	in	and	out	of	every	possible
"	如果	你	承担	一个	旅行	你	不	编织	在	和	出去	的	每一个	可能的

[pæθ] [ðæt] [liːdz] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

path	that	leads	in	every	direction	opposed	to	your	destination	.
小路	那	线索	在	每一个	方向	反对	到	你的	目的地	.

“如果你踏上旅程，你不会走遍所有通往与目的地相反方向的小路。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] .

You	take	the	direct	route	.
你	拿	这	直接的	路线	.

你选择走直达路线。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][duː] . "

Or	at	least	ordinary	people	do	.	"
或者	在	至少	普通的	人们	做	.	"

或者至少普通人是这么认为的。

" ['saɪəntɪsts] [duː] , [tuː] , " [sed] ['hɑːkli] , " [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

"	**Scientists**	**do**	**,**	**too**	**,**	"	**said**	**Hockley**	**,**	"	**when**	**they**	**take**	**a**	**journey**	**.**
"	科学家	做	,	也	,	"	说	霍克利	,	"	什么时候	他们	拿	一个	旅行	.

"科学家们在旅行时也会这样做，"霍克利说。

[prə'feʃən(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [haʊ'evər] .

Professional	**science**	**is**	**not**	**a**	**journey**	**,**	**however**	**.**
专业的	科学	是	不是	一个	旅行	,	然而	.

然而，专业科学研究并非一段旅程。

[its] [æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

It's	**an**	**exploration**	**.**
它是	一个	勘探	.

这是一次探索。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [rik] [hæv; həv] [dʌn] .

"	**There**	**is**	**a**	**great**	**deal**	**wrong**	**with**	**what**	**the**	**Rykes**	**have**	**done**	**.**
"	那里	是	一个	伟大的	交易	错误的	和	什么	这	赖克斯	有	完毕	.

"莱克斯家族的做法有很多错误之处。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'suːmd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] ['laɪkwaɪz] [ə'suːm] ,

They	**have**	**assumed**	**,**	**and**	**would**	**have**	**us**	**likewise**	**assume**	**,**
他们	有	假定	,	和	会	有	我们	同样地	认为	,

他们已经假定，并且也希望我们假定，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [spə'sɪfɪk]['fjuːtʃər] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['muːvɪŋ] .

that	**there**	**is**	**a**	**certain**	**very**	**specific**	**future**	**toward**	**which**	**we**	**are**	**all**	**moving**	**.**
那	那里	是	一个	肯定	非常	具体的	未来	朝向	哪个	我们	是	全部	移动	.

我们所有人都在朝着某个非常具体的未来前进。

[ðɪs] ['fjuːtʃər][ɪz] [bɪlt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

This	**future**	**is**	**built**	**out**	**of**	**the**	**discoveries**	**they**	**have**	**made**	**about**	**the**	**Universe**	**.**
这	未来	是	建造	出去	的	这	发现	他们	有	制成	关于	这	宇宙	.

这个未来建立在他们对宇宙的发现之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ,

It	**is**	**made**	**of**	**the**	**system**	**of**	**mathematics**	**they**	**have**	**developed**	**,**
它	是	制成	的	这	系统	的	数学	他们	有	发达	,

它是由他们所发展的数学体系构成的。

[wɪtʃ] [ɪk'skluːd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlvɚz] - ['tʃerɪʃt] - [ɪ'kweɪʒənz] .

which	**exclude**	**Dr**	**.**	**Silvers**	**'**	**cherished**	**Legrandian**	**Equations**	**.**
哪个	排除	博士	.	银	-	珍爱	-	方程式	.

但这不包括西尔弗斯博士珍视的勒格朗方程。

[ˌaɪ 'tiː] [iks'kluːdz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːrmənz] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [juː'niːk]

It	**excludes**	**the**	**world**	**in**	**which**	**exist**	**Dr**	**.**	**Carmen's**	**series**	**of**	**unique**
它	不包括	这	世界	在	哪个	存在	博士	.	卡门的	系列	的	独特的

['kɔmpaundz] .

compounds	**.**
化合物	.

它排除了卡门博士的一系列独特化合物所存在的世界。

" [ðə; ði] [rik] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , ['wɜːrkəbl] [wɜːrld][ʌv; əv] [sə'renəti] , ['bjuːti] ,

"	**The**	**Rykes**	**have**	**built**	**a**	**wonderful**	**,**	**workable**	**world**	**of**	**serenity**	**,**	**beauty**	**,**
"	这	赖克斯	有	建造	一个	精彩的	,	可行的	世界	的	宁静	,	美丽	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sɪstənsi] , [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ə'dʒʌstmənt] .

scientific	**consistency**	**,**	**and**	**economic**	**adjustment**	**.**
科学	一致性	,	和	经济的	调整	.

"莱克斯家族建立了一个美好、可行的世界，一个充满宁静、美丽、科学严谨、经济合理的世界。"

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnts] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] [wɪtʃ] ['ɜ:rθ,mæn] [kən'tɪnju:]
They **have** **eliminated** **enormous** **amounts** **of** **chaos** **which** **Earthmen** **continue**
他们 有 已淘汰 巨大的 金额 的 混乱 哪个 地球人 继续
[tu:; tə] ['sʌfər] .
to **suffer** **.**
到 遭受 .

他们消除了地球人至今仍在遭受的巨大混乱。

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [wʌt] [ðə; ði] [rik] [hæv; həv] [əb'teɪnd] — [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
" **But** **we** **do** **not** **want** **what** **the** **Rykes** **have** **obtained** **—** **if** **we** **have** **to**
" 但 我们 做 不是 想 什么 这 赖克斯 有 获得 — 如果 我们 有 到
[peɪ] [ðer; ðər] [praɪs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
pay **their** **price** **for** **it** **.** **"**
支付 他们的 价格 为了 它 . "

"但我们不希望得到莱克斯家族所得到的东西——如果我们必须为此付出同样的代价的话。"

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] [fu:lz] , " [sed] ['mɑ:rkəm] .
" **Then** **you** **are** **complete** **fools** **,** **"** **said** **Markham** **.**
" 然后 你 是 完全的 傻瓜 , " 说 马卡姆 .

"那你们真是蠢透了，"马克姆说道。

" ['fɔ:rtʃənətli] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
" **Fortunately** **,** **you** **cannot** **and** **will** **not** **speak** **for** **all** **of** **Earth** **.**
" 幸运的是 , 你 不能 和 将要 不是 说话 为了 全部 的 地球 .

"幸运的是，你不能也不会代表地球上的所有人说话。"

" ['hɑ:kli] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] [steps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **Hockley** **paced** **back** **and** **forth** **a** **half** **dozen** **steps** **,** **his** **eyes** **on** **the** **floor** **.**
" 霍克利 踱步 后退 和 前进 一个 一半 打 步骤 , 他的 眼睛 在 这 地面 .

霍克利来回踱步了六七步，眼睛一直盯着地板。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][du:] — [ænd; ənd][kæn; kən] — [spi:k] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **think** **we** **do** **—** **and** **can** **—** **speak** **for** **all** **our** **people** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 我们 做 — 和 能 — 说话 为了 全部 我们的 人们 , " 他 说 .

"我认为我们能够代表我们所有的人民发言，"他说。

" [rɪ'membər] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] .
" **Remember** **,** **I** **said** **that** **all** **men** **are** **scientists** **in** **the** **final** **analysis** **.**
" 记住 , 我 说 那 全部 男人 是 科学家 在 这 最终的 分析 .

"记住，我说过，归根结底，所有男人都是科学家。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['ɜ:rθ,mæn] [hu:] ['tru:li] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [wɑ:nt]
I **am** **very** **certain** **that** **no** **Earthman** **who** **truly** **understood** **the** **situation** **would** **want**
我 是 非常 肯定 那 不 地球人 WHO 真的 理解 这 情况 会 想
[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rik] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "
to **face** **the** **future** **which** **the** **Rykes** **hold** **out** **to** **us** **.** **"**
到 脸 这 未来 哪个 这 赖克斯 抓住 出去 到 我们 . "

我非常肯定，任何一个真正了解情况的地球人，都不会愿意面对莱克斯人带给我们的未来。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɑ:rkəm] .
" **And** **why** **not** **?** **"** **demanded** **Markham** **.**
" 和 为什么 不是 ? " 要求 马卡姆 .

"为什么不行？"马克汉姆质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['pɑ:səb(ə)l] ['fjʊtʃərz] .
" **Because** **there** **are** **too** **many** **possible** **futures** **.**
" 因为 那里 是 也 许多 可能的 期货 .

因为未来有太多可能。

[wi:; wi] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['næroʊ] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən]['fju:tʃər] .
We **refuse** **to** **march** **down** **a** **single** **narrow** **trail** **to** **the** **golden** **future** **.**
我们 拒绝 到 行进 向下 一个 单身的 狭窄的 踪迹 到 这 金的 未来 .

我们拒绝沿着一条狭窄的道路走向美好的未来。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [rik] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][duː] .
That's what the Rykes would have us do .
那就是 什么 这 赖克斯 会 有 我们 做 .

这就是莱克斯家族想让我们做的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
But they are wrong .
但 他们 是 错误的 .

但他们错了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] [θruː] [ə; eɪ]['gæləksi][æt; ət] [spiːdz] ['fæstər][ðæn; ðən] [laɪt]
It would be like taking a trip through a galaxy at speeds faster than light
它 会 是 喜欢 采取 一个 旅行 通过 一个 星系 在 速度 快点 比 光
— [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['gæləksi] .
— and claiming to have seen the galaxy .
— 和 声称 到 有 已见 这 星系 .

这就像以超光速穿越星系，然后声称自己看到了整个星系一样。

[wʌt] [ðə; ði] [rik] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [gʊd] ,
What the Rykes have obtained is genuine and good ,
什么 这 赖克斯 有 获得 是 真的 和 好的 ,

莱克斯家族所获得的东西是真品，也是好东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [əb'teɪnd] [ɪz][pər'hæps][fɑːr] ['betər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrθ] .
but what they have not obtained is perhaps far better and of greater worth .
但 什么 他们 有 不是 获得 是 也许 远的 更好的 和 的 更大的 值得 .
"
"
"

但他们未获得的，或许更好、更有价值。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][əb'sɜːrd] [θɪŋ] ? "
" How can you know such an absurd thing ? "
" 如何 能 你 知道 这样的 一个 荒诞 事物 ? "

"你怎么会知道这么荒谬的事情？"

" [wiː; wi][kɑːnt] — [nɑːt][fɔːr; fər] [ʃʊr] , " [sed] ['hɑːkli] .
" We can't — not for sure , " said Hockley .
" 我们 不能 — 不是 为了 当然 , " 说 霍克利 .

"我们不能——至少不能确定，"霍克利说。

" [nɑːt][ʌn'tɪl][wiː; wi][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [step][baɪ][step] .
" Not until we go there and see for ourselves , step by step .
" 不是 直到 我们 去 那里 和 看 为了 我们自己 , 步 经过 步 .

"只有我们亲自去那里，一步一步地去看看，才能知道真相。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [rik] - ['næroʊ] [treɪl] .
But we aren't going to be confined to the Rykes ' narrow trail .
但 我们 不是 去 到 是 受限 到 这 赖克斯 - 狭窄的 踪迹 .

但我们不会局限于莱克斯家族的狭窄道路。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pæθ][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['baɪweɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
We are going on a broad path to take in as many byways as we can
我们 是 去 在 一个 广阔 小路 到 拿 在 作为 许多 小路 作为 我们 能
['pɑːsəbli] [faɪnd] .
possibly find .
可能 寻找 .

我们将采取宽阔的路线，尽可能多地探索沿途的小路。

[wiːl] [ɪkˈsplɔːr] [ˈevri] [ˌprɑːbəˈbɪlətɪ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [ˈevri] [bʊʃ] [ænd; ənd]

We'll	explore	every	probability	we	come	to	,	and	look	behind	every	bush	and
出色地	探索	每一个	可能性	我们	来	到	,	和	看	在后面	每一个	衬套	和

[ˈʌndər] [ˈevri] [ˈpeb(ə)l] .

under	every	pebble	.
在下面	每一个	卵石	.

我们将探究每一种可能性，仔细查看每一丛灌木后面和每一颗鹅卵石下面。

" [wiː; wi] [wɪl] [muːv] [təˈgeðər] , [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	We	will	move	together	,	the	thousands	and	the	millions	of	us	,
"	我们	将要	移动	一起	,	这	数千	和	这	百万	的	我们	,

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] , [ˌɪntərˈæktɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,

simultaneously	,	interacting	with	one	another	,
同时地	,	互动	和	一	其他	,

“我们将齐头并进，成千上万的人，同时相互互动。”

[eksˈtʃeindʒiŋ]['deɪtə] .

exchanging	data	.
交换	数据	.

交换数据。

[moʊst]['sɜːrt(ə)nli] , ['meni] [wɪl] [end] [ʌp] [ɪn][blaɪnd] ['æliz] .

Most	certainly	,	many	will	end	up	in	blind	alleys	.
最多	当然	,	许多	将要	结尾	向上	在	瞎的	小巷	.

可以肯定的是，许多人最终都会陷入死胡同。

[sʌm; səm] [wɪl] [faɪnd]['deɪtə] [ðæt] [siːmz] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [truːθ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [pjʊr]

Some	will	find	data	that	seems	the	ultimate	truth	at	one	point	and	pure
一些	将要	寻找	数据	那	似乎	这	最终的	真相	在	一	观点	和	纯的

[dɪˈsepʃ(ə)n] [æt; ət] [əˈnʌðər] .

deception	at	another	.
欺骗	在	其他	.

有些人会发现，某些数据有时看似绝对真理，有时却又完全是欺骗。

[huː] [kæn; kən] [tel] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mʌltɪp(ə)l] [pæðz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ?

Who	can	tell	ahead	of	time	which	of	these	multiple	paths	we	should	take	?
WHO	能	告诉	前方	的	时间	哪个	的	这些	多种的	路径	我们	应该	拿	?

谁能事先知道我们应该选择哪条路呢?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [rik] , [huː] [hæv; həv] ['baipɑːst] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Certainly	not	the	Rykes	,	who	have	bypassed	most	of	them	!
当然	不是	这	赖克斯	,	WHO	有	绕过	最多	的	他们	!

当然不是莱克斯人，他们已经绕过了他们中的大多数人!

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [ðæt] ['meni] [pæðz] [liːd] [tuː; tə] ['feɪljər] — [nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi]

"	It	doesn't	matter	that	many	paths	lead	to	failure	—	not	as	long	as	we
"	它	不	事情	那	许多	路径	带领	到	失败	—	不是	作为	长的	作为	我们

[rɪˈmeɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

remain	in	communication	with	each	other	.
保持	在	沟通	和	每个	其他	.

“通往失败的道路有很多条，但这并不重要——只要我们彼此保持沟通。”

[ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][juː 'es] .

In	the	end	we	will	find	the	best	possible	future	for	us	.
在	这	结尾	我们	将要	寻找	这	最好的	可能的	未来	为了	我们	.

最终，我们会找到最适合我们的未来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn]['fjuːtʃər] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['fjʊtʃərz] .

But	there	is	no	one	future	,	only	a	multitude	of	possible	futures	.
但	那里	是	不	一	未来	,	仅有的	一个	民众	的	可能的	期货	.

但未来并非只有一个，而是有多种可能的未来。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [best] [fɪts]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd] . "

We	must	have	the	right	to	build	the	one	that	best	fits	our	own	kind	.	"
我们	必须	有	这	正确的	到	建造	这	一	那	最好的	适合	我们的	自己的	种类	.	"

我们必须有权建造最适合我们人类居住的房子。

" [ɪz] [ðæt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [əˈtʃiːvɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] , ['juːnɪfaɪd] ,

"	Is	that	more	important	than	achieving	immediately	a	more	peaceful	,	unified	,
"	是	那	更多的	重要的	比	实现	立即地	一个	更多的	和平	,	统一	,

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [səˈsaɪəti] ? " [sed] ['mɑːrkəm] .

and	secure	society	?	"	said	Markham	.
和	安全的	社会	?	"	说	马卡姆	.

“难道这比立即建立一个更加和平、团结和安全的社会更重要吗？”马克汉姆说道。

" ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ! " [sed] ['hɑːkli] .

"	Infinitely	more	important	!	"	said	Hockley	.
"	无限地	更多的	重要的	!	"	说	霍克利	.

“重要得多！”霍克利说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [æt; ət] [liːst] , [ðen] ,

"	It	is	fortunate	at	least	,	then	,
"	它	是	幸运	在	至少	,	然后	,

“至少从某种意义上说，这是件好事。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðiːz] [ɪnˈseɪn] [bɪˈliːfs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

that	you	are	in	no	position	to	implement	these	insane	beliefs	of	yours	.
那	你	是	在	不	位置	到	实施	这些	疯狂的	信仰	的	你的	.

你根本没有能力实施你这些疯狂的想法。

[ðə; ði] [rik] ['proʊgræm][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ək'septɪd] [ɑːn]

The	Ryke	program	was	offered	to	Earth	,	and	it	shall	be	accepted	on
这	ryke	程序	曾是	提供	到	地球	,	和	它	将	是	公认	在

[bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

behalf	of	Earth	.
代表	的	地球	.

莱克计划是向地球提出的，地球应该接受它。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['hɪrɪŋ] [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðiːz]

You	may	be	sure	of	a	very	poor	hearing	when	you	try	to	present	these
你	可能	是	当然	的	一个	非常	贫穷的	听力	什么时候	你	尝试	到	展示	这些

['nəʊʃnz] [bæk] [hoʊm] . "

notions	back	home	.	"
概念	后退	家	.	"

当你试图把这些想法带回家时，你很可能会听到很糟糕的回应。

" [juː; jʊ][dʒʌmp][tuː; tə] [kənˈklʊʒənz] , ['senətər] , " [sed] ['hɑːkli] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['kɑːnfɪdəns] .

"	You	jump	to	conclusions	,	Senator	,	"	said	Hockley	with	mild	confidence	.
"	你	跳	到	结论	,	参议员	,	"	说	霍克利	和	温和的	信心	.

“参议员，你太草率下结论了，”霍克利略带自信地说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [prəˈpoʊzd] [ðɪs] [trɪp] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ]

"	Why	do	you	suppose	I	proposed	this	trip	if	I	did	not	believe	I	could	do	something
"	为什么	做	你	认为	我	建议的	这	旅行	如果	我	做过	不是	相信	我	可以	做	某物

[əˈbaʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

about	the	situation	?
关于	这	情况	?

“如果我不相信自己能改变现状，你觉得我为什么要提议这次旅行呢？”

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

I	assure	you	that	we	did	not	come	just	to	see	the	sights	.
我	保证	你	那	我们	做过	不是	来	只是	到	看	这	景点	.

我向你保证，我们来这里不仅仅是为了观光。

" ['mɑːrkəmz] [dʒɔː] [slækt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [waɪt] .
" Markham's jaw slacked and his face became white .
" 马克姆的 颚 松懈 和 他的 脸 成为 白色的 .

“马克汉姆的下巴松弛下来，脸色变得惨白。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[juː; jʊ] ['hævnt] [derd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðə; ði] [rik] — "
You haven't dared to try to alienate the Rykes — "
你 还没有 敢于 到 尝试 到 离间 这 赖克斯 — "

你一直不敢去疏远莱克斯家族——”

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə'baʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" I mean that there is a great deal we can do about the situation .
" 我 意思是 那 那里 是 一个 伟大的 交易 我们 能 做 关于 这 情况 .

我的意思是，我们可以为解决这个问题做很多事情。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] ['pærəlel] [maɪ] [oʊn] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ə'griː] [ðæt]
Now that the sentiments of my colleagues parallel my own I'm sure they agree that
现在 那 这 情感 的 我的 同事 平行线 我的 自己的 我是 当然 他们 同意 那
[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]['faɪnəli] [spaɪk] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [bɪ'kʌmɪŋ]
we must effectively and finally spike any possibility of Earth's becoming
我们 必须 有效地 和 最后 长钉 任何 可能性 的 地球的 成为
[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [rik] ['nɑːnsens] . "
involved in this Ryke nonsense . "
涉及 在 这 ryke 废话 . "

既然我的同事们的想法与我一致，我相信他们也同意我们必须彻底有效地阻止地球卷入这场莱克号的闹剧。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] ! — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] — "
" You wouldn't dare ! — even if you could — "
" 你 不会 敢 ! — 甚至 如果 你 可以 — "

“你不敢！——就算你能——”

" [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [der] , " [sed] ['hɑːkli] .
" We can , and we dare , " said Hockley .
" 我们 能 , 和 我们 敢 , " 说 霍克利 .

“我们能做到，而且我们敢于做到，”霍克利说道。

" [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [rik] [hæv; həv]
" When we return to Earth we shall have to report that the Rykes have
" 什么时候 我们 返回 到 地球 我们 将 有 到 报告 那 这 赖克斯 有
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðer; ðər]['proʊgræm] .
refused to admit Earth to their program .
拒绝 到 承认 地球 到 他们的 程序 .

“当我们返回地球时，我们将不得不报告说，莱克斯人拒绝让地球加入他们的计划。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ]
We shall report that we made every effort to obtain an agreement with
我们 将 报告 那 我们 制成 每一个 努力 到 获得 一个 协议 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们将报告说，我们已尽一切努力与他们达成协议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .
but it was in vain .
但 它 曾是 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ɪf] ['eniwʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] [rik] [ðəm'selvz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
If **anyone** **wishes** **to** **verify** **the** **report** **,** **the** **Rykes** **themselves** **will** **say** **that** **this** **is**
如果 任何人 愿望 到 核实 这 报告 , 这 赖克斯 他们自己 将要 说 那 这 是
[kwaɪt] [truː] :
quite **true** **:**
相当 真的 :

如果有人想核实这份报告，莱克斯一家自己会说这完全属实：

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kən'sɪdər] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːr'tɪsɪpənt] .
they **cannot** **possibly** **consider** **Earth** **as** **a** **participant** **.**
他们 不能 可能 考虑 地球 作为 一个 参与者 .

他们不可能将地球视为参与者。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tend] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][wʌns] [meɪd] ,
If **you** **contend** **that** **an** **offer** **was** **once** **made** **,**
如果 你 抗衡 那 一个 提供 曾是 一次 制成 ,

如果你声称曾经有人提出过要约，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [rik] ['ɔːfərɪŋ] [mʌtʃ] [sə'pɔːrt] [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzɪli]
you **will** **not** **find** **the** **Rykes** **offering** **much** **support** **since** **they** **will** **be** **very** **busily**
你 将要 不是 寻找 这 赖克斯 提供 很多 支持 自从 他们 将要 是 非常 忙碌地
[dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'moʊtli] ['kwɑːlɪfaɪd] . "
denying **that** **we** **are** **remotely** **qualified** **.** **"**
否认 那 我们 是 远程 合格的 . "

你不会发现莱克斯家族提供多少支持，因为他们会忙着否认我们有任何资格。

" [ðə; ði] [rik] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][wʌnz][tuː; tə] ['miːkli] [səb'mɪt][tuː; tə]['eni][ˌɪdi'ɑːtɪk][plæn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
" **The** **Rykes** **are** **hardly** **ones** **to** **meekly** **submit** **to** **any** **idiotic** **plan** **of** **that** **kind**
" 这 赖克斯 是 几乎 一个 到 温顺地 提交 到 任何 愚蠢的 计划 的 那 种类
. "
. **"**
. "

“莱克斯家族绝不会轻易屈服于这种愚蠢的计划。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi] ['demənstreɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]
" **They** **can't** **help** **it** **—** **if** **we** **demonstrate** **that** **we** **are** **quite** **unqualified** **to**
" 他们 不能 帮助 它 — 如果 我们 证明 那 我们 是 相当 不合格的 到
[pɑːr'tɪsɪpeɪt] . "
participate **.** **"**
参加 . "

“他们也没办法——如果我们证明自己完全没有资格参与的话。”

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — "
" **You** **—** **you** **—** **"**
" 你 — 你 — "

你——你——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] ['hɑːkli] .
" **It** **will** **not** **be** **difficult** **,** **"** **said** **Hockley** **.**
" 它 将要 不是 是 难的 , " 说 霍克利 .

霍克利说：“这并不难。”

" [ðə; ði] [rik] [hæv; həv][set][ʌp][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['tiːtʃər] - ['pjuːp(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" **The** **Rykes** **have** **set** **up** **a** **perfect** **teacher** **-** **pupil** **situation** **,**
" 这 赖克斯 有 放 向上 一个 完美的 老师 - 瞳孔 情况 ,

“莱克斯一家营造了一种完美的师生关系，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [ə'sʌmpʃnz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with **all** **the** **false** **assumptions** **that** **go** **with** **it** **.**
和 全部 这 错误的 假设 那 去 和 它 .

以及随之而来的所有错误假设。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌæbsəˈluːtli] ['pɑːzətɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪgreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

There	is	at	least	one	absolutely	positive	way	to	disintegrate	such	a	situation	.
那里	是	在	至少	一	绝对地	积极的	方式	到	瓦解	这样的	一个	情况	.

至少有一种绝对积极的方法可以化解这种情况。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] - ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]

The	testimony	of	several	thousand	years	-	failure	of	our	various	educational
这	见证	的	一些	千	年	-	失败	的	我们的	各种各样的	教育

['sɪstəmz] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['lesər] [weɪz] ['ɔːlsoʊ] —

systems	indicates	that	there	are	quite	a	variety	of	lesser	ways	also	—
系统	表示	那	那里	是	相当	一个	种类	的	较少	方式	还	—

数千年来各种教育体系的失败表明，还有许多次要的途径——

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd] [tekˈniːks] ['kɑːmənli] [ɪmˈplɔɪd]

"	Perhaps	you	are	aware	of	the	experiences	and	techniques	commonly	employed
"	也许	你	是	意识到的	的	这	经历	和	技术	通常	受雇

[ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ] [waɪt] [men][ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði][ˌæbəˈrɪdʒəni] .

on	Earth	by	white	men	in	their	efforts	to	educate	the	aborigine	.
在	地球	经过	白色的	男人	在	他们的	努力	到	教育	这	土著	.

"或许您了解白人在教育土著居民的过程中，在地球上通常采用的经验和技巧。

[ðə; ði][fɜːrst] [prəˈsiːdʒər] [ɪz][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['medɪs(ə)n][men] , [ɪgˈnɔːr] [ðer; ðər]

The	first	procedure	is	to	do	away	with	the	tribal	medicine	men	,	ignore	their
这	第一的	程序	是	到	做	离开	和	这	部落	药品	男人	,	忽略	他们的

[lɔːr] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

lore	and	learning	.
知识	和	学习	.

第一步是除掉部落里的巫医，无视他们的传统和知识。

[get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][ænd; ənd][ðer; ðər][pɔts][ʌv; əv][faʊl] [smelɪŋ]

Get	them	to	give	up	the	magic	words	and	their	pots	of	foul	smelling
得到	他们	到	给	向上	这	魔法	字	和	他们的	锅	的	犯规	闻起来

['lɪkwɪdz] ,

liquids	,
液体	,

让他们放弃那些咒语和散发恶臭的液体。

[əˈbændən][ðer; ðər]['rɪtʃuəl]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [greɪt] ['wɪzdəm] .

abandon	their	ritual	dances	and	take	up	the	white	man's	great	wisdom	.
放弃	他们的	仪式	舞蹈	和	拿	向上	这	白色的	男人的	伟大的	智慧	.

放弃他们的传统舞蹈，接受白人的伟大智慧。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [taɪm]['æftər][taɪm] ,

"	We	have	done	this	time	after	time	,
"	我们	有	完毕	这	时间	后	时间	,

我们已经一次又一次地这样做了，

['oʊnli][tuː; tə] [lɜːrn] ['dekeɪdz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌns] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ænisˈθitiks] [ænd; ənd]

only	to	learn	decades	later	that	the	natives	once	knew	much	of	anesthetics	and
仅有的	到	学习	几十年	之后	那	这	本地人	一次	知道	很多	的	麻醉剂	和

['hiːlɪŋ] [drʌgz] ,

healing	drugs	,
康复	药物	,

几十年后才得知，当地土著居民曾经掌握了许多麻醉剂和治疗药物的知识。

[ænd; ənd][hæd; həd]['dʒenjuɪn] ['paʊɝz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪn] [weɪz] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][kɑːnt]

and	had	genuine	powers	to	communicate	in	ways	the	white	man	can't
和	有	真的	权力	到	交流	在	方式	这	白色的	男人	不能

['duːplɪkeɪt] .

duplicate	.
复制	.

他们拥有真正的沟通能力，这是白人无法复制的。

" [bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ʃoʊ] [mɔːr] [spʌŋk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" But once in a long while a group of aborigines show more spunk than the
" 但 一次 在 一个 长的 尽管 一个 团体 的 土著居民 展示 更多的 胆量 比 这
['ævərɪdʒ] .
average .
平均的 .

“但偶尔也会有一群土著人表现出比一般人更顽强的斗志。”

[ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər]['medɪs(ə)n][men] ,
They refuse to give up their medicine men ,
他们 拒绝 到 给 向上 他们的 药品 男人 ,

他们拒绝放弃他们的巫医，

[ðer; ðər]['mædʒɪk][ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːrd] [ɜːrnd] [lɔːr] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]['oʊvər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd]
their magic and their hard earned lore accumulated over generations and
他们的 魔法 和 他们的 难的 获得 知识 积累 超过 几代人 和
['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

他们的魔法和他们世世代代、几个世纪以来辛勤积累的知识。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] [ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['lɜːrnɪŋ] [ðiːz]
Instead of giving these things up they insist on the white man's learning these
反而 的 给予 这些 事物 向上 他们 坚持 在 这 白色的 男人的 学习 这些
['mistəriz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['mædʒɪk] .
mysteries in preference to his nonsensical and ineffective magic .
谜团 在 偏爱 到 他的 荒谬的 和 无效 魔法 .

他们不但不放弃这些东西，反而坚持让白人学习这些奥秘，而不是学习那些荒谬无用的魔法。

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] ['frʌstreɪt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
They completely frustrate the situation ,
他们 完全地 阻挠 这 情况 ,

他们完全破坏了局面。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtər] .
and if they persist they finally destroy the white man as an educator .
和 如果 他们 坚持 他们 最后 破坏 这 白色的 男人 作为 一个 教育者 .

如果他们坚持下去，最终会摧毁白人作为教育者的地位。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['sævidʒiz][ɑːr; ər] [ʌn'titʃəbl] .
He is forced to conclude that the ignorant savages are unteachable .
他 是 强制 到 结束 那 这 无知 野蛮人 是 不可教的 .

他不得不得出这样的结论：无知的野蛮人是无法教化的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tek'niːk] — [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] .
" It is an infallible technique — and one that we shall employ .
" 它 是 一个 绝对正确 技术 — 和 一 那 我们 将 采用 .

“这是一种万无一失的技术——我们将采用这种技术。”

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['sɪlvɝz] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['lektʃərər][ɪn][ðə; ði]
Dr . Silvers will undertake to teach his mathematical lecturer in the
博士 . 银 将要 承担 到 教 他的 数学 讲师 在 这
[ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'kweɪʒənz] .
approaches to the Legrandian Equations .
方法 到 这 - 方程式 .

西尔弗斯博士将负责向他的数学讲师讲解勒格朗方程的解法。

[hiː; hi] [wɪl] ['spekjuleɪt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dʒi'ɑːmətri] [wɪtʃ] [pə'tenʃəli] [laɪz] [ɪn] [ðɪs]

He	will	speculate	long	and	noisily	on	the	geometry	which	potentially	lies	in	this
他	将要	推测	长的	和	喧闹地	在	这	几何学	哪个	可能	谎言	在	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

mathematical	system	.
数学	系统	.

他会长时间、大声地推测这个数学系统中可能存在的几何性质。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːmen] [wɪl] [ɪ'luːsɪdeɪt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Dr	.	Carmen	will	elucidate	at	great	length	on	the	properties	of	the
博士	.	卡门	将要	阐发	在	伟大的	长度	在	这	特性	的	这

[tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [ə'bændən] .

chain	of	chemicals	he	has	been	advised	to	abandon	.
链	的	化学品	他	有	到过	建议	到	放弃	.

卡门博士将详细阐述他被建议放弃的那串化学物质的特性。

" [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæz; həz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ðə; ðɪ] [rik] [wʊd] [hæv; həv]

"	Each	of	us	has	at	least	one	line	of	research	the	Rykes	would	have
"	每个	的	我们	有	在	至少	一	线	的	研究	这	赖克斯	会	有

[juː 'es] [gɪv] [ʌp] .

us	give	up	.
我们	给	向上	.

"我们每个人至少都有一条莱克斯希望我们放弃的研究方向。"

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

That	is	the	very	thing	we	shall	insist	on	having	investigated	.
那	是	这	非常	事物	我们	将	坚持	在	拥有	调查	.

这正是我们要坚持调查的事情。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pruːv] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

We	shall	teach	them	these	things	and	prove	Earthmen	to	be	an
我们	将	教	他们	这些	事物	和	证明	地球人	到	是	一个

[ʌn'lɜːrnd] ,

unlearned	,
未受过教育的	,

我们将教导他们这些知识，并证明地球人是愚昧无知的。

[ʌn'titʃəbl] [bænd] [ʌv; əv] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðə; ðɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pæθ] [tuː; tə] ['glɔːri]

unteachable	band	of	aborigines	who	refuse	to	pursue	the	single	path	to	glory
不可教的	乐队	的	土著居民	WHO	拒绝	到	追求	这	单身的	小路	到	荣耀

[ænd; ənd] [laɪt] ,

and	light	,
和	光	,

一群顽固不化的土著居民，拒绝走上通往荣耀和光明的唯一道路。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] ['evri] ['diːviəs] ['baɪweɪ] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['evri] ['dɑːrknəs] [ðæt] [laɪz]

but	insist	on	following	every	devious	byway	and	searching	every	darkness	that	lies
但	坚持	在	下列的	每一个	狡猾的	旁路	和	搜索	每一个	黑暗	那	谎言

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

但要坚持走遍每一条曲折的小路，探寻道路旁的每一处黑暗。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ðɪ] [trɪk] .

"	It	ought	to	do	the	trick	.
"	它	应该	到	做	这	诡计	.

"应该能奏效。"

[aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]

I	estimate	it	should	not	be	more	than	a	week	before	we	are	on
我	估计	它	应该	不是	是	更多的	比	一个	星期	前	我们	是	在

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [hoʊm] ,

our	way	back	home	,
我们的	方式	后退	家	,

我估计不出一个星期我们就能启程回家了。

['leɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [rɪk] [æz; əz] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

labeled	by	the	Rykes	as	utterly	hopeless	material	for	their	enlightenment	.
标签	经过	这	赖克斯	作为	完全地	绝望	材料	为了	他们的	启示	.

莱克斯家族认为，这些材料对他们的启蒙毫无益处。

" [ðə; ði] ['senətəz] [siːmd] [ˌmoʊmən'terəli] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ,

"	The	senators	seemed	momentarily	appalled	and	speechless	,
"	这	参议员	似乎	片刻	震惊	和	无言	,

“参议员们似乎一时惊愕不已，说不出话来。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [haɪ] [floʊn]

but	they	recovered	shortly	and	had	a	considerable	amount	of	high	flown
但	他们	恢复	不久	和	有	一个	大量	数量	的	高的	飞行

['ɔːrətɔːri][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

oratory	to	distribute	on	the	subject	.
演说	到	分发	在	这	主题	.

但他们很快恢复过来，并就此主题发表了大量慷慨激昂的演说。

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,

The	scientists	,	however	,	were	comparatively	quiet	,
这	科学家	,	然而	,	是	比较	安静的	,

然而，科学家们却相对保持沉默。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'duːd] [gliː] [ðæt] ['hɑːkli] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt]

but	on	their	faces	was	a	subdued	glee	that	Hockley	had	to	admit
但	在	他们的	面孔	曾是	一个	低沉的	高兴	那	霍克利	有	到	承认

[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːndɪʃ] .

was	little	short	of	fiendish	.
曾是	小的	短的	的	邪恶的	.

但他们脸上却流露出一种压抑的喜悦，霍克利不得不承认，这种喜悦简直近乎邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	was	composed	,	he	thought	,
它	曾是	由	,	他	想法	,

他心想，这是一首作曲家的作品。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gloʊtɪŋ] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [s'kuːlbɔɪz] [huː] [hæd; həd]['evər]

of	all	the	gloating	anticipations	of	all	the	schoolboys	who	had	ever
的	全部	这	幸灾乐祸	预期	的	全部	这	男学生	WHO	有	曾经

[pʊt][ə; eɪ] ['θʌmtæk] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [tʃer] .

put	a	thumbtack	on	the	teacher's	chair	.
放	一个	图钉	在	这	老师的	椅子	.

所有曾经在老师椅子上钉过图钉的男学生，心中都充满了得意洋洋的期待。

['hɑːkli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .

Hockley	was	somewhat	off	in	his	prediction	.
霍克利	曾是	有些	离开	在	他的	预言	.

霍克利的预测有些偏差。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ] [mɪr] [faɪv] [deɪz]['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

It	was	actually	a	mere	five	days	after	the	beginning	of	the	Earthmen's
它	曾是	实际上	一个	仅仅	五	天	后	这	开始	的	这	-

[kæm'peɪn] [ðæt] [ðə; ði] [rik] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['fɜːrmli] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['ves(ə)l]

campaign	that	the	Rykes	gave	them	up	and	put	them	firmly	aboard	a	vessel
活动	那	这	赖克斯	给予	他们	向上	和	放	他们	牢牢	船上	一个	血管

[baʊnd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

bound	for	home	.
边界	为了	家	.

事实上，地球人战役开始仅仅五天后，莱克斯人就放弃了他们，并将他们牢牢地安置在一艘开往家乡的飞船上。

[ðə; ði] [rik] [wɜːr; wər][ə,pɑːlə'dʒetɪk][bʌt; bət][fɜːrm][ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

The	Rykes	were	apologetic	but	firm	in	admitting	they	had	made	a
这	赖克斯	是	道歉的	但	公司	在	承认	他们	有	制成	一个

['sɑːri] [mis'teik] ,

sorry	mistake	,
对不起	错误	,

莱克斯一家虽然表示歉意，但仍然坚定地承认他们犯了一个令人遗憾的错误。

[ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊpləs] [weɪ] [waɪl] [ðə; ði] [rik] [led]

that	Earthmen	would	have	to	go	their	own	hopeless	way	while	the	Rykes	led
那	地球人	会	有	到	去	他们的	自己的	绝望	方式	尽管	这	赖克斯	引领

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [tɔːrd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd]['glɔːri] .

the	rest	of	the	Universe	toward	enlightenment	and	glory	.
这	休息	的	这	宇宙	朝向	启示	和	荣耀	.

地球人将不得不走上自己毫无希望的道路，而莱克斯人则将引领宇宙其他地区走向启蒙和荣耀。

['hɑːkli] , ['ʃoʊəltɝ] , [ænd; ənd] ['sɪlvɝz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['plænɪt][drɑːp][ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

Hockley	,	Showalter	,	and	Silvers	watched	the	planet	drop	away	beneath	them	.
霍克利	,	肖沃尔特	,	和	银	观看	这	行星	降低	离开	下面	他们	.

霍克利、肖沃尔特和西尔弗斯眼睁睁地看着星球在他们脚下坠落。

['hɑːkli] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [rik] .

Hockley	could	not	help	feeling	sympathetic	toward	the	Rykes	.
霍克利	可以	不是	帮助	感觉	交感神经	朝向	这	赖克斯	.

霍克利不禁对莱克斯一家深表同情。

" [aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	wonder	what	will	happen	,	"	he	said	slowly	,
"	我	想知道	什么	将要	发生	,	"	他	说	缓慢地	,

“我不知道接下来会发生什么，”他缓缓说道。

" [wen] [ðeɪ] [kræʃ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l]['bæriər] [ɑːn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [streɪt] [roʊd]

"	when	they	crash	headlong	into	an	impassable	barrier	on	that	beautiful	,	straight	road
"	什么时候	他们	碰撞	一头扎	进入	一个	不可逾越	障碍	在	那	美丽的	,	直的	路

[ʌv; əv] [ðerz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

“当他们在那条美丽笔直的道路上，一头撞上无法逾越的障碍物时。”

[aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] ['evər][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʌts][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd] ? "

I	wonder	if	they'll	ever	have	enough	guts	to	turn	aside	?	"
我	想知道	如果	他们会	曾经	有	足够的	内脏	到	转动	旁边	?	"

我想知道他们是否有足够的勇气做出让步？

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ʃoʊəltɝ] .

"	I	doubt	it	,	"	said	Showalter	.
"	我	怀疑	它	,	"	说	肖沃尔特	.

“我对此表示怀疑，”肖瓦尔特说道。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [kɜːrl] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] .

"	They'll	probably	curl	up	and	call	it	a	day	.
"	他们会	大概	卷曲	向上	和	称呼	它	一个	天	.

他们可能会蜷缩起来，结束一天的工作。

" ['sɪlvɝz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːrd] [ɔːf] [æn; ən] [ə'presɪv] ['vɪʒ(ə)n] .

"	Silvers	shook	his	head	as	if	to	ward	off	an	oppressive	vision	.
"	银	摇晃	他的	头	作为	如果	到	病房	离开	一个	压迫性的	想象	.

“西尔弗斯摇了摇头，仿佛要驱散某种令人压抑的景象。

" [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['hæpən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	shouldn't	be	allowed	to	happen	,	"	he	said	.
"	那	不应该	是	允许	到	发生	,	"	他	说	.

“这种事不应该发生，”他说。

" [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

"	They've	got	too	much	.
"	他们有	得到	也	很多	.

“他们拥有的太多了。”

[ðeɪv] [ə'tʃiːvd] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

They've	achieved	too	much	,	in	spite	of	their	limitations	.
他们有	已达成	也	很多	,	在	尽管如此	的	他们的	限制	.

尽管存在局限性，他们还是取得了很大的成就。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [weɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] ? "

I	wonder	if	there	isn't	some	way	we	could	help	them	?	"
我	想知道	如果	那里	不是	一些	方式	我们	可以	帮助	他们	?	"

我想知道我们是否能以某种方式帮助他们?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神